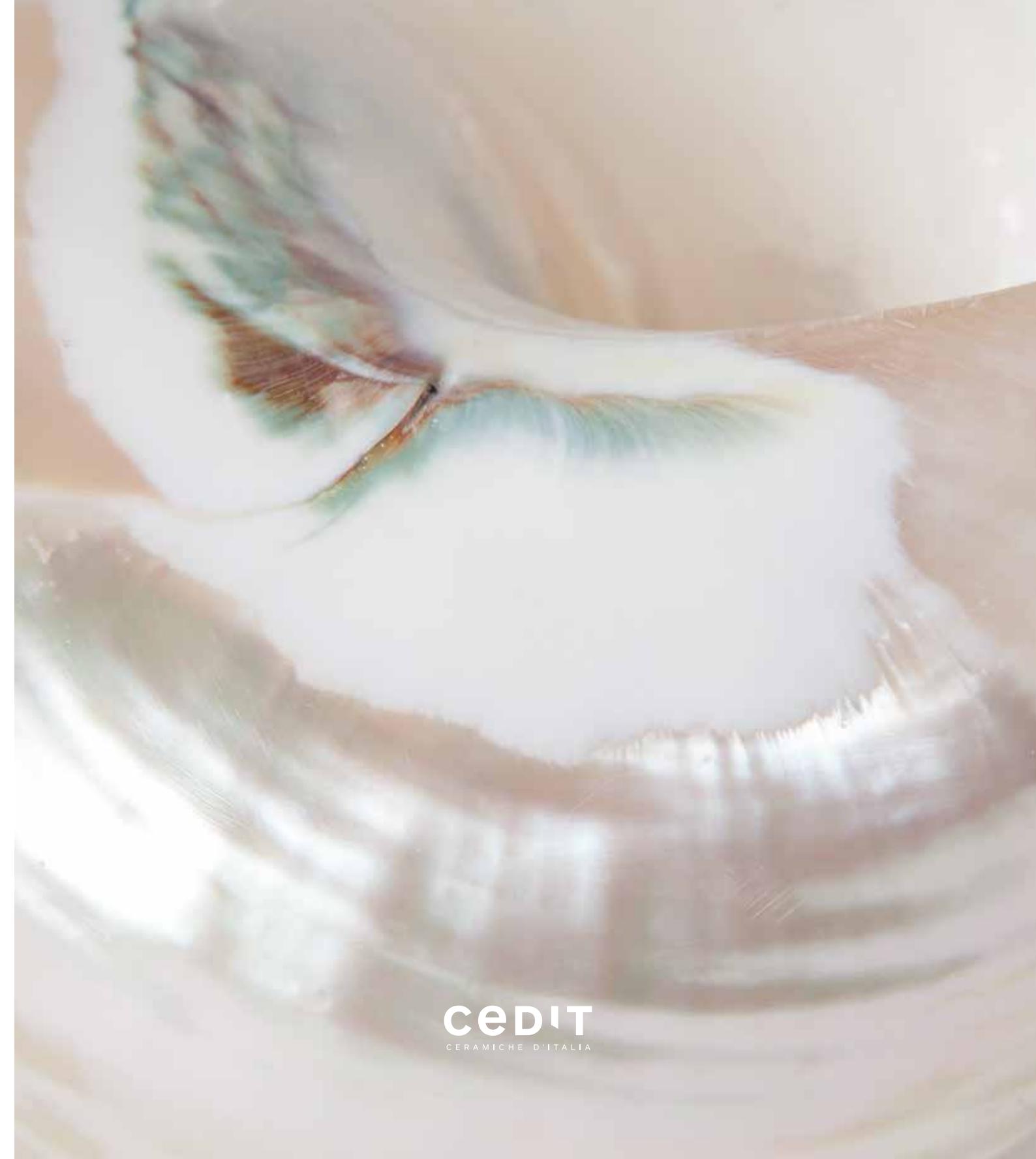


CRO MA TI CA

Formafantasma | Andrea Trimarchi & Simone Farresin

ced'it



CEDIT
CERAMICHE D'ITALIA



CROMATICA

Formafantasma | Andrea Trimarchi & Simone Farresin

<p>6 Florim presenta CEDIT Florim présente CEDIT</p> <p>10 CEDIT: le ceramiche d'Italia che hanno fatto storia CEDIT : les « Céramiques d'Italie » qui ont écrit l'histoire</p> <p>28 Autori: biografia sintetica e opere Auteurs : courte biographie et œuvres</p> <p>37 Cromatica: note sulla collezione Cromatica : observations sur la collection</p> <p>54 Domitilla Dardi <i>Analogico, digitale, cromatico.</i> <i>Analogique, numérique, chromatique.</i></p>	<p>64 Ambientazioni Ambiances</p> <p>96 Gamma delle lastre ceramiche Gamme des dalles en céramique</p> <p>118 Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme</p> <p>148 Colori delle pitture e degli stucchi consigliati dagli autori Couleurs recommandées par les auteurs pour les peintures et mortiers</p> <p>150 Informazioni tecniche Informations techniques</p>
--	---



CROMATICA

La collezione: il video
La collection : la vidéo

Claudio Lucchese
Presidente *Florim*

Dopo una straordinaria stagione che ha visto il marchio protagonista di una sperimentazione materiale e stilistica senza precedenti, Florim rilancia CEDIT. Nato dalla volontà di esplorare nuove modalità espressive utili a caratterizzare la cultura dell'abitare, questa realtà è stata interprete di un'avventura unica nel panorama del Novecento, associando il suo nome alle prestigiose firme - tra gli altri - di Marco Zanuso, Ettore Sottsass, Enzo Mari, Alessandro Mendini, Sergio Asti, Emilio Scanavino, Mimmo Rotella, Gino Marotta, Achille e Pier Giacomo Castiglioni e del Gruppo DAM.

La CEDIT di oggi e del prossimo futuro, recupera e rilancia l'attitudine a collaborare con alcuni tra i nomi di maggior interesse della creatività contemporanea, dando vita a una serie di collezioni ceramiche ideate da autori italiani protagonisti di percorsi - di progetto e di pensiero - distinti e definiti da un taglio stilistico originale.

Le nuove proposte ceramiche, rigorosamente Made in Italy, sono il prezioso esito di un intenso dialogo tra artigianato e tecnologia, che si definisce anche attraverso un'espressività poetica di grande impatto; queste inedite interpretazioni materiche rinnovano l'idea di spazio architettonico, definendo raffinate visioni del luogo, del tempo, del vivere.

Claudio Lucchese
Président *Florim*

Après une saison extraordinaire au cours de laquelle la marque a été actrice d'une expérimentation matérielle et stylistique sans égale, Florim relance CEDIT. Basée sur la volonté d'explorer des nouveaux modes d'expression pour caractériser la culture du résidentiel, cette entreprise a été interprète d'une aventure unique au vingtième siècle, liant son nom à des signatures prestigieuses comme Marco Zanuso, Ettore Sottsass, Enzo Mari, Alessandro Mendini, Sergio Asti, Emilio Scanavino, Mimmo Rotella, Gino Marotta, Achille et Pier Giacomo Castiglioni et Gruppo DAM.

Aujourd'hui et dans un futur proche, CEDIT reprend et renouvelle sa tradition en collaborant avec certains grands noms de la créativité contemporaine pour faire naître une série de collections céramiques créées par des auteurs italiens qui se distinguent par leur parcours et leur style original.

Les nouvelles céramiques, rigoureusement Made in Italy, sont les fruits délicieux d'un dialogue intense entre artisanat et technologie, défini également par une expressivité poétique de grand impact. Ces interprétations de matières inédites renouvellent l'idée d'espace architectural pour composer des visions raffinées du lieu, du temps, de la vie.



CEDIT
L'inizio di una nuova storia: il video
Le début d'une nouvelle histoire : la vidéo

Stefano Torrenti

Amministratore Delegato Florim

L'idea del rilancio del marchio CEDIT nasce dall'ambizione di dare una nuova prospettiva di espressione ad una delle realtà manifatturiere più prestigiose e sperimentali nel panorama italiano del Novecento.

In piena coerenza con la filosofia Florim - ben sintetizzata dal nostro "Forti del passato, proiettati nel futuro" - intendiamo dare continuità alla straordinaria intuizione originaria di CEDIT, che guardava al dialogo con l'arte e con il design come a una necessità prioritaria per sviluppare innovative ricerche in ambito ceramico, desiderando nel contempo sviluppare una visione dell'architettura in cui gli elementi di rivestimento delle superfici possano essere ritenuti cruciali nel definire la qualità e il tenore dell'atmosfera di un ambiente abitabile.

La nuova stagione produttiva CEDIT si fa carico anche di un'altra necessità narrativa, riguardante l'intenzione di organizzare un racconto con il quale dare risalto all'eccellenza creativa italiana, al gusto e alla sensibilità artigianale che sono prerogative indiscusse delle migliori attività produttive del nostro Paese.

La nostra proposta, in questo senso, è programmaticamente chiara: CEDIT desidera mettere a disposizione dei migliori protagonisti della creatività della Penisola le proprie tecnologie e le proprie raffinate prassi operative.

Essere italiani significa, tra le altre cose, saper sviluppare relazioni e dialoghi utili a coniugare i talenti dei grandi artigiani con quelli dei grandi artisti; e l'italianità - intesa come genio artefice del prodotto, dalla sua ideazione sino alla realizzazione - è il concetto che meglio esprime l'essenza di CEDIT: italiana è l'origine del marchio, italiana è l'azienda che lo ha rilanciato sul mercato, italiani sono gli Autori selezionati per progettare le nuove collezioni, italiano il design e italiana è l'innovazione tecnologica di cui sono portatori i nostri prodotti.

Con CEDIT, guardiamo al nostro immediato futuro con l'intenzione di consolidare una tra le nostre migliori vocazioni: impiegare la nostra creatività per migliorare la qualità di vita delle persone, potendo e sapendo migliorare i caratteri degli spazi dove vivono, dove si relazionano con gli altri, dove trascorrono il loro tempo.

Stefano Torrenti

Président-Directeur Général Florim

Au vingtième siècle, CEDIT a été l'une des entreprises les plus illustres et les plus expérimentales du panorama italien, et aujourd'hui nous voulons relancer la marque pour lui donner un nouveau point de vue d'expression.

Conformément à la philosophie Florim - résumée à la perfection par l'expression « Forts de notre passé, tournés vers l'avenir », nous voulons poursuivre la géniale intuition de CEDIT, qui considérait le dialogue avec l'art et avec le design comme un besoin prioritaire pour mettre au point des recherches novatrices dans le domaine de la céramique, mais pas seulement ! Pour instaurer une vision de l'architecture où les revêtements sont des éléments indispensables à la définition de la qualité et à l'atmosphère du résidentiel.

La nouvelle saison de CEDIT est aussi le porte-parole d'une autre nécessité : organiser un récit pour mettre en valeur l'excellence créative de l'Italie, le goût et la sensibilité artisanale qui forment les grands traits distinctifs des meilleures entreprises de notre pays.

En ce sens, notre programme est clair : CEDIT veut mettre à la disposition des meilleurs créateurs de la péninsule ses technologies et ses bonnes pratiques.

Être italien, ça signifie, entre autres, savoir mettre en œuvre des relations et des dialogues qui permettent de conjuguer le talent des meilleurs artisans avec celui des meilleurs artistes. L'italianité - dans le sens du génie qui est l'auteur du produit, depuis son imagination jusqu'à sa réalisation - est le concept qui exprime le mieux l'essence de CEDIT : l'origine de la marque est italienne, l'entreprise qui l'a relancée sur le marché est italienne, les auteurs recrutés pour dessiner les nouvelles collections sont italiens, le design est italien, l'innovation technologique de nos produits est italienne.

Avec CEDIT, nous contemplons notre futur proche dans l'intention de consolider l'une de nos plus grandes vocations : utiliser notre créativité pour améliorer la qualité de vie des individus, puisque nous pouvons et savons optimiser le caractère des lieux où ils vivent, où ils interagissent avec les autres, où ils passent leur temps.

CREDIT: LE CERAMICHE D'ITALIA CHE HANNO FATTO STORIA

Il marchio CREDIT Ceramiche d'Italia è - da oltre cinquant'anni - sinonimo di sperimentazione applicata alla ricerca estetica e tecnica nell'ambito della ceramica. Marchio d'autore e azienda d'eccezione, la CREDIT ha saputo sviluppare negli anni un'attenzione unica alla pratica progettuale e alla tradizione manifatturiera del "fatto in Italia", avvalendosi delle firme più significative dell'architettura, dell'arte e del design - innanzitutto nazionale - e diventando esempio di come i valori dell'avanguardia creativa e la capacità inventiva possano combinarsi con il sapore della sapienza artigianale e della tecnologia industriale più avanzata, per un connubio virtuoso rivolto sempre a garantire l'eccellenza del prodotto.

La storia dell'azienda ha origini nel 1947, quando nasce CEDIL Ceramica di Lurago d'Erba S.p.A. con l'obiettivo di produrre piastrelle smaltate per realizzare rivestimenti in pasta bianca con colori uniformi, dal calibro costante e capaci di mantenere la planarità, anche migliorate grazie alla qualità degli smalti impiegati e alla loro capacità di resistenza al cavillo e all'attacco degli acidi.

Da allora, il tema di saper associare la qualità del processo di lavorazione alla durevolezza temporale del prodotto rappresenta uno dei punti di forza dell'azienda che, già nel 1948, attiva un impianto pilota con forno a tunnel di costruzione americana per la cottura del biscotto di ceramica. Alle prime piastrelle in formato 15 x 15 cm si sommano, nel corso degli anni Cinquanta, elementi con tagli più minuti - 7,5 x 15 cm e 10,8 x 10,8 cm - mentre si inizia a esplorare l'avvio di una produzione caratterizzata da dimensioni maggiori e, contemporaneamente, si lavora sulla poetica del decoro, inteso come vera e propria rivelazione artistica nella definizione di una rinnovata modalità di arredo della casa.

La ricerca sull'impiego di segni ornamentali applicati alla superficie ceramica condotta dalla CEDIL ha impulso con la prima linea disegnata dal noto grafico Albe Steiner, poi seguita da una lunga sequenza di episodi di collaborazione creativa che attribuisce al marchio e ai suoi prodotti una cifra distintiva fortemente originale, identificando un preciso stile visivo che viene riconosciuto oltre i confini nazionali in un lasso di tempo piuttosto ristretto; le prime partecipazioni dell'azienda a fiere e mostre sul territorio milanese sono il preambolo di un'attività di esportazione verso l'estero molto intensa, che ha i suoi punti di forza in Germania e Svizzera, così come in Argentina, Venezuela, Stati Uniti e Arabia Saudita.

Dal piccolo formato degli anni Cinquanta a quelli progressivamente più grandi dei periodi successivi, l'azienda intraprende un'avventura produttiva capace di seguire - e in molti casi anticipare - i linguaggi della sperimentazione decorativa della modernità,



Marco Zanuso, Zanuso 32, 1968

riuscendo a influenzare la sensibilità degli acquirenti e degli addetti del settore.

Da semplice decoro su piastrella, il segno grafico assume il valore di un vettore visivo che si esprime nella dimensione dell'architettura realizzata, dando sostanza e intensità agli ambienti e stabilendo nuove possibilità di relazione tra le superfici di calpestio orizzontali e i rivestimenti verticali.

Il desiderio di ampliare la gamma produttiva conduce ad esplorare una serie di possibilità che, nel 1954, portano l'azienda a confrontarsi con l'ideazione e la messa in commercio di elementi ceramici smaltati appositamente studiati, come l'iconica serie "SZ1" firmata dagli architetti Marco Zanuso e Alberto Scarzella e caratterizzata da una originale geometria curvilinea che permette molteplici associazioni tra i singoli elementi; la componibilità dei moduli e dei decori entra nel vocabolario del marchio e ne diventa, da qui in avanti, un tratto distintivo originale.

Nel 1955 la CEDIL rileva le Ceramiche Dester S.p.A. e ne deriva la CEDIS Ceramiche di Sicilia s.n.c. con sede nel quartiere palermitano di Tommaso Natale, dove si edifica un nuovo stabilimento produttivo su progetto di Zanuso.

Il nuovo gruppo - CEDIL-CEDIS - conta alla fine degli anni Cinquanta più di 300 dipendenti, garantendo una potenza produttiva di 2.200 mq/giorno di pavimenti e rivestimenti; è dal profitto di queste due società che nasce la CEDIT S.p.A., visivamente caratterizzata da un nuovo logotipo disegnato da Albe Steiner.

Negli anni Sessanta, oltre ad acquisire e incorporare altre realtà (la Ceramiche Trinacria di Messina e l'Italceramica di Bareggio), la CEDIT conferma ufficialmente la scelta strategica, già in essere nella sua politica aziendale, di dare corso ad una stagione di collaborazioni con i migliori designer dell'epoca: l'obiettivo del marchio si configura nello strutturare un dialogo creativo tra produzione e progettazione, tra qualità tecnico-formali ed estetiche del prodotto, coltivando una costante attenzione all'evoluzione del proprio linguaggio, sia sul piano tecnologico sia su quello della ricerca visiva, con l'intenzione ultima di riattivare secondo rinnovate logiche un processo artigianale di dialogo tra progettista, realizzatore e utente.

Alla CEDIT si può riconoscere l'esercizio di una sensibilità e di una lungimiranza che si sono consolidate nel tempo anche grazie a intuizioni uniche nel settore della ceramica, prima fra tutte l'ideazione del premio "Piastrella d'Oro" in collaborazione con l'ADI - Associazione per il Disegno Industriale - che, dal 1956 al 1966, raccoglie e seleziona il miglior design italiano del settore ceramico in produzione. Con questo premio è data l'opportunità a giovani progettisti di relazionarsi con il mondo dell'impresa e di inserire nella logica di produzione criteri di sperimentazione e creatività.

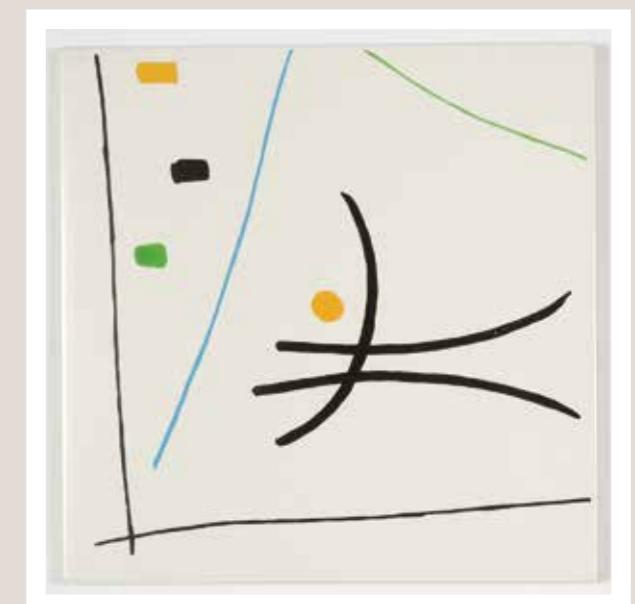
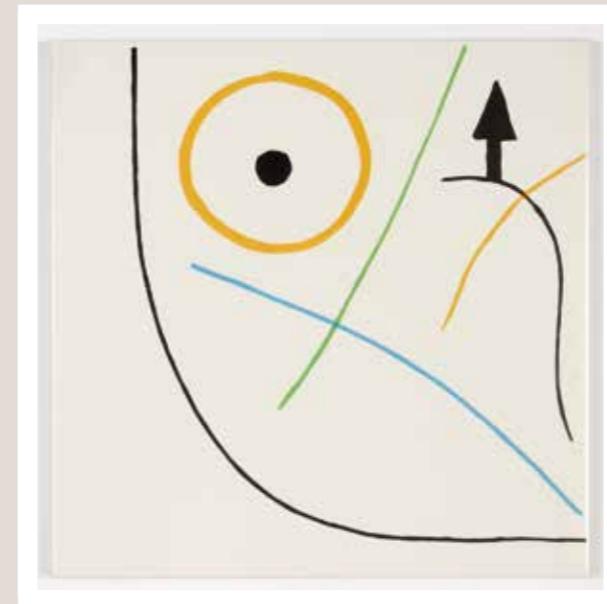
Nel 1968 l'azienda introduce nel mondo della produzione ceramica un fattore di innovazione assoluta, realizzando un nuovo campionario che, combinando i decori della tradizione con i disegni concretamente innovativi di alcuni protagonisti del progetto moderno, interpreta e anticipa le necessità e il gusto dell'epoca: per la prima volta, un'azienda attiva nel campo della produzione di piastrelle di rivestimento si candida a interpretare la "moda dell'anno", suggerendo soluzioni funzionali e decorative per la casa che sono firmate da autori del calibro di Enzo Mari, Ettore Sottsass, Bob Noorda, Michele Provinciali, Joshitaka Sakuma, Bruno Binosi, Carmen Grusova-Rihova, Gilio Confalonieri, Franca Helg & Antonio Piva, Ferruccio Bocca, Sergio Asti e Marco Zanuso.

Nasce così la "Collezione 68", che rappresenta un unicum nella storia della ceramica e avvia un vettore di cambiamento epocale nel settore. La svolta è nella versatilità del disegno a parete concepito fuori da vincoli di ripetitività, con la possibilità di ottenere da un motivo unico più temi compositivi; questo fattore, tra gli altri, contribuisce a qualificare definitivamente l'attività di progetto della geometria e del motivo grafico del prodotto come un passaggio obbligato per la produzione industriale del materiale ceramico.

Nel 1970, l'avventura sperimentale della CREDIT prosegue con un altro episodio significativo: la mostra "16 giochi a parete", ospitata nel centro di esposizione milanese dell'azienda di via Verri 4, invita a riflettere su nuove possibilità di percezione delle superfici rivestite in ceramica, trattando il tema della parete come una "scacchiera" da comporre in molteplici combinazioni.

La mostra, eclettica e partecipata, presenta le proposte di un selezionato gruppo di creativi - designer, grafici e artisti - come Sergio Asti, Bruno Binosi, Severina Corbetta e Maria Grazia Caccini, Jean-Pierre Garrault, Salvatore Gregorietti, Gino Marotta, Franco Mirenzi, Pietro Monti e Giulio Buonpane, Bob Noorda, Ornella Noorda, Pietro Salmoiraghi e Antonio Locatelli, ciascuna messa a disposizione del pubblico per "inventare" differenti possibilità combinatorie degli elementi. La CREDIT lancia un manifesto per un approccio nuovo alla statica e canonica visione della parete rivestita: le piastrelle in ceramica sono trattate alla stregua di tessuti o elementi mobili che si possono montare e smontare a piacimento, secondo il gusto del momento o assecondando l'istinto ludico del visitatore.

Con questo progetto espositivo, l'azienda consolida l'idea che favorire le collaborazioni con i creativi possa essere la strada vincente per un continuo rilancio del prodotto nel mercato. Ieri come oggi, la richiesta rivolta dalla CREDIT ad artisti,



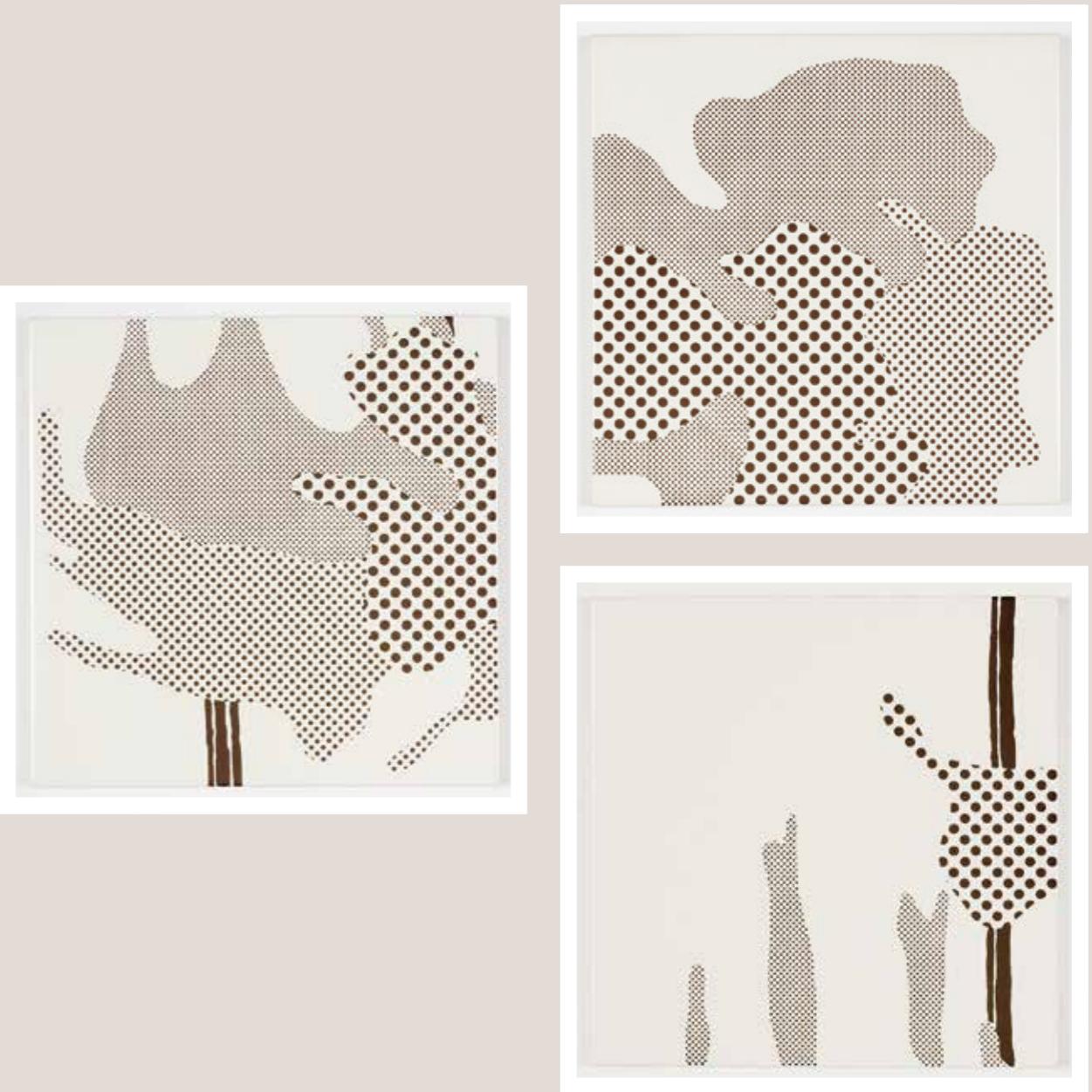
Marcello Pirro, Noè 927, 925, 1973

grafici, architetti e designer resta la medesima: guardare ai muri delle case, alle pareti, come superfici fantastiche, fogli da disegno sui quali rappresentare un'idea rivoluzionaria di libertà progettuale, di ambiente vivo e relazionato alla sensibilità dell'abitante e alle sue esigenze.

È così che per tutti gli anni Settanta la CEDIT percorre la linea della cooperazione interdisciplinare, mantenendo una certa distanza tecnico-estetica dai suoi concorrenti e sviluppando inediti concetti di componibilità per l'arredo ceramico; in questo periodo si esplorano varie possibilità decorative, rese uniche dai contributi di Mario Bellini, Giancarlo Iliprandi, Franco Grignani, Bruno Munari, Achille e Pier Giacomo Castiglioni, Gruppo DAM e, con la "Serie pittori" del 1973, degli artisti Emilio Scanavino, Edival Ramosa, Mimmo Rotella, Mario De Luigi, Ross Littell, Guy Harloff, Marcello Pirro, Gino Marotta e Ken Scott.

Nel solco di questa tradizione, oggi sono chiamati nuovi autori a firmare il rilancio dell'azienda promosso da Florim, con collezioni nelle quali, se possibile, è ancora più manifesto l'interesse per la sperimentazione dei linguaggi. CEDIT mette nuovamente a disposizione la sua sapienza artigianale, approcciando il tema delle grandi lastre ceramiche per realizzare un prodotto in grado di innovare l'idea di spazio architettonico, il senso del luogo e del tempo, del vivere.

Appartenenti alla scena contemporanea nazionale dell'eccellenza progettuale e artistica, i designer e gli architetti Barbara Brondi & Marco Rainò (BRH+), Marco Casamonti (Archea Associati), Martino Gamper, Matteo Nunziati, Andrea Trimarchi & Simone Farresin (Formafantasma), Giorgia Zanellato & Daniele Bortotto, e gli artisti Giorgio Griffa e Franco Guerzoni interpretano sul formato privilegiato delle ampie lastre ceramiche un'idea di superficie libera e di materia reinventata. Alle otto nuove collezioni - "Matrice", "Metamorfosi", "Frammenti", "Tesorì", "Cromatica", "Storie", "Euridice", "Archeologie" - si aggiungeranno nel tempo altre riflessioni progettuali, forti di un invito a intendere la decorazione ambientale come un'inesauribile possibilità, ovvero un'occasione per confrontarsi con lo spazio umano e dialogare con esso.



Sergio Asti, Asti 37, 1971

CREDIT : LES « CÉRAMIQUES D'ITALIE » QUI ONT ÉCRIT L'HISTOIRE

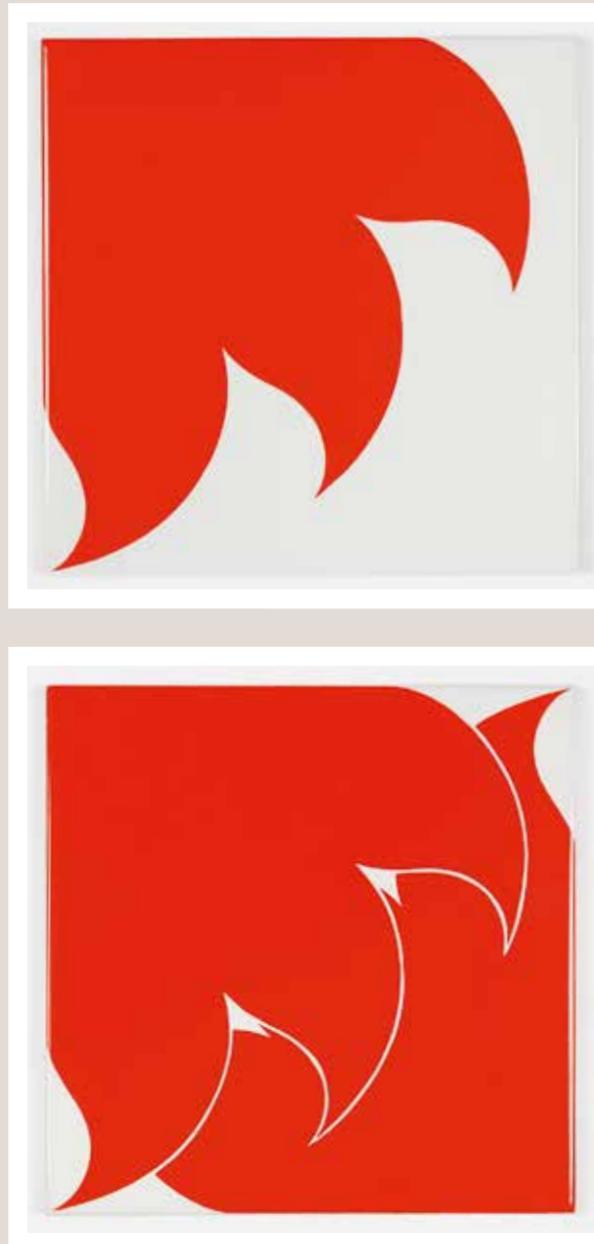
Depuis plus de cinquante ans, la marque CREDIT – Ceramiche d'Italia est synonyme d'expérimentation appliquée à la recherche esthétique et technique en céramique. Marque d'auteur et entreprise d'exception, CREDIT a su affiner son expertise en design et en tradition du « Made in Italy », en faisant appel aux plus grands noms de l'architecture, de l'art et du design - italiens avant tout - et en exemplifiant comment les talents de l'avant-garde créative et la capacité à inventer peuvent fusionner avec le raffinement artisanal et avec la technologie industrielle la plus avancée pour former une alliance vertueuse visant à toujours garantir l'excellence du produit.

L'histoire de l'entreprise remonte à 1947, date à laquelle est fondée la société CEDIL Ceramica di Lurago d'Erba S.p.A. axée sur la fabrication de carreaux muraux émaillés à pâte blanche, caractérisés par des couleurs uniformes, par un calibre constant et par une parfaite planéité, notamment grâce à la qualité des émaux et à leur capacité à résister aux craquelures et aux acides.

Depuis lors, la symbiose entre qualité de production et longévité du produit représente l'un des points forts de l'entreprise qui, en 1948 déjà, installe un système pilote avec four à tunnel de construction américaine pour la cuisson du biscuit de céramique. Dans les années cinquante, alors que les premiers carreaux 15x15 cm sont rejoints par des formats plus petits - 7,5x15 cm et 10,8x10,8 cm, la société commence à explorer la production de formats plus grands et, en même temps, travaille sur la poétique du décor, pris dans le sens d'authentique révélation artistique pour instaurer une nouvelle façon d'agrémenter la maison.

La recherche de CEDIL sur les signes ornementaux appliqués à la céramique débute par la première ligne dessinée par l'illustre designer graphiste Albe Steiner, se poursuit par une longue série d'épisodes de collaboration créative qui donnent à la marque et à ses produits une forte originalité et caractéristique, identifiant un style visuel précis qui se propage au-delà des frontières nationales en un clin d'œil. Les premières participations de la société aux expositions et salons professionnels organisés à Milan, sont le préambule d'une activité d'exportation très intense, et en particulier en Allemagne, en Suisse, en Argentine, au Venezuela, aux États-Unis et en Arabie saoudite.

Du petit format des années cinquante aux formats plus grands des années suivantes, la société entreprend une aventure à même de suivre, et dans de nombreux cas de devancer, les langages modernes de l'expérimentation décorative, parvenant ainsi à influencer la sensibilité des acheteurs et des professionnels.



Marco Zanuso, Zanuso 31, Zanuso 31 Alfa, Zanuso 31 Beta, 1968



Autrefois simple décor sur carreau, le signe graphique s'affirme en vecteur visuel qui s'exprime dans la dimension de l'architecture réalisée, en donnant corps et intensité aux espaces et en instaurant des liens nouveaux entre surfaces horizontales de piétinement et revêtements verticaux.

L'envie d'élargir la gamme de production pousse la société à explorer des nouvelles solutions, et en 1954, elle décide de créer et de mettre sur le marché des objets céramiques émaillés très particuliers, comme la légendaire série « SZ1 » signée par les architectes Marco Zanuso et Alberto Scarzella, qui affiche une originale géométrie curviligne pour multiplier les possibilités d'association entre les éléments. La modularité, celle des pièces et décors, entre dans le vocabulaire de la marque et devient désormais son trait distinctif.

En 1955, CEDIL rachète Ceramiche Dester S.p.A. qui devient CEDIS Ceramiche di Sicilia s.n.c. qui a son siège à Palerme, dans le quartier de Tommaso Natale, où est bâtie une nouvelle usine d'après un projet de Zanuso.

À la fin des années cinquante, le nouveau groupe - CEDIL-CEDIS - compte plus de 300 employés et affiche une capacité de production de 2 200 m²/jour de carreaux de sol et mur. Le travail de ces deux sociétés aboutit à la fondation de CEDIT S.p.A., caractérisée visuellement par un nouveau logo signé Albe Steiner.

Dans les années soixante, après le rachat et l'incorporation d'autres sociétés (Ceramiche Trinacria de Messine et Italceramica de Bareggio), CEDIT confirme officiellement la stratégie inscrite au sein de sa politique d'entreprise : mettre sur pied une saison de collaborations avec les meilleurs designers de l'époque. La marque a pour objectif d'instaurer un dialogue créatif entre production et conception, entre qualité technique/formelle et qualité esthétique du produit, en veillant constamment à faire évoluer son propre langage, tant sur le plan technologique que sur celui de la recherche visuelle, de sorte à réactiver, selon une nouvelle logique, un processus artisanal de dialogue entre designer, fabricant et utilisateur.

CEDIT a su faire preuve de sensibilité et de perspicacité qui, au fil du temps, se sont renforcées par des intuitions uniques dans le secteur de la céramique, dont avant tout la création du prix « Piastrella d'Oro » en collaboration avec l'ADI - Association italienne pour le design industriel qui, de 1956 à 1966, sélectionne et collectionne le meilleur design italien du secteur de la céramique. Ce prix donne aux jeunes designers la possibilité de connaître l'univers de l'entreprise et d'intégrer des critères d'expérimentation et de créativité dans la logique de production.

En 1968, l'entreprise introduit dans le monde de la céramique un facteur d'innovation absolue en réalisant une nouvelle collection pilote qui mélange les décors de la tradition avec les styles très novateurs de certains interprètes du projet moderne, traduisant et devançant les besoins et les goûts de l'époque. Pour la première fois, un fabricant de carrelage se propose d'interpréter la « mode de l'année » en proposant des solutions fonctionnelles et décoratives pour la maison, signées par des auteurs d'envergure comme Enzo Mari, Ettore Sottsass, Bob Noorda, Michele Provinciali, Joshitaka Sakuma, Bruno Binosi, Carmen Grusova-Rihova, Gilio Confalonieri, Franca Helg & Antonio Piva, Ferruccio Bocca, Sergio Asti et Marco Zanuso.

C'est ainsi qu'apparaît la « Collezione 68 », unique en son genre dans l'histoire de la céramique, qui enclenche un processus de changement gigantesque dans le secteur. L'aspect principal réside dans la polyvalence du design mural qui s'affranchit des liens de répétitivité. Il est alors possible d'obtenir, depuis une même fantaisie, plusieurs thèmes de composition. D'ailleurs, ce facteur contribue à considérer définitivement le design de la géométrie et du signe graphique comme passage obligé pour la production industrielle de la céramique.

En 1970, l'aventure expérimentale de CEDIT se poursuit par un autre épisode de poids : l'expo « 16 giochi a parete » (16 jeux sur mur), organisée dans le showroom milanais de l'entreprise situé Via Verri 4, invite à réfléchir sur les nouvelles perceptions de la surface habillée de céramique, en traitant le thème du mur comme un « échiquier » à composer de mille et une façons.

Cette exposition éclectique est très bien accueillie. Elle présente les solutions d'un groupe sélect de créateurs - designers, designers graphistes et artistes - comme Sergio Asti, Bruno Binosi, Severina Corbetta et Maria Grazia Caccini, Jean-Pierre Garrault, Salvatore Gregorietti, Gino Marotta, Franco Mirenzi, Pietro Monti et Giulio Buonpane, Bob Noorda, Ornella Noorda, Pietro Salmoiraghi et Antonio Locatelli. Chacune d'entre elles est mise à la disposition du grand public pour « inventer » des nouvelles combinaisons pour les éléments. CEDIT lance un manifeste pour bouleverser la vision statique et canonique du carrelage mural : les carreaux de céramique sont traités comme des tissus ou des éléments meubles à monter et à démonter au gré des envies, selon le goût du moment ou l'esprit ludique du visiteur.

Avec ce projet d'exposition, l'entreprise affirme l'idée que la collaboration avec les créateurs peut être la bonne voie pour relancer le produit sur le marché.



Gianni Dova, Linee, 1976

Aujourd'hui, CEDIT continue à demander la même chose aux artistes, designers graphistes, architectes et designers : considérer les murs des maisons, les cloisons, comme des surfaces fantastiques, comme des feuilles à dessin sur lesquelles représenter une idée révolutionnaire de liberté conceptuelle, d'ambiance vivante et en contact avec la sensibilité de l'habitant et avec ses exigences.

Ainsi, durant les années soixante-dix, CEDIT poursuit sa coopération interdisciplinaire, en se tenant à une certaine distance, technique et esthétique, de la concurrence et en développant des concepts inédits de modularité pour la décoration céramique. L'entreprise explore alors diverses possibilités décoratives rendues uniques par le travail de Mario Bellini, Giancarlo Iliprandi, Franco Grignani, Bruno Munari, Achille et Pier Giacomo Castiglioni, Gruppo DAM, ainsi que par la « Serie pittori » de 1973 des artistes Emilio Scanavino, Edival Ramosa, Mimmo Rotella, Mario De Luigi, Ross Littell, Guy Harloff, Marcello Pirro, Gino Marotta et Ken Scott.

La tradition continue aujourd'hui avec des nouveaux auteurs appelés à relancer l'entreprise promue par Florim avec des collections qui, parfois, parviennent même à exprimer encore plus l'intérêt pour l'expérimentation des langages. Abordant le sujet des grandes dalles céramiques, CEDIT remet à disposition tout son savoir-faire artisanal pour créer un produit en mesure d'innover l'idée d'espace architectural, le sens du lieu et du temps, de la vie.

Acteurs italiens contemporains de l'excellence conceptuelle et artistique, les designers et les architectes Barbara Brondi & Marco Rainò (BRH+), Marco Casamonti (Archea Associati), Martino Gamper, Matteo Nunziati, Andrea Trimarchi & Simone Farresin (Formafantasma), Giorgia Zanellato & Daniele Bortotto, et les artistes Giorgio Griffa et Franco Guerzoni, interprètent, avec le format privilégié des grandes dalles de céramique, une idée de surface libre et de matière réinventée. Les huit nouvelles collections - « Matrice », « Metamorfosi », « Frammenti », « Tesori », « Cromatica », « Storie », « Euridice » et « Archeologie » - seront rejoints plus tard par d'autres réflexions conceptuelles, toujours d'après une invitation à considérer la décoration comme un puits intarissable de possibilités, soit une occasion pour se mettre en rapport avec l'espace humain et pour dialoguer avec lui.

Sottsass Associati, Alphard Bianco, Alphard Nero, 1993



«Questo lavoro rappresenta una riflessione sul colore; è, soprattutto, una proposta utile a trasferire la moltitudine di toni cromatici tipici della produzione artigianale all'interno di un progetto prodotto su grande scala.»

— Andrea Trimarchi & Simone Farresin

« Ce travail est une réflexion sur la couleur, mais surtout, une proposition qui veut transférer la multitude des tonalités propres à la production artisanale à l'intérieur d'un projet à grande échelle. »



Bianco

FORMAFANTASMA

ANDREA TRIMARCHI & SIMONE FARRESIN

Amsterdam
NEDERLAND



Formafantasma | Andrea Trimarchi & Simone Farresin

Andrea Trimarchi (Bolzano, 1983) e Simone Farresin (Malo, 1980), duo di designer italiani con sede ad Amsterdam, sono i fondatori dello studio Formafantasma.

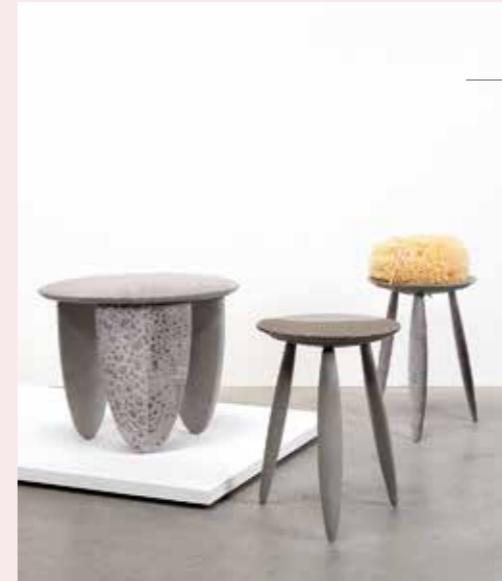
Il loro interesse per la progettazione di prodotti si alimenta e sviluppa frequentando il Master presso la Design Academy di Eindhoven, dove si laureano nel luglio del 2009. Da allora, Formafantasma ha sviluppato un'opera coesa, caratterizzata da investigazioni sperimentalistiche sulla materia, portate a termine esplorando argomenti quali il rapporto tra la tradizione e l'identità locale, l'approccio critico alla sostenibilità e il significato degli oggetti in quanto dispositivi di relazione culturale.

Nel percepire il loro ruolo di progettisti come attivatori di connessioni tra gli ambiti pratici e teorici dell'artigianato e dell'industria, sono interessati a dare forma e consistenza ai legami che pongono in relazione gli oggetti con i loro utilizzatori.

Formafantasma ha ricevuto incarichi da un ampio ventaglio di committenti, tra le quali si ricordano Fendi, Max Mara-Sportmax, Hermes, Lexus, Flos, Droog, Established and Sons, Nodus, J&L Lobmeyr, Giustini / Stagetti Galleria O. Roma e Gallery Libby Sellers.

Il loro lavoro è stato presentato e pubblicato a livello internazionale; il MoMa di New York, il Victoria and Albert Museum di Londra, il Metropolitan Museum di New York, il Chicago Art Institute, il TextielMuseum di Tilburg, lo Stedelijk's-Hertogenbosch, il MUDAC Lausanne, il Mint Museum of Craft and Design in North Carolina e il MAK Museum di Vienna hanno acquisito i loro progetti per le rispettive collezioni permanenti.

Nel 2011, Paola Antonelli - Senior Curator del MoMa di New York - e Alice Rawsthorn - critica di fama internazionale - hanno incluso lo studio in un ristretto gruppo di professionisti che avrebbero influenzato il futuro del design.



**Craftica (Wolffish stool,
Studs stool, Salmon stool)**
per I pour Fendi
Roma - Italia
2012



Charcoal
per I pour "Confrontation"
Vitra Design Museum
Weil am Rhein - Deutschland
2012

Formafantasma | Andrea Trimarchi & Simone Farresin

Andrea Trimarchi (Bolzano, 1983) et Simone Farresin (Malo, 1980), duo de designers italiens, sont les fondateurs de l'agence Formafantasma basée à Amsterdam.

Leur intérêt pour la conception prospère et évolue lors d'un master à la Design Academy Eindhoven, d'où ils se diplôment en juillet 2009. Depuis lors, Formafantasma produit un travail cohérent, où les investigations expérimentales sur la matière explorent divers sujets, comme le rapport entre tradition et identité locale, l'approche critique du développement durable et le sens des objets en leur qualité de dispositifs de relation culturelle.

En tant que designers, ils veulent être des activateurs de connexions entre les milieux pratiques et théoriques de l'artisanat et de l'industrie, et en conséquence, ils veulent donner une forme et une consistance aux liens qui mettent en relation les objets avec leurs utilisateurs.

Formafantasma a travaillé pour un très grand nombre de clients, dont entre autres Fendi, Max Mara-Sportmax, Hermès, Lexus, Flos, Droog, Established and Sons, Nodus, J&L Lobmeyr, Giustini / Stagetti Galleria O. Roma et Gallery Libby Sellers.

Leurs ouvrages ont été présentés et publiés partout dans le monde : le MoMa de New York, le Victoria and Albert Museum de Londres, le Metropolitan Museum de New York, le Chicago Art Institute, le TextielMuseum de Tilbourg, le Stedelijk Museum 's-Hertogenbosch, le MUDAC de Lausanne, le Mint Museum of Craft and Design en Caroline du Nord et le MAK Museum de Vienne comptent quelques-uns de leurs projets dans leurs collections permanentes.

En 2011, Paola Antonelli - conservatrice principale du MoMa de New York - et Alice Rawsthorn - critique de renommée internationale - ont fait rentrer l'agence dans un groupe restreint de professionnels destinés à influencer l'avenir du design.

Moulding Tradition
per I pour Gallery
Libby Sellers
London - United Kingdom
2010



Botanica
per I pour
Fondazione Plart
Napoli - Italia
2011



Small Pillar, Big Pillar
(De Natura Fossilium)
per | pour Gallery
Libby Sellers
London - United Kingdom
2014



Porcellains (Delta)
per | pour
Giustini / Stagetti
Galleria O. Roma
Roma - Italia
2016



Magnifier (Delta)
per | pour
Giustini / Stagetti
Galleria O. Roma
Roma - Italia
2016



Colore test 3
(Anno Tropico)
“Foundation”
Spazio Krizia
Milano - Italia
2017



CRO
MA
TI
CA

cedit
CERAMICHE D'ITALIA

Grigio



Gli autori:
spunti e suggestioni personali

Les auteurs :
idées et suggestions personnelles

**La composizione sonora, la tessitura armonica, la trama ritmica.
I rapporti aurei della classicità.
La visionaria intensità degli immaginari popolari.
L'incanto metafisico del paesaggio vulcanico.
Le luci del Sud Italia, il cielo sul Mediterraneo.**

**La composition sonore, le tissage harmonieux, la trame rythmique.
Le nombre d'or du classique.
L'intensité visionnaire de l'imagination populaire.
L'enchantement métaphysique du paysage volcanique.
Les lumières du sud de l'Italie, le ciel sur la Méditerranée.**

La collezione:
motivi di ispirazione

La collection :
motifs d'inspiration

**Le atmosfere e le temperature della Sicilia.
L'interazione della luce con la materia.
L'iridescenza della madreperla.
Il cangiante in natura.
La magnificenza del sapere fare artigianale.**

Les atmosphères et les températures de la Sicile.
L'interaction de la lumière avec la matière.
Les couleurs irisées de la nacre.
L'effet chatoyant de la nature.
La magnificence du savoir-faire artisanal.





La collezione:
suggerimenti cromatiche

La collection :
suggestions de couleurs

La Dea Iride: l'arcobaleno è il suo ponte tra terra e cielo.
Lo sfumato, le innumerevoli gradazioni del colore puro.
I riverberi del perlaceo.
Amalgame di metalli; le tinte argentee delle leghe.
Le vellutate cromie dei fiori, dei loro petali.

La Déesse Iris : l'arc-en-ciel est son pont entre la terre et le ciel.
Le dégradé, les mille nuances de la couleur pure.
Les miroitements de la couleur perle.
Amalgames de métaux ; les tonalités argentées des alliages.
La coloration veloutée des fleurs, de leurs pétales.

La collezione:
materie coordinabili

La collection :
matières coordonnables

L'opacità dell'acciaio satinato.

Il calore del legno naturale.

La ricca profondità del velluto.

Le sete: il brillante dalle tinte neutre.

La granulare fisicità dell'intonaco.

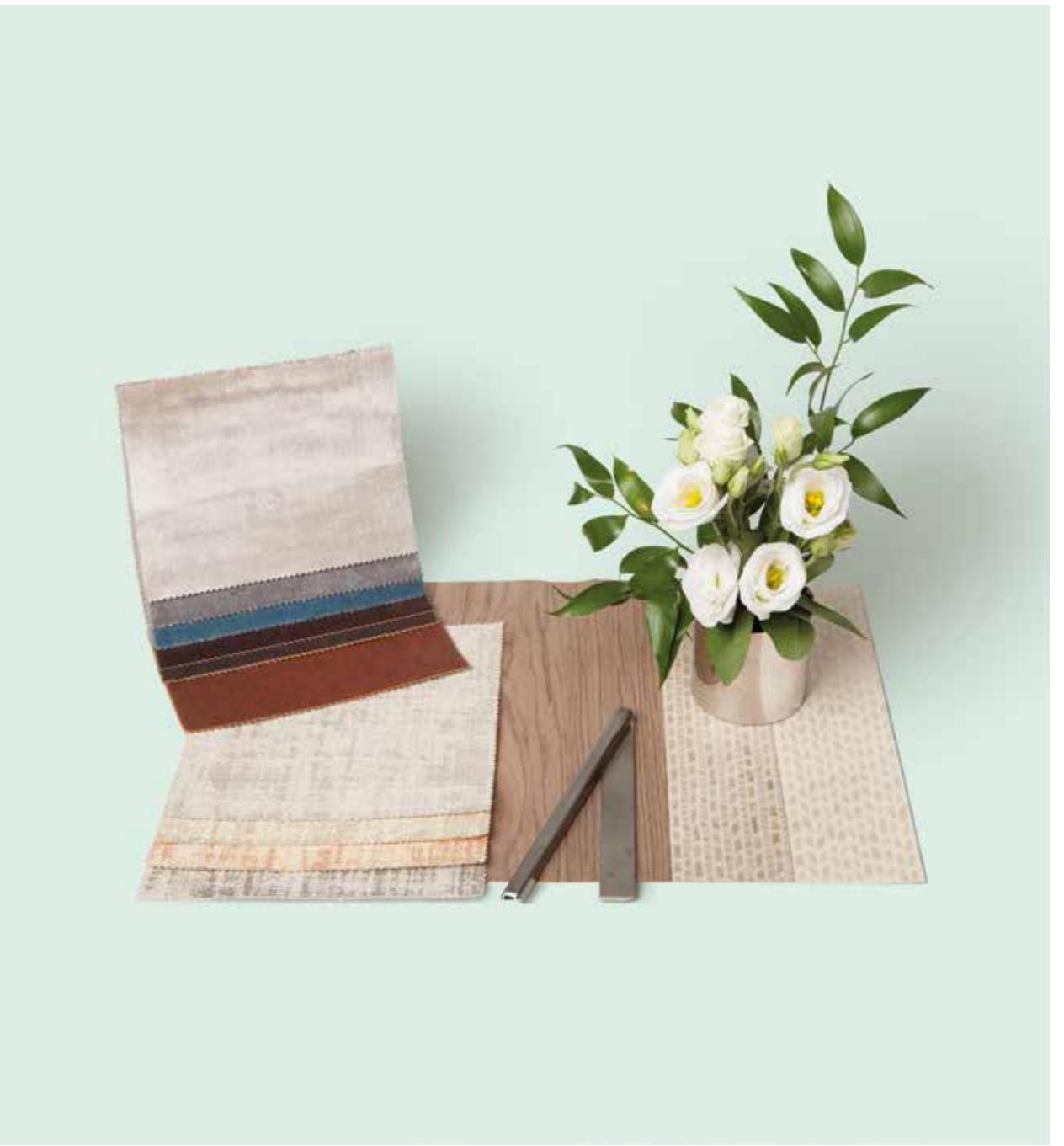
La matité de l'acier satiné.

La chaleur du bois naturel.

La riche profondeur du velours.

Les soies : l'éclat des teintes neutres.

La corporeité granulaire de l'enduit.





La collezione ceramica Cromatica

La costante e progressiva ingegnerizzazione dei processi di produzione della ceramica per l'architettura ha reso possibile la realizzazione di formati sempre più grandi e la messa a punto di sistemi di calibrazione del colore più precisi, anche utili a ottenere delle lastre di materia caratterizzate da tinte straordinariamente vivaci e brillanti; contestualmente, una sempre più precisa meccanizzazione controllata dei cicli di fabbricazione ha contribuito a rendere del tutto impercettibili le potenziali, minime imperfezioni del prodotto finito; se per un verso questo dato ha condotto al positivo esito di raggiungere standard qualitativi del tutto inimmaginabili nel recente passato, per l'altro ha sovente sollecitato una riflessione supplementare sul rischio - insito in un prodotto modulare e seriale praticamente "perfetto" - di minimizzare, o annullare del tutto, la pur stimolante *varietas visiva* che la ripetizione sequenziale degli imprecisi manufatti ceramici di un tempo originavano.

Con la collezione *Cromatica*, Formafantasma indaga inedite possibilità date dal "fattore colore" nella produzione ceramica contemporanea e, nel contempo, risponde all'esigenza di ottenere dei campi continui di rivestimento che, tecnicamente perfetti, siano connotati dall'interessante possibilità di originare composizioni di singoli pezzi mai monotone.

L'intera collezione - realizzata in differenti formati - prevede sei colori base, resi attraverso due tipologie di finitura superficiale (una naturale, l'altra lucida); il ciclo produttivo delle lastre combina diverse tecnologie per ottenere, sulla grande superficie del singolo pannello ceramico, un ricco "atlante" di sfumature e tonalità: i piccoli formati in collezione, veri e propri "ritagli" della lastra di dimensioni maggiori, una volta combinati tra di loro - anche in modo casuale - originano composizioni distinte da una grande varietà di toni, grazie alle quali realizzare ambienti caratterizzati da miscele cromatiche uniche e originali.

Lo sviluppo della cartella colori sviluppata in *Cromatica* è frutto di un'accurata riflessione progettuale, che i Formafantasma hanno portato a termine anche grazie allo studio di alcuni materiali degli archivi CEDIT; nel novero delle ispirazioni iniziali che hanno stimolato la creatività dei due designer - impegnati in una proposta progettuale che potesse coniugare il passato del marchio con il suo prossimo futuro - un posto di rilievo merita certamente l'importante lavoro di "catalogazione cromatica" espresso dalla collezione di ceramiche smaltate "41 Colors" ideata da Ettore Sottsass per l'azienda alla fine del secolo scorso.



La collection céramique Cromatica

La production céramique pour l'architecture continue sans cesse à développer sa nature technique, au point que les formats s'agrandissent et les couleurs bénéficient de réglages plus précis, permettant entre autres de créer des dalles caractérisées par des tonalités incroyablement vives et brillantes. De même, les cycles de fabrication reposent sur une mécanisation contrôlée de plus en plus précise, rendant pratiquement imperceptibles les éventuelles infimes imperfections du produit fini. Si d'une part cette caractéristique aboutit à l'obtention d'une qualité absolument inimaginable il y a encore peu de temps, de l'autre elle fait souvent naître une réflexion supplémentaire sur le risque - inhérent à un produit modulaire et sériel pratiquement « parfait » - de minimiser, voire même d'annuler, la stimulante variété visuelle que générait autrefois la répétition séquentielle des imprécis objets de céramique.

Avec la collection *Cromatica*, Formafantasma enquête sur les potentiels inédits du « facteur couleur » dans la production céramique actuelle, et en même temps, répond à la demande en mettant à la disposition du marché des sections continues de revêtement qui, techniquement parfaites, se démarquent par leur intéressante capacité à donner corps à des compositions individuelles et jamais monotones.

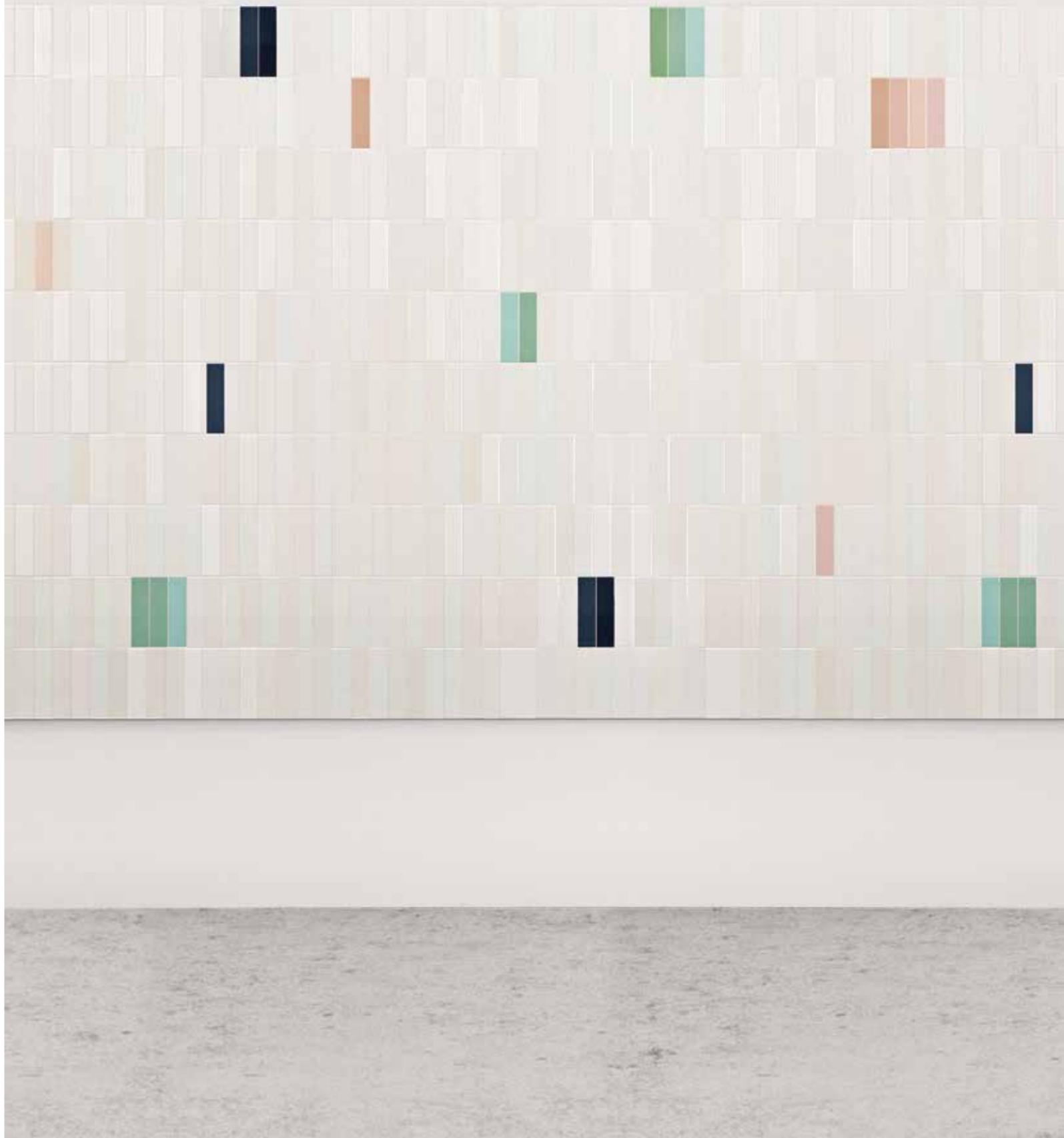
La collection - incluant divers formats - compte six couleurs de base sur deux finitions de surface (mate et brillante). La production des dalles combine des technologies différentes pour obtenir, sur la grande surface du panneau céramique, un riche « atlas » de nuances et tonalités : les petits formats de la collection, authentiques « découpes » de la dalle plus grande, peuvent être mélangés, même au hasard, pour former des compositions d'où se dégage une grande variété de couleurs. Il est ainsi possible de décorer les pièces par des mixes de couleurs uniques et originaux.

La palette couleurs de *Cromatica* est le fruit d'une réflexion conceptuelle précise qui, à son tour, repose sur l'analyse par Formafantasma de certains matériaux classés dans les archives CEDIT. Pour mettre au point un projet à même de conjuguer le passé de la marque et son futur proche, les deux designers ont stimulé leur créativité en s'inspirant de l'immense travail de « catalogage chromatique » exprimé par la collection de céramiques émaillées « 41 Colors » qu'Ettore Sottsass avait créée pour l'entreprise à la fin du siècle dernier.



Cromatica: note sulla collezione | Cromatica : observations sur la collection





ANALOGICO, DIGITALE, CROMATICO.

DOMITILLA DARDI

Storica del design

Studio Formafantasma lavora nel mondo del design a partire da una solida attitudine alla ricerca. Ogni progetto è per Simone Farresin e Andrea Trimarchi un'occasione di studio e conoscenza e la loro propensione speculativa entra sempre in rapporto dialettico con le situazioni che le nuove committenze pongono. Che si tratti di un materiale, di una tipologia o di una modalità produttiva, la prima fase del loro processo di progettazione prevede una mappatura di quanto lo specifico caso mette loro a disposizione.

Anche nell'incontro con CEDIT molto è partito dallo scandagliare il passato e il presente dell'azienda. D'altra parte il motto che guida da anni il lavoro del duo progettuale è "Looking back to look forward". In questo caso, in particolare, la storia dell'azienda rivela tesori preziosi, nei quali la memoria si intreccia con la tecnica: da un lato, infatti, è l'eccellenza delle tecnologie produttive che oggi si arricchiscono di potenzialità direttamente connesse all'ingegnerizzazione della ceramica di grande formato; dall'altro un bagaglio di esperienze maturate con grandi autori nel passato, da Zanuso a Noorda, fino a Ettore Sottsass. Di quest'ultimo - autore per CEDIT già a partire dalla fine degli anni Settanta - Andrea e Simone studiano un campionario, una cartella cromatica che il maestro aveva sviluppato sulla fine degli anni Novanta. Un ventaglio di colori che serviranno all'identificazione della collezione "41 Colors" messa a catalogo in quel periodo come un vero abaco per una narrazione che ha lasciato il segno. Il colore è stato più di un necessario passaggio per il dialogo tra autore e azienda: in esso Sottsass aveva da tempo rinvenuto il potere del mistero che a questo universo di invenzione si accompagna. Grande amante da sempre della ceramica e della sua imprevedibilità artigianale, il maestro con CEDIT trova un modo per trasferire al grande pubblico il suo personale senso del colore attraverso la serie industriale.

E questo presupposto è senz'altro un elemento che i Formafantasma hanno ereditato, interpretandolo oggi con nuovi mezzi tecnici che, nella loro efficienza, possono comunque sempre veicolare i segreti del colore. «Il colore "staccato" - spiegava Sottsass in un testo del 1992 - il colore classificato, il Pantone, come si chiama adesso il colore staccato, il colore "scientifico" per me non esiste neanche adesso. (...) I colori, l'idea del colore scappano sempre da tutte le parti, scappano al rallentatore

come le parole, che scappano sempre, come la poesia che non si può mai tenere nelle mani, come i racconti belli».¹ E proprio a partire dalla distinzione tra colore “staccato” e colore “inafferrabile” e diffuso sembrano ripartire i Formafantasma per la loro lettura. Ma lo fanno con la loro ineguagliabile propensione alla ricerca e con i mezzi tecnici del terzo millennio.

«Questo lavoro - ci spiegano - è una riflessione sul colore e soprattutto su come riportare la moltitudine di toni, tipici della produzione artigianale, all'interno di un progetto su grande scala». I designer guardano alle grandi lastre monocrome e interrogano i tecnici per farsi raccontare i segreti, le fasi di lavorazione, i passaggi produttivi. Capiscono che il colore della ceramica, il suo inafferrabile segreto, può essere mantenuto anche nella serie e nelle grandi dimensioni dei formati di cui l'azienda è leader. Comprendono che già questo ha una potenza di espressione che non necessita di essere incanalata in forme, motivi, segni. Ma soprattutto trattano la superficie come una grande tela sulla quale stendere il colore puro, che tende all'uniformità, ma che in realtà non è mai un colore, appunto, “scientifico” e totalmente monocromo: non è un Pantone. E qui allora nasce l'intuizione geniale, quella dei figli del passaggio dall'era dell'analogico a quella del digitale; di chi sa appunto nutrirsi del passato per guardare al futuro. I designer tagliano la lastra in tante porzioni regolari, anche di diversi formati. La riportano ad essere “piastrella”, un nome desueto che suona di antico, ma che è modulo, unità di misura, matrice generatrice.

Non c'è nulla di nostalgico in questo, anzi: la visione è tutta inedita, le porzioni di lastra che ne derivano possono essere rimontate liberamente, scompaginando l'unità del tutto, rivivificandone l'essenza a partire dalla sua struttura. Rimescolando le carte del mazzo, emerge un disegno che non è quello di una figura o di un motivo, ma del colore stesso e della sua natura fisica. Esso è materia viva, nato per definizione dall'incontro di più vibrazioni, dal mescolamento di percentuali sempre variabili degli ingredienti di base. E i Formafantasma ci restituiscono l'essenza corpuscolare e parcellizzata di questi piccoli frame di spazio e tempo cristallizzato che disvelano il codice, la formula della loro composizione.

Così *Cromatica* è una collezione composta da sei colori le cui declinazioni e possibilità compositive sono in realtà infinite. È un insieme “discreto” nell'accezione matematica del termine, capace di generare sottoinsiemi multipli e variabili. Al tempo stesso ogni lastra può essere utilizzata nella sua interezza, lasciando immutata l'impressione di continuità analogica. Ma è il confronto e il dialogo tra le due modalità a risultare davvero stupefacente: un vero uovo di Colombo atto a rendere manifesto il mistero che la riproduzione artificiale del colore ha da sempre esercitato sull'uomo. Perché, come diceva sempre Sottsass, «i colori sono linguaggio, sono un materiale potente, magico, imprendibile, flessibile, continuo, con il quale l'esistenza si palesa, l'esistenza pulsante nel tempo e nello spazio»².

¹ E. Sottsass, *Scritti*, Neri Pozza, Milano, 2002, p. 433

² Ibidem, p. 437

ANALOGIQUE, NUMÉRIQUE, CHROMATIQUE.

DOMITILLA DARDI

Historienne du design

Le travail de Studio Formafantasma dans le monde du design se fonde sur un penchant marqué pour la recherche. Pour Simone Farresin et Andrea Trimarchi, chaque projet est une occasion d'exploration et de connaissance. Leur propension spéculative instaure toujours un rapport dialectique aux situations présentées par un nouveau client. Qu'il s'agisse d'un matériau, d'un type de produit ou d'un mode de production, la première phase de leur processus de conception prévoit une cartographie de la spécificité du cas.

La rencontre avec CEDIT s'inscrit, elle aussi, dans cette optique, où l'exploration du passé et du présent de l'entreprise a donné lieu à bien des orientations. Du reste, « Looking back to look forward », se pencher sur le passé pour se tourner vers l'avenir, est la devise qui guide le duo de concepteurs depuis des années. En l'espèce, l'histoire de l'entreprise révèle de précieux trésors, dans lesquels la mémoire est intimement liée à la technique : d'un côté, l'excellence des technologies de production, que viennent aujourd'hui enrichir les potentialités en lien direct avec l'ingénierie de la céramique de grand format ; de l'autre, un bagage d'expériences acquises par le passé auprès de grands créateurs, de Zanuso à Noorda, jusqu'à Ettore Sottsass. Ce dernier était déjà un créateur pour CEDIT à partir la fin des années soixante-dix. Andrea et Simone en explorent l'échantillonnage, une carte chromatique que le maître avait mise au point vers la fin des années quatre-vingt-dix. Cet éventail de couleurs servira à l'identification de la collection « 41 Colors » mise en catalogue à cette période, véritable abécédaire d'un récit qui a laissé son empreinte. La couleur a été plus qu'un passage obligé pour le dialogue entre créateur et entreprise : depuis longtemps, Sottsass y avait découvert le pouvoir du mystère qui accompagne cet univers d'invention. Depuis toujours passionné de céramique et de son imprévisibilité artisanale, le maître trouve avec CEDIT un moyen de transmettre au grand public son sens personnel de la couleur à travers la série industrielle.

Et, à n'en pas douter, les Formafantasma ont hérité de ce postulat. Ils l'interprètent avec les nouveaux moyens techniques d'aujourd'hui qui, par leur efficacité, parviennent toujours à véhiculer les secrets de la couleur. « La couleur « détachée » - expliquait Sottsass dans un texte de

1992 – la couleur classée, le « Pantone », comme on l'appelle aujourd'hui, la couleur « scientifique » pour moi n'existe toujours pas. (...) » Les couleurs, l'idée de la couleur s'échappent toujours de toutes parts. Elles s'échappent au ralenti comme le font les mots, qui s'échappent toujours, comme la poésie, que l'on ne peut jamais retenir entre ses mains, comme les beaux récits¹. Et c'est précisément sur cette distinction entre couleur « détachée » et couleur « insaisissable » et diffusée que semble s'appuyer la relecture des Formafantasma. Mais cette relecture s'inscrit dans leur penchant inégalé pour la recherche, et elle s'effectue avec les moyens techniques du troisième millénaire.

« Ce travail - nous expliquent-ils - est une réflexion sur la couleur mais, surtout, sur la façon de rendre la multitude des tonalités propres à la production artisanale dans un projet à grande échelle ».

Les designers observent les grandes dalles monochromes, puis interrogent les techniciens pour s'en faire raconter les secrets, les phases de fabrication, les étapes de production. Ils comprennent que la couleur de la céramique, son insaisissable secret, peut se préserver même dans les séries et les grands formats pour lesquels l'entreprise est leader. Ils comprennent que c'est déjà là une puissance d'expression qui n'a pas besoin d'être canalisée dans des formes, des motifs ou des signes. Mais, surtout, ils traitent la surface comme une grande toile sur laquelle étaler la couleur pure, qui tend à l'uniformité, mais qui en réalité n'est jamais une couleur, pour le coup, « scientifique » et totalement monochrome : ce n'est pas un Pantone. Et c'est alors que naît l'intuition géniale, celle des enfants de la transition de l'ère de l'analogique à l'ère du numérique, qui savent, précisément, se nourrir du passé pour se tourner vers l'avenir. Les designers coupent la dalle en plusieurs parties régulières, et même de différents formats. Ils la ramènent à l'état de carreau, de « piastrella », un nom italien désuet à consonance antique, mais qui en fait est un module, une unité de mesure, une matrice génératrice.

Rien de nostalgique dans tout cela, bien au contraire : c'est une vision tout à fait inédite, les parties de dalle qui en découlent peuvent être librement recomposées, disloquant ainsi l'unité de l'ensemble, en revivifiant son essence même à partir de sa structure.

Le fait de rebattre les cartes laisse affleurer un dessin qui n'est pas une figure ou un motif, mais la couleur même ainsi que sa nature physique. C'est une matière vivante, née par définition de la rencontre de plusieurs vibrations et du mélange de pourcentages, toujours variables, des ingrédients de base. Et les Formafantasma nous restituent alors l'essence corpusculaire et parcellisée de ces petits cadres d'espace et de temps cristallisé qui dévoilent le code, la formule de leur composition.

C'est ainsi que *Cromatica* est une collection composée de six couleurs dont les déclinaisons et les possibilités de composition sont en réalité infinies. C'est un ensemble « discret » dans l'acception mathématique du terme, capable de générer des sous-ensembles multiples et variables. Dans le même temps, chaque dalle peut être utilisée dans son entiereté, laissant ainsi intacte l'impression de continuité analogique. Mais c'est l'échange et le dialogue entre ces deux modalités qui est véritablement stupéfiant : un véritable œuf de Christophe Colomb, destiné à rendre manifeste le mystère de la reproduction artificielle de la couleur, qui depuis toujours exerce sa fascination sur l'homme. Car, ainsi que le disait toujours Sottsass, « les couleurs sont un langage, un matériau puissant, magique, imprenable, souple, continu, avec lequel l'existence se manifeste, cette existence qui bat dans le temps et dans l'espace »².

¹ E. Sottsass, *Scritti*, Neri Pozza, Milano, 2002, p. 433

² Ibidem, p. 437

«Come punto di partenza per sviluppare il nostro progetto abbiamo utilizzato la palette di colori che Ettore Sottsass aveva ideato per CEDIT negli anni Ottanta.»

— Andrea Trimarchi & Simone Farresin

« Pour développer notre projet, nous sommes partis de la palette de couleurs qu'Ettore Sottsass avait imaginée pour CEDIT dans les années quatre-vingt. »



Cobalto



- Applicazione a parete
Application au mur
- Applicazione a pavimento
Application au sol



Grigio

Opaco | Mat
6 x 24 cm | 2 3/8" x 9 1/2"

Bianco

Opaco | Mat
6 x 24 cm | 2 3/8" x 9 1/2"

Rosa

Opaco | Mat
6 x 24 cm | 2 3/8" x 9 1/2"
Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929

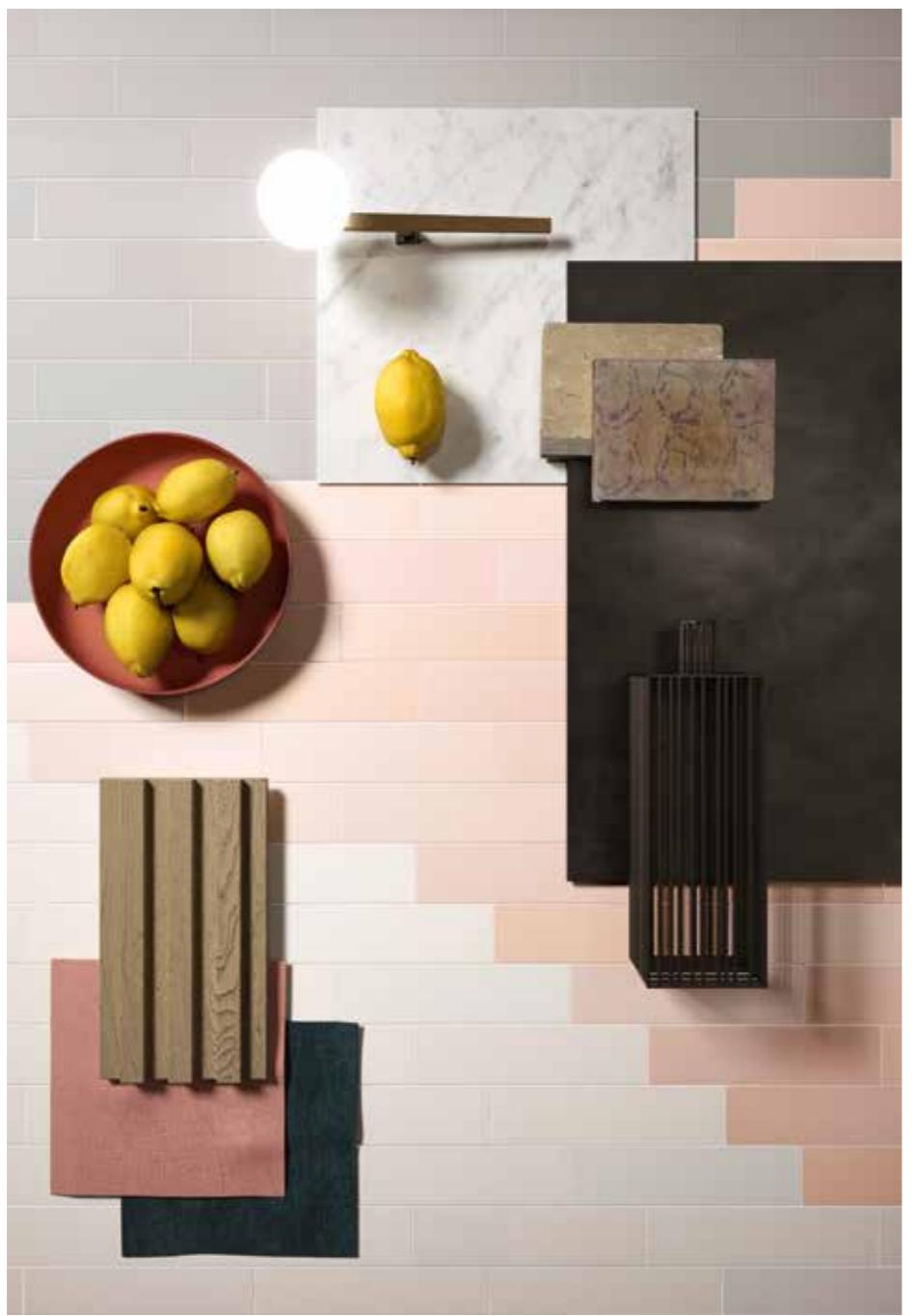


Cenere

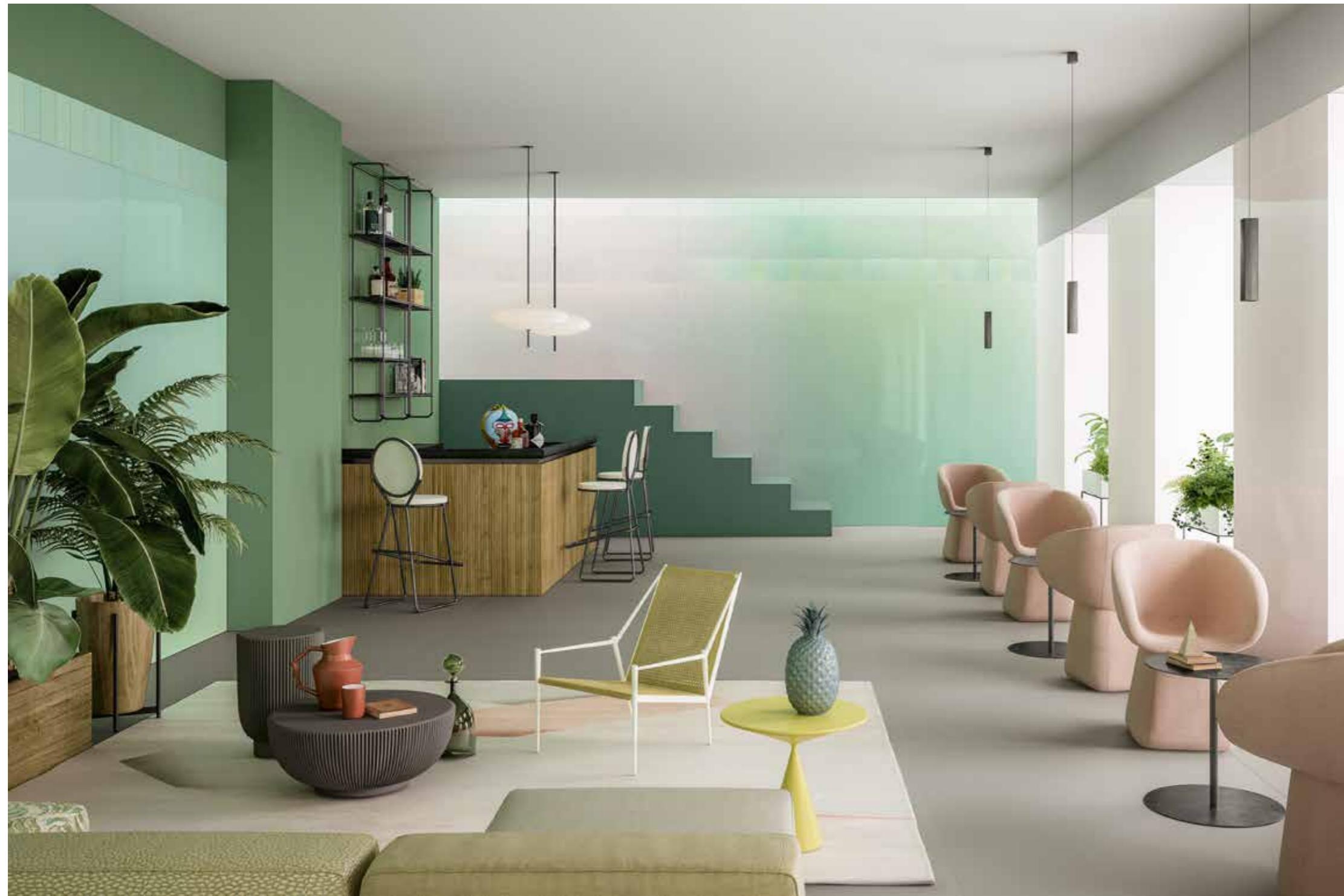
Opaco | Mat
120 x 120 cm | 47 1/8" x 47 1/8"
Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929

Tessuto poltrona | Tissu fauteuil
RUBELLI Tiraz - Rosa 30026-011

Tessuto sgabelli | Tissu tabourets
RUBELLI Canyon - Sapphire 10294-012







Pitture | Peintures
● Felce - 757931



Verde

Lucido | Brillant
12 x 24 cm | 4 3/4" x 9 1/2"
120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"



Grigio

Lucido | Brillant
12 x 24 cm | 4 3/4" x 9 1/2"
120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"

Gradiente Grigio-Verde

Lucido | Brillant
360 x 240 cm | 141 3/4" x 94 3/8"
Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929



Cenere

Opaco | Mat
120 x 120 cm | 47 1/8" x 47 1/8"
Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929

Tessuto poltrona | Tissu fauteuil
RUBELLI Carlo - Incarnato 30086-025
Tessuto sgabelli | Tissu tabourets
RUBELLI Carlo - Perla 30086-002







Pitture | Peintures
● Rosa - 757932



Grigio

Lucido | Brillant
 120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"

Rosa

Lucido | Brillant
 120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"
 Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929

Verde

Lucido | Brillant
 120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"
 Stucchi | Mortiers
● Tè verde - 757928

Opale

Lucido | Brillant
 120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"
 Stucchi | Mortiers
● Mare - 757927



Cenere

Lucido | Brillant
 120 x 120 cm | 47 1/8" x 47 1/8"
 Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929

Tessuto poltrone e panca

Tissu fauteuils et banc
RUBELLI Mondo - Rose 17257-025

Tessuto tende | Tissu rideaux
RUBELLI Capote - Azul Claro 10268-002

Tessuto pouf | Tissu pouf

RUBELLI
 Lin Uni G.L. Jaune de Naples 17184-004
 Lin Uni G.L. Bleu de Ciel 17184-002







●

Cobalto

Lucido | Brillant
120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"

Stucchi | Mortiers

● Mare - 757927

Verde

Lucido | Brillant
120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"

Stucchi | Mortiers

● Tè verde - 757928

Bianco

Lucido | Brillant
120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"

Stucchi | Mortiers

● Cinerino - 757929

●

Cenere

Lucido | Brillant
120 x 120 cm | 47 1/8" x 47 1/8"

Stucchi | Mortiers

● Cinerino - 757929

Tessuto poltrona | Tissu fauteuil
RUBELLI Martora - Giallo 30072-017

Tessuto Cuscino | Tissu coussin
RUBELLI Geode - Blue 10298-002







Pitture | Peintures
● Blu Notte - 757930



Bianco
Opaco | Mat
120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"

Rosa
Opaco | Mat
120 x 240 cm | 47 1/8" x 94 3/8"
12 x 24 cm | 4 3/4" x 9 1/2"

Gradiente Bianco-Rosa
Lucido | Brillant
360 x 240 cm | 141 3/4" x 94 3/8"
Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929



Cenere
Lucido | Brillant
120 x 120 cm | 47 1/8" x 47 1/8"
Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929

Tessuto sedie | Tissu chaises
RUBELLI Brahms - Avio 30158-032





«Negli interni le superfici di rivestimento tendono ad essere uniformi e ripetitive. Sfruttando le potenzialità del grande formato, abbiamo pensato che le lastre ceramiche potessero essere utilizzate tanto nella loro dimensione originale, quanto come mattonelle di piccolo formato ottenute tramite tagli molto semplici.»

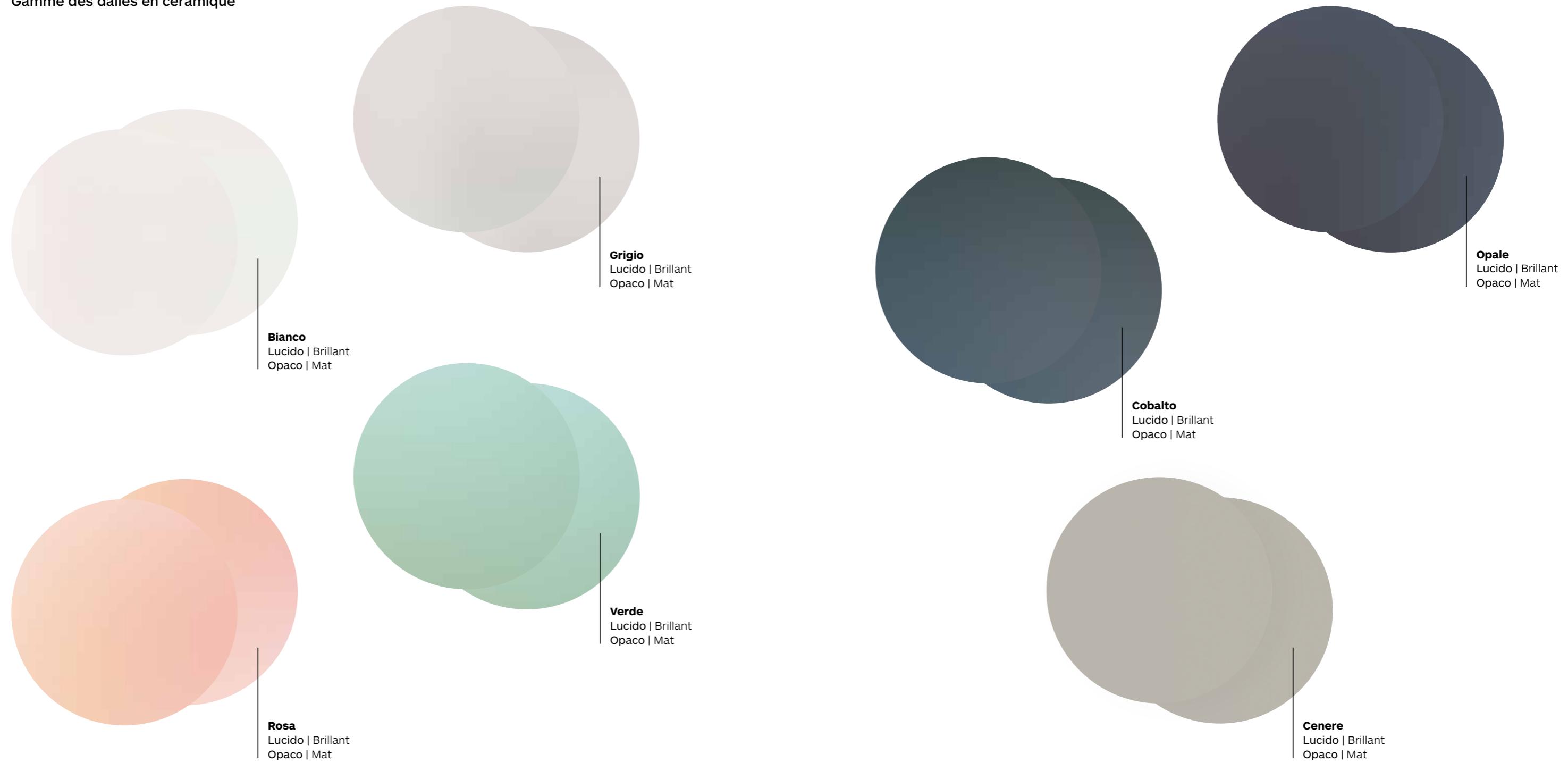
— Andrea Trimarchi & Simone Farresin

« Les revêtements intérieurs ont tendance à être uniformes et répétitifs. Nous avons voulu exploiter tout le potentiel du grand format. En effet, nous avons pensé que les dalles céramiques pouvaient être utilisées aussi bien dans leurs dimensions originales que dans des formats plus petits, obtenus très simplement par des découpes. »

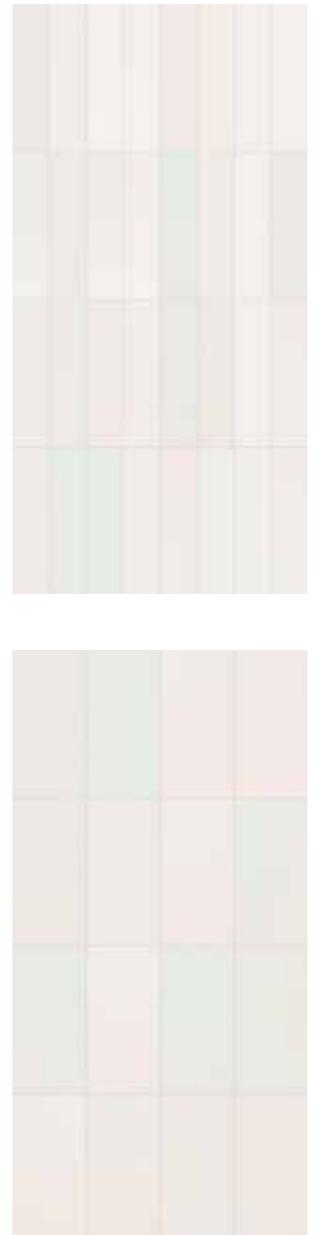


Verde

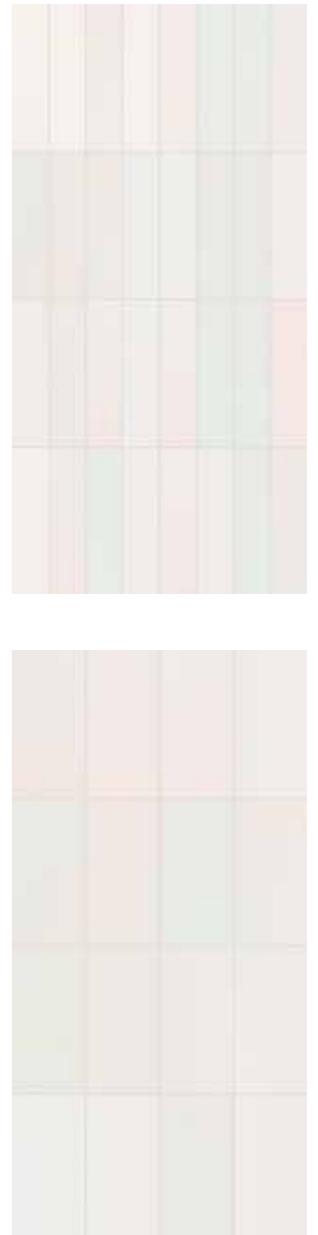
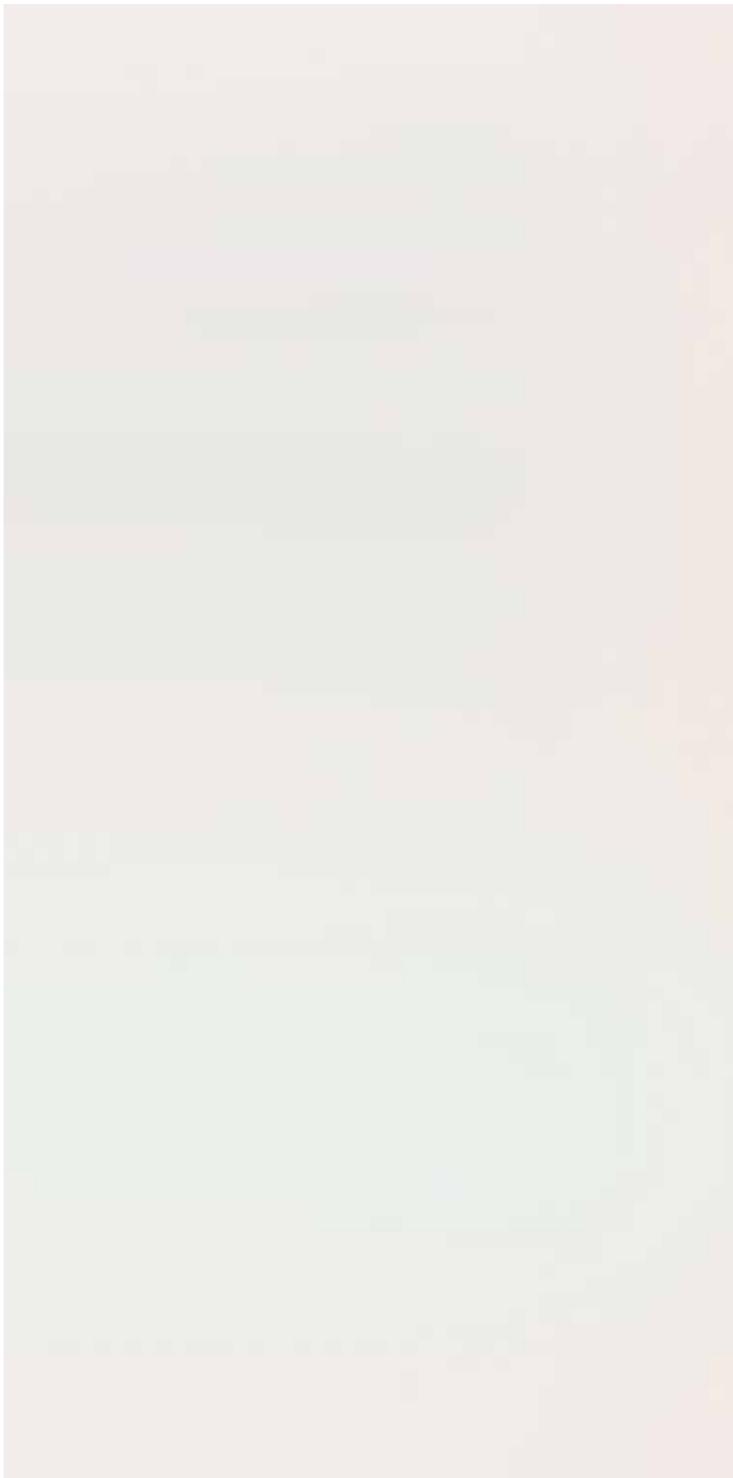
Gamma delle lastre ceramiche
Gamme des dalles en céramique



Bianco

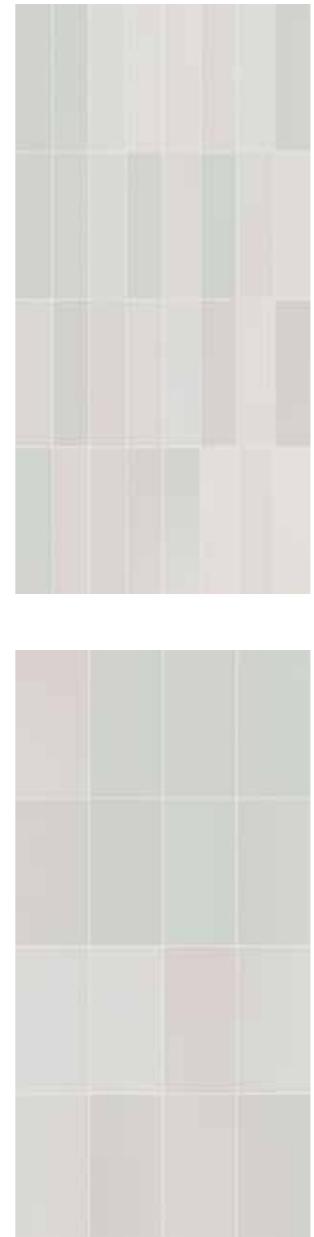


Lucido | Brillant

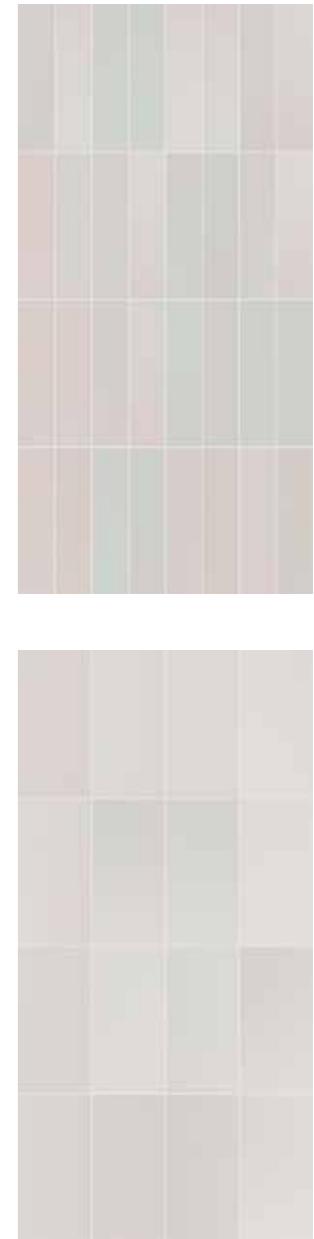


Opaco | Mat

Grigio

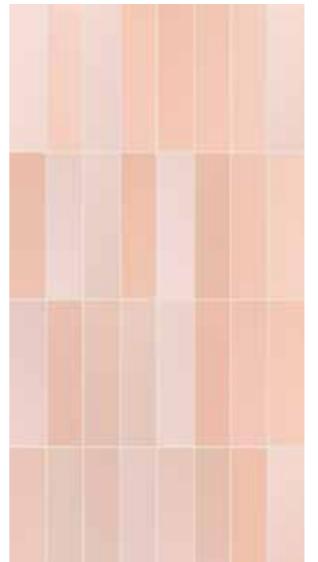


Lucido | Brillant

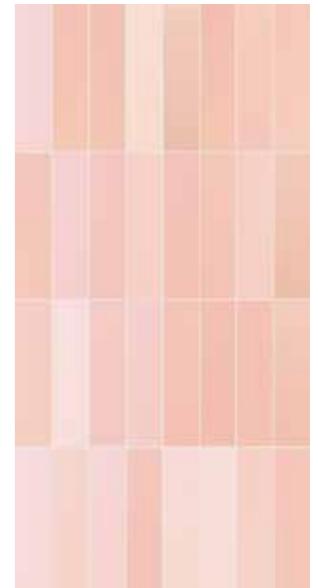


Opaco | Mat

Rosa

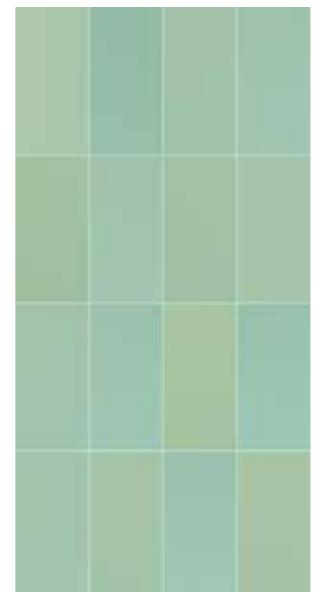
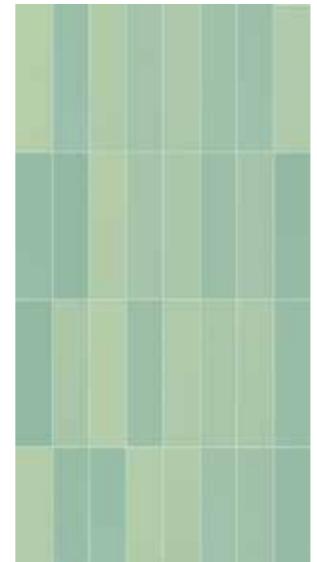


Lucido | Brillant

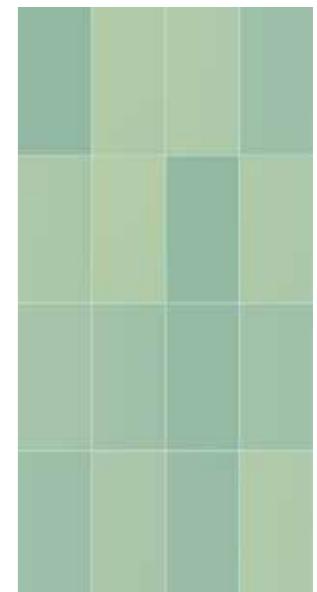
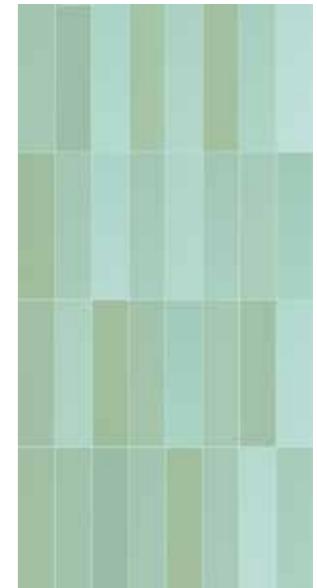


Opaco | Mat

Verde



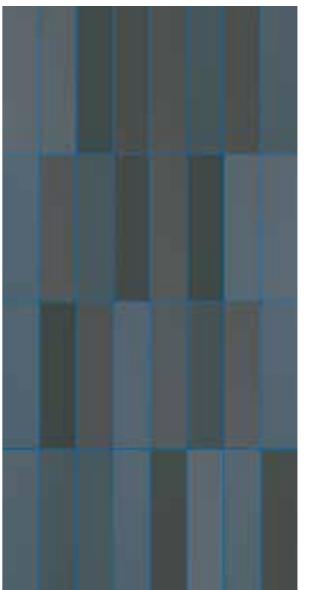
Lucido | Brillant



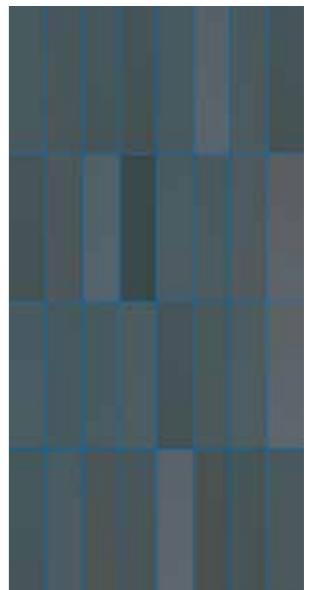
Opaco | Mat

Cobalto

CROMATICA

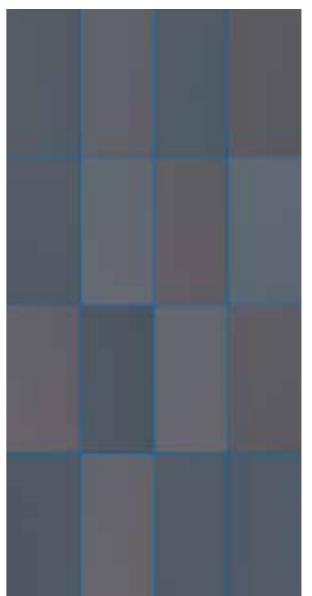
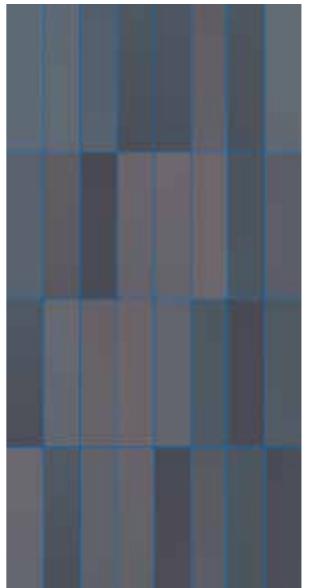


Lucido | Brillant

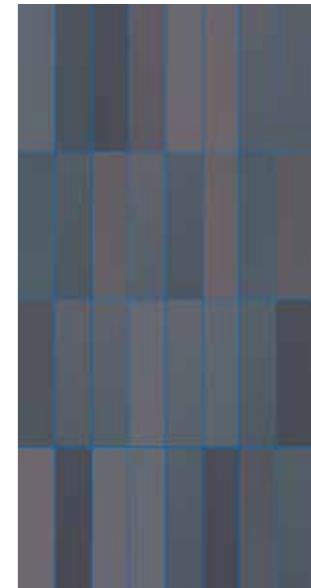
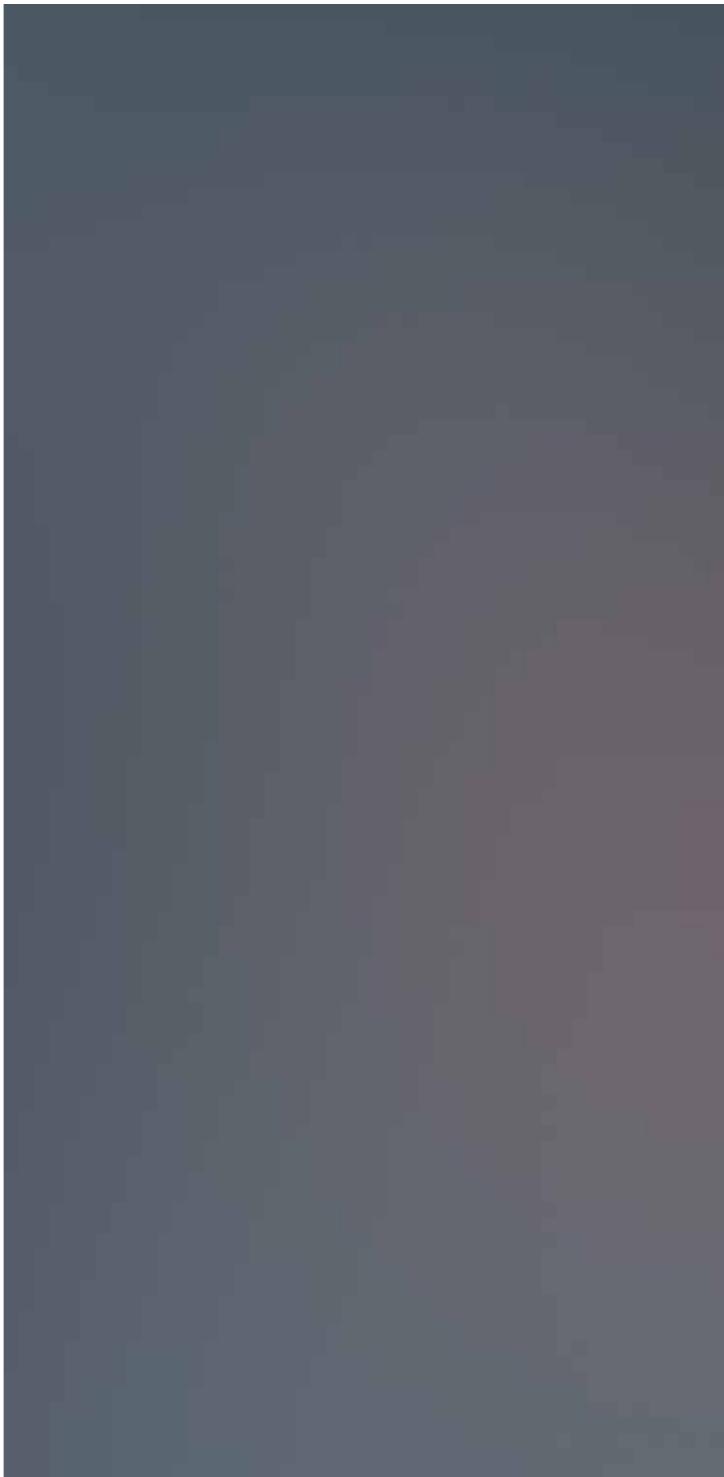


Opaco | Mat

Opale



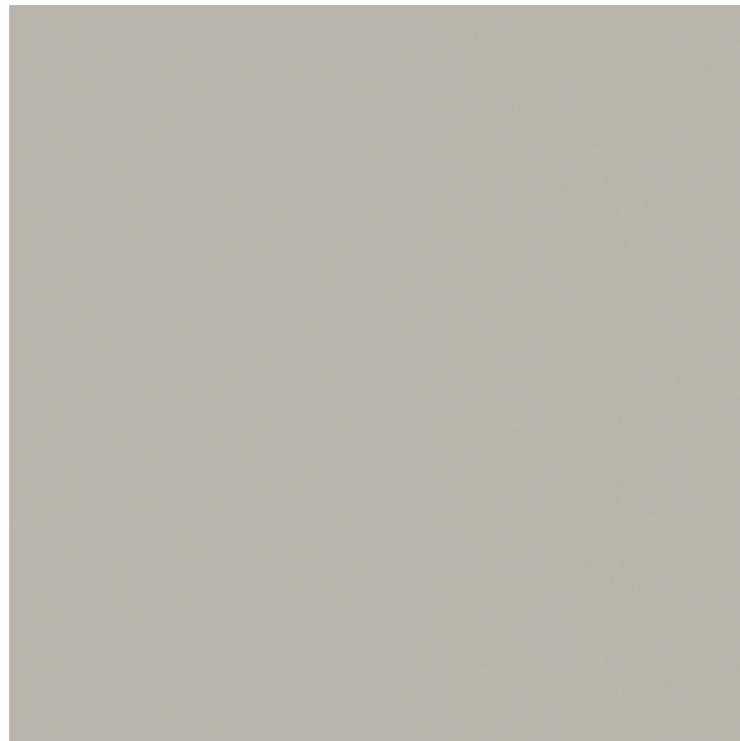
Lucido | Brillant



Opaco | Mat

Cenere

CROMATICA



Disponibile
nelle finiture
Disponible
dans les finitions



Lucido | Brillant



Opaco | Mat

Rosa

Gradiente Bianco-Rosa

CROMATICA



Disponibile nelle finiture
Disponible dans les finitions



Lucido | Brillant



Opaco | Mat

Gradient Grigio-Verde

CROMATICA



Disponibile nelle finiture
Disponible dans les finitions



Lucido | Brillant



Opaco | Mat

I formati delle lastre ceramiche
Les formats des dalles céramiques

→ pag 151
Avvertenze
Avertissements

	Spessore Épaisseur	Applicazione Application	Finitura Finition	120 x 240 cm 47 1/8" x 94 3/8"	120 x 120 cm 47 1/8" x 47 1/8"	6 x 24 cm 2 3/8" x 9 1/2"	12 x 24 cm 4 3/4" x 9 1/2"
Bianco	6 mm 1/4"	●	Lucido Brillant	757466	757494	757482	
			Opaco Mat	757472	757500	757488	
Grigio	6 mm 1/4"	●	Lucido Brillant	757467	757495	757483	
			Opaco Mat	757473	757501	757489	
Rosa	6 mm 1/4"	●	Lucido Brillant	757468	757496	757484	
			Opaco Mat	757474	757502	757490	
Verde	6 mm 1/4"	●	Lucido Brillant	757469	757497	757485	
			Opaco Mat	757475	757503	757491	
Cobalto	6 mm 1/4"	●	Lucido Brillant	757471	757499	757487	
			Opaco Mat	757477	757505	757493	
Opale	6 mm 1/4"	●	Lucido Brillant	757470	757498	757486	
			Opaco Mat	757476	757504	757492	
Cenere	6 mm 1/4"	●	Lucido Brillant	757479			
			Opaco Mat	757481			

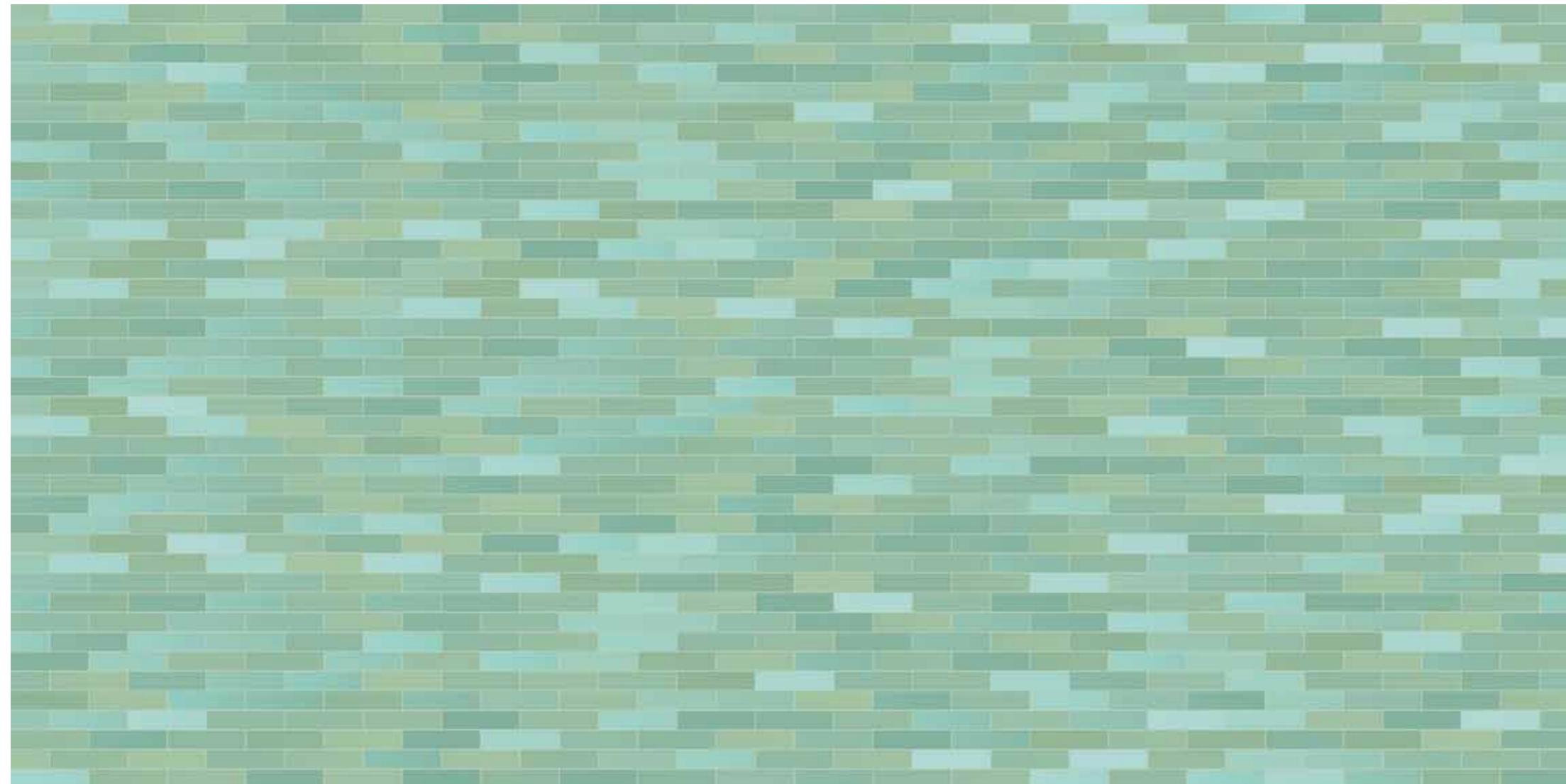
	Spessore Épaisseur	Applicazione Application	Finitura Finition	360 x 240 cm 141 3/4" x 94 3/8"
Gradiente Bianco-Rosa	6 mm 1/4"	●	Lucido Brillant	9000196
			Opaco Mat	9000197
Gradiente Grigio-Verde	6 mm 1/4"	●	Lucido Brillant	9000198
			Opaco Mat	9000199

● Applicazione a parete
Application au mur

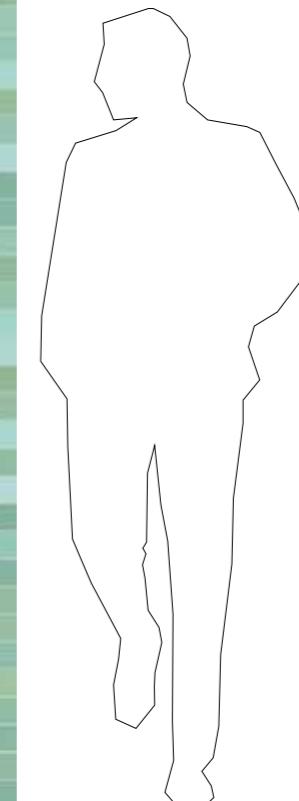
● Applicazione a pavimento
Application au sol

Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme



Stucchi | Mortiers
● Tè verde - 757928



6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"
Verde
Opaco | Mat

Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme



Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929

6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"

Bianco
Lucido | Brillant

6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"

Verde
Lucido | Brillant

6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"

Rosa
Lucido | Brillant

6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"

Cobalto
Lucido | Brillant

Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme

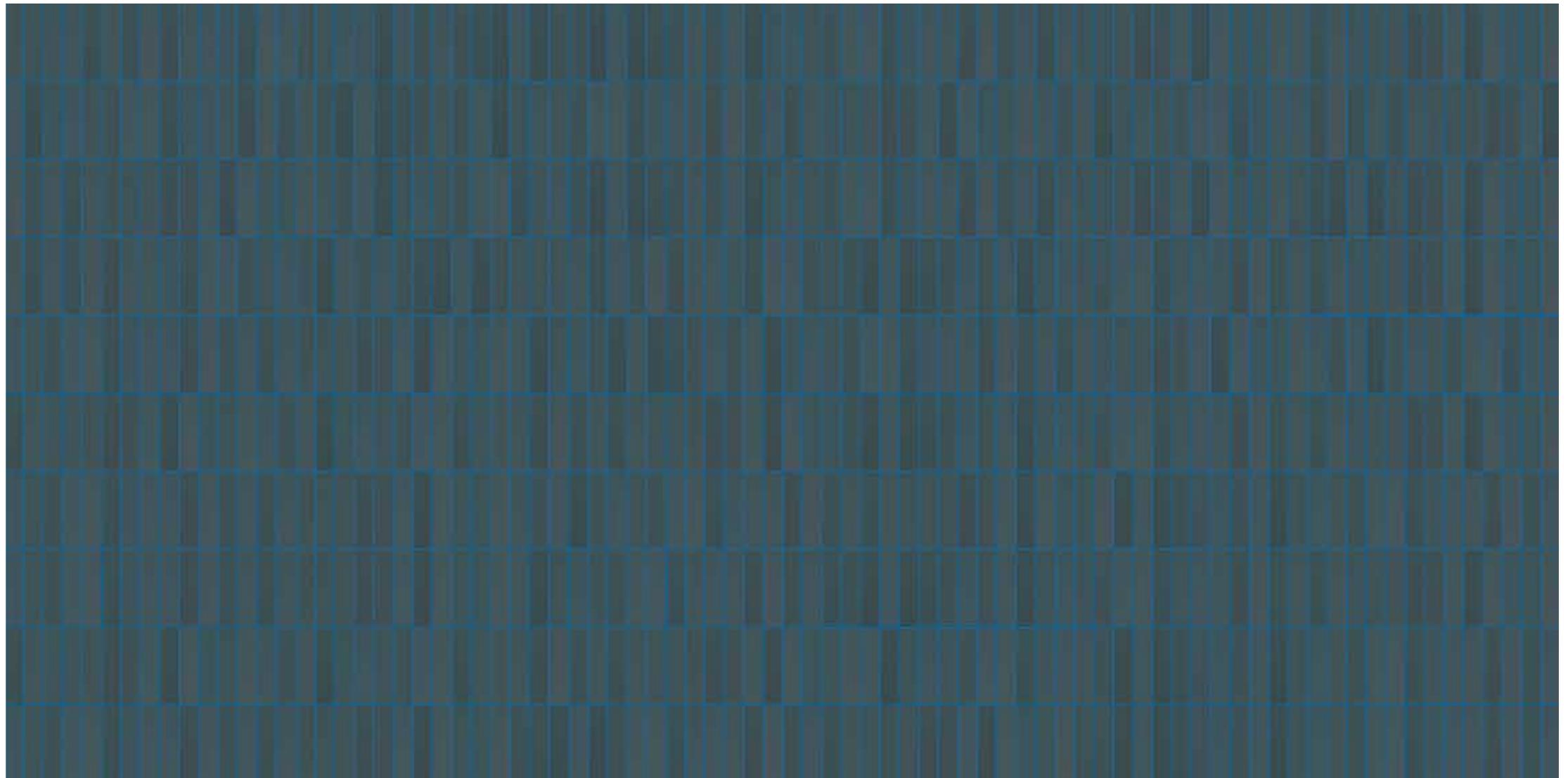
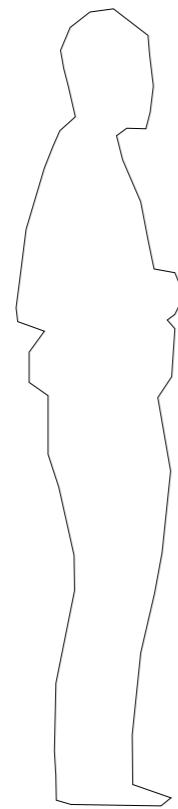
Stucchi | Mortiers
● Mare - 757927



6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"

Cobalto

Opaco | Mat

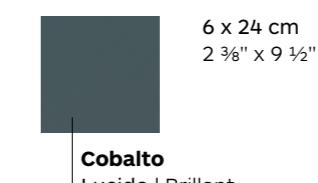


Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme



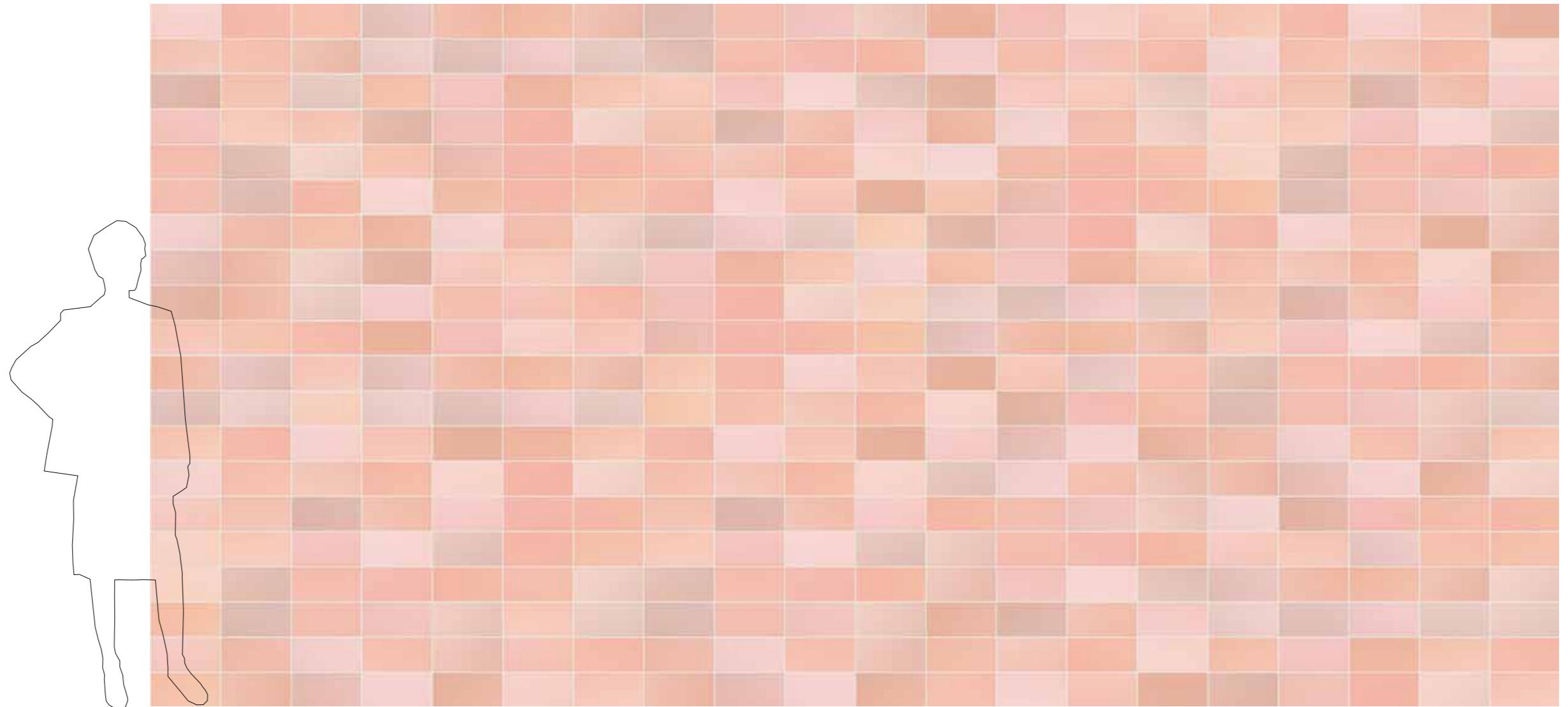
Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929



Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme

Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929

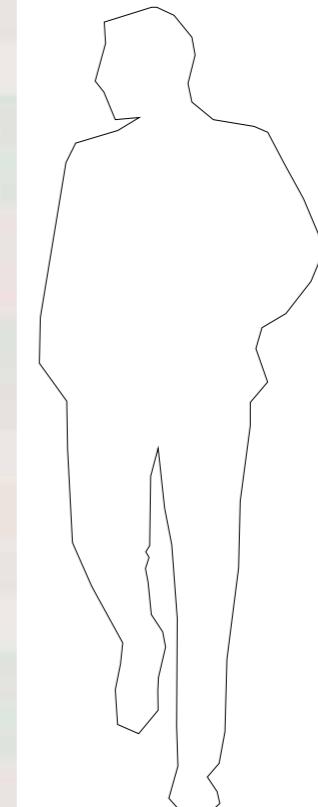


Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme



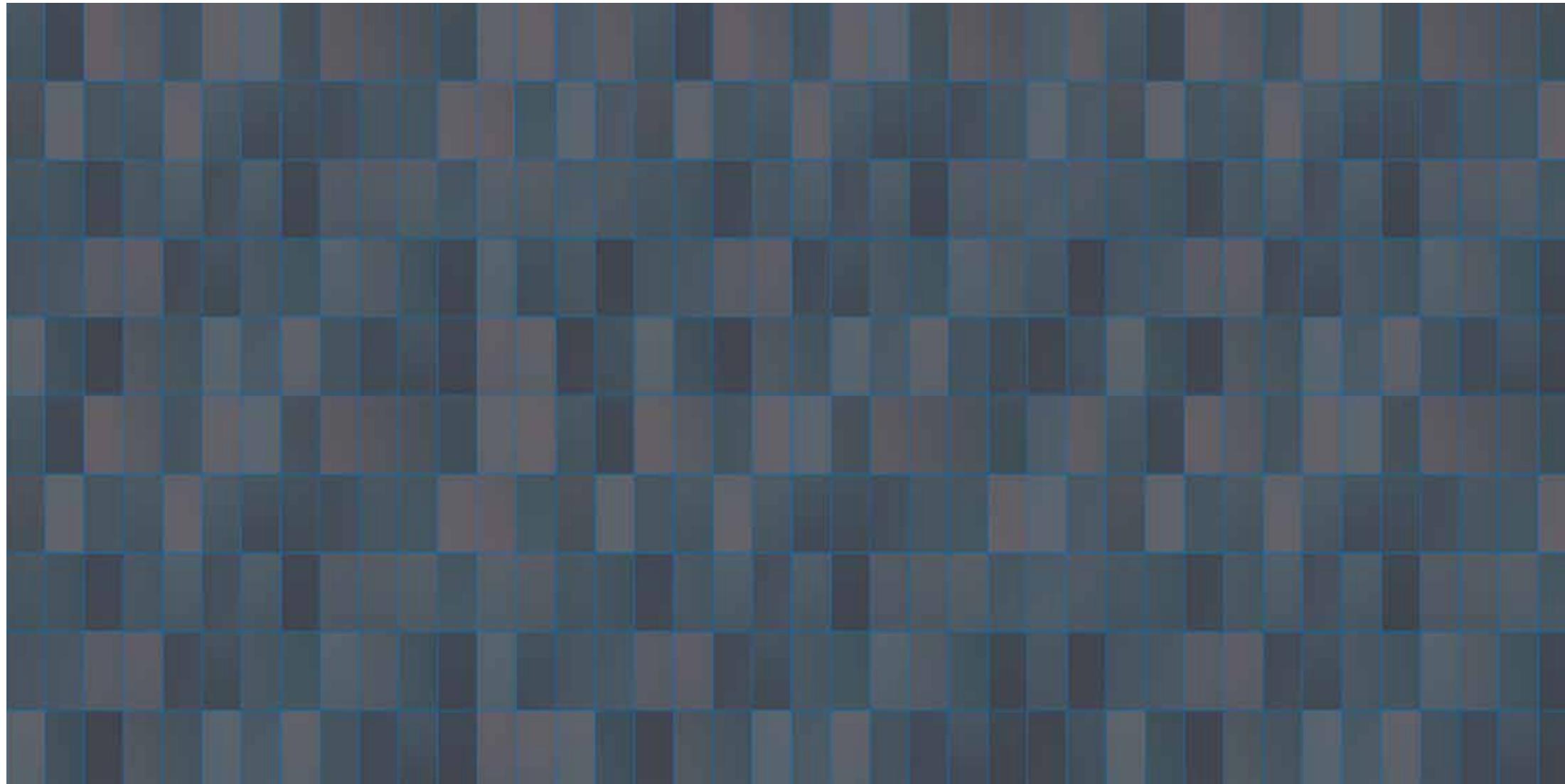
Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929



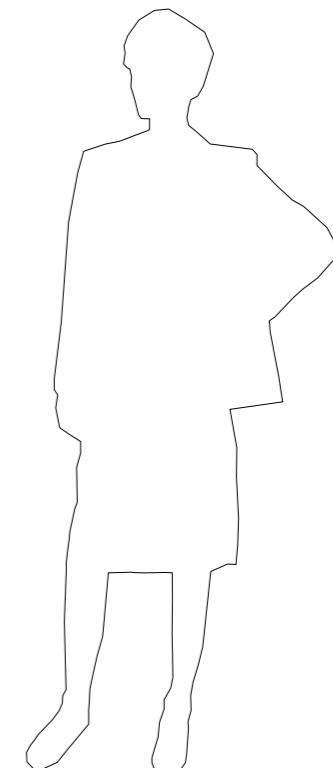
12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"
Bianco
Lucido | Brillant

Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme



Stucchi | Mortiers
● Mare - 757927



12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"
Opale
Opaco | Mat

Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

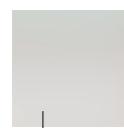
Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme

Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929



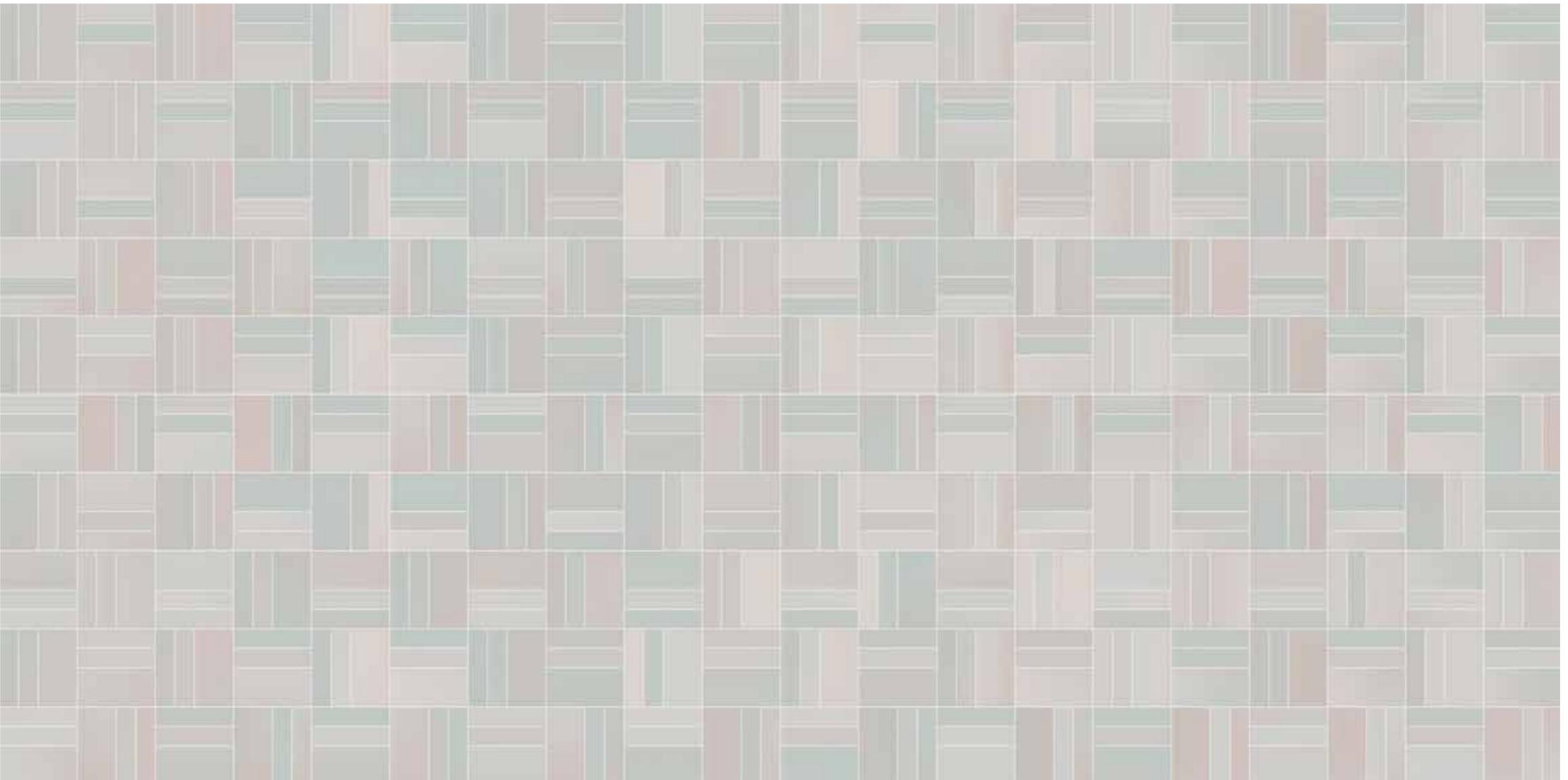
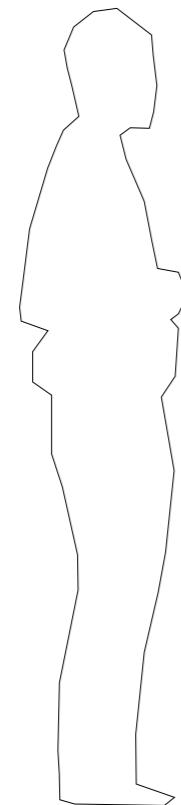
6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"

Grigio
Lucido | Brillant



6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"
12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"

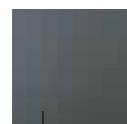
Grigio
Opaco | Mat



Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

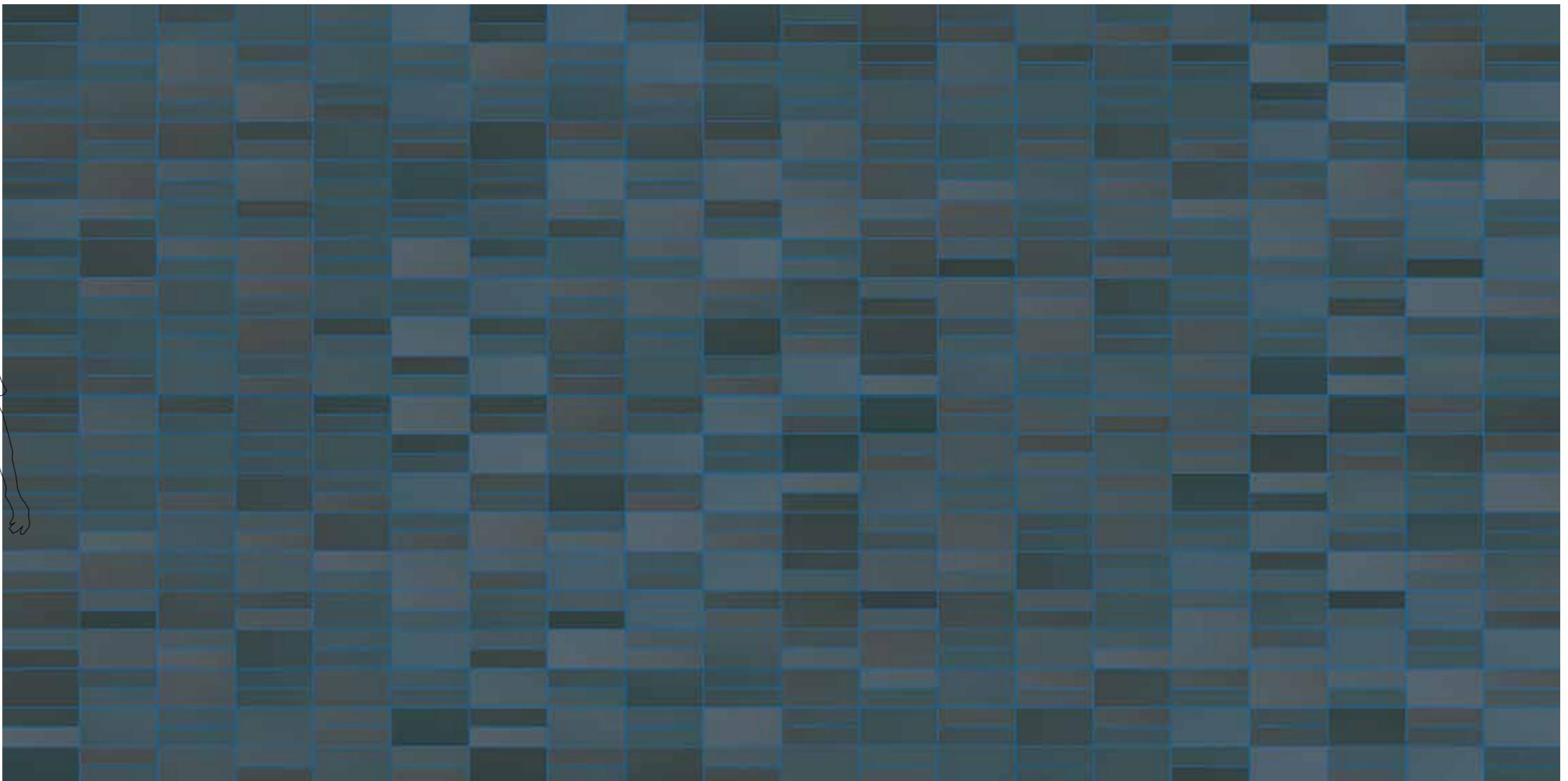
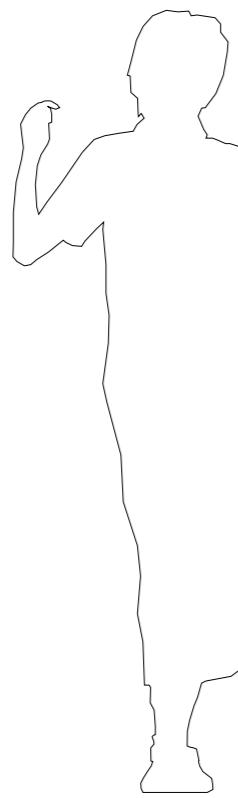
Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme

Stucchi | Mortiers
● Mare - 757927



6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"
12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"

Cobalto
Opaco | Mat



Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

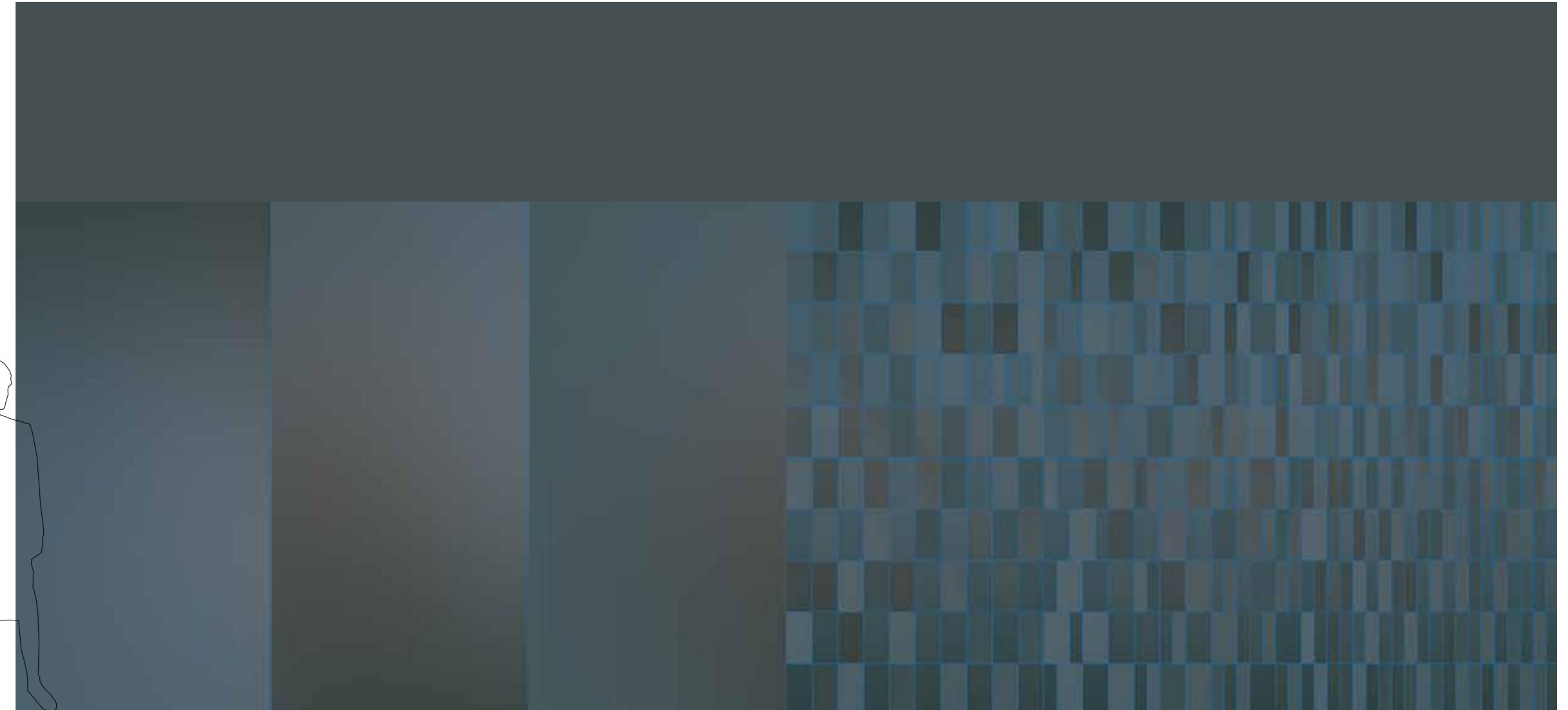
Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme

Pitture | Peintures
● Blu Notte - 757930Stucchi | Mortiers
● Mare - 757927

Cobalto
Lucido | Brillant
12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"



Cobalto
Opaco | Mat
6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"

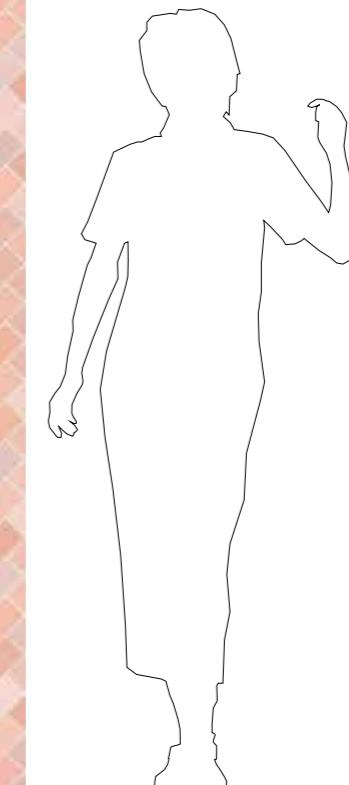


Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme



Stucchi | Mortiers
● Cinerino - 757929



6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"
Rosa
Opaco | Mat

Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

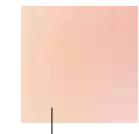
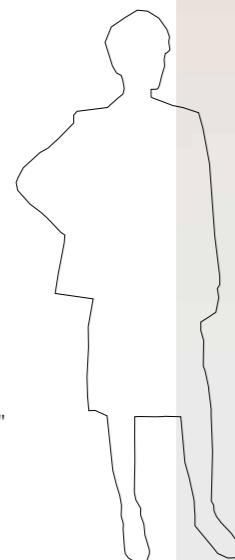
Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme

Pitture | Peintures

● Orchidea - 757933

Stucchi | Mortiers

● Cinerino - 757929


6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"**Rosa**
Opaco | Mat
12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"**Rosa**
Lucido | Brillant
360 x 240 cm
141 3/4" x 94 3/8"**Gradiente Bianco-Rosa**
Lucido | Brillant

Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme

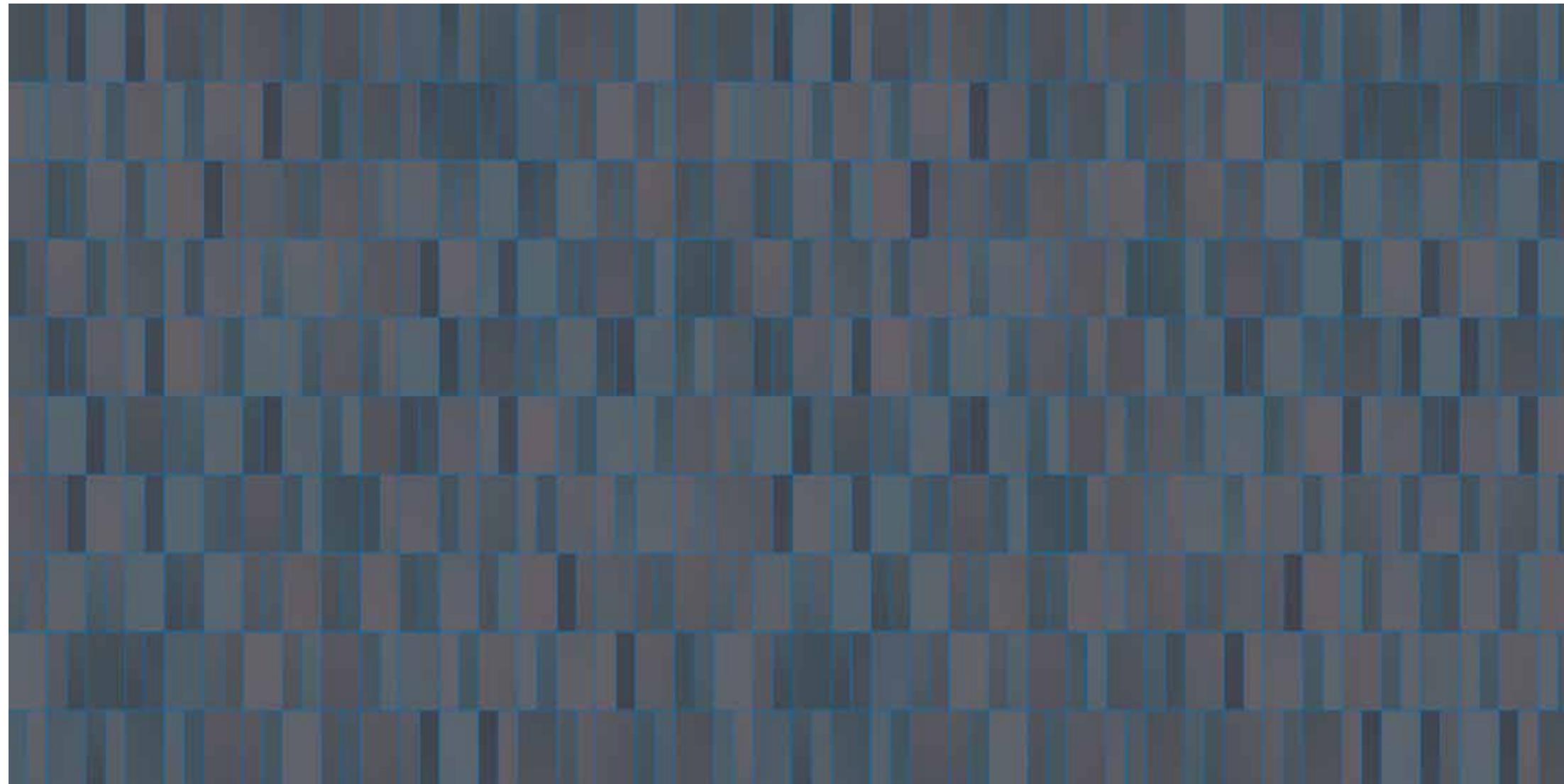


Stucchi | Mortiers
● Tè verde - 757928

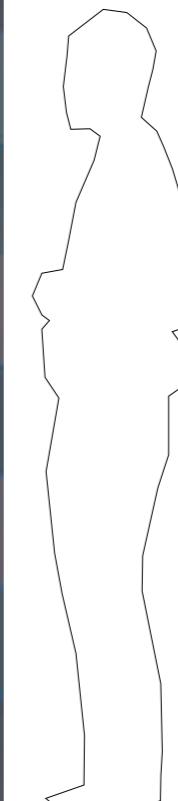
12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"
Verde
Opaco | Mat

Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme



Stucchi | Mortiers
● Mare - 757927



6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"
12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"
Opale
Opaco | Mat

Schema di alcune composizioni degli elementi in gamma

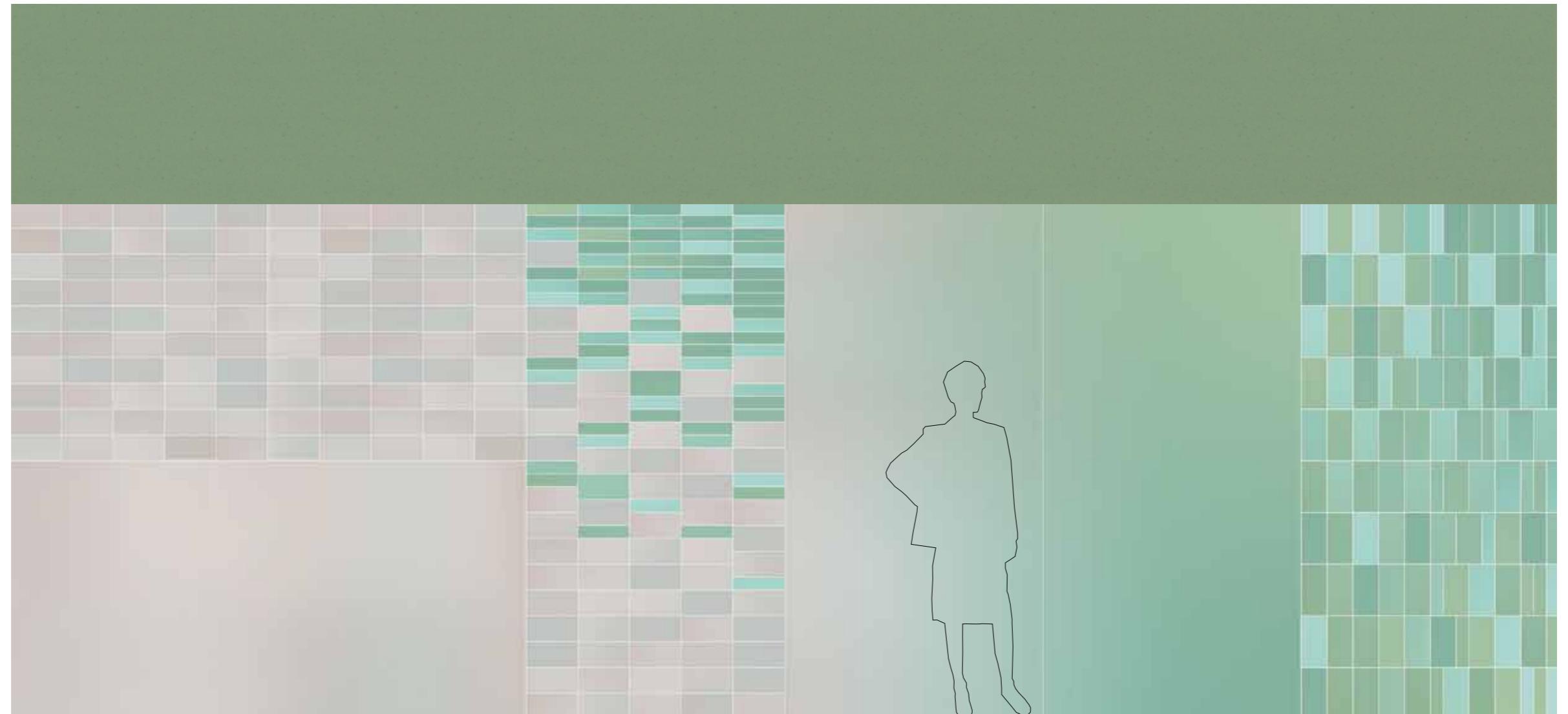
Schéma de quelques compositions avec les éléments de la gamme

Pitture | Peintures

● Felce - 757931

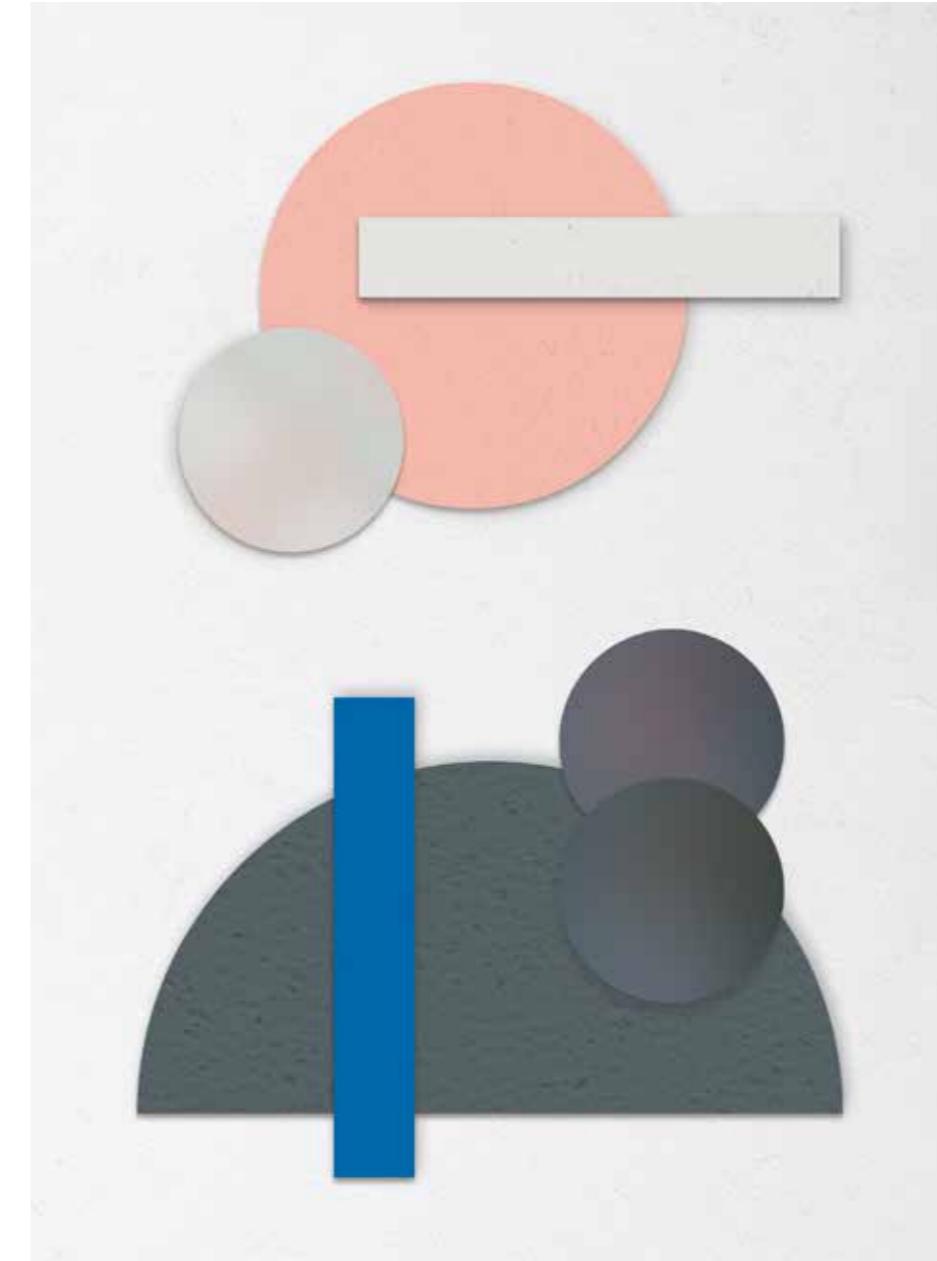
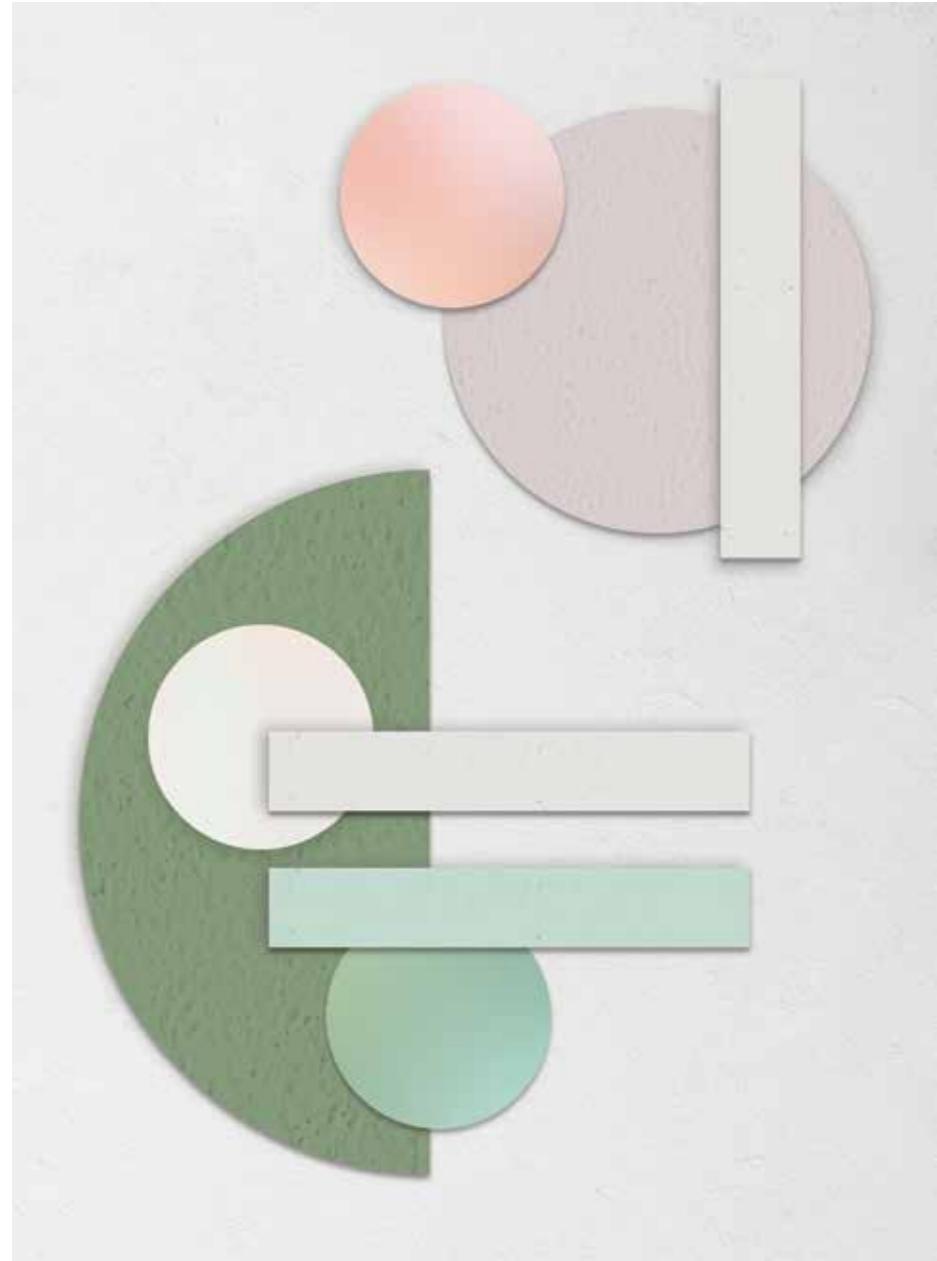
Stucchi | Mortiers

● Tè verde - 757928

12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"**Grigio**
Opaco | Mat6 x 24 cm
2 3/8" x 9 1/2"
12 x 24 cm
4 3/4" x 9 1/2"**Verde**
Opaco | Mat360 x 240 cm
141 3/4" x 94 3/8"**Gradiante Grigio-Verde**
Opaco | Mat

Colori delle pitture e degli stucchi consigliati dagli autori

Couleurs recommandées par les auteurs pour les peintures et mortiers



CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1 NORMATIVA CONTRATTUALE

Le presenti condizioni generali, salvo modificazioni o deroghe concordate per iscritto, disciplinano tutti i contratti di vendita fra Florim e l'Acquirente. Le variazioni delle condizioni generali di vendita, le offerte, gli accrediti o gli abbondi accordati dai nostri agenti o altri intermediari, non sono validi se non accettate per iscritto dalla nostra sede. Le presenti condizioni generali non riguardano e non disciplinano le vendite on line dei prodotti Florim.

2 OGGETTO DELLA FORNITURA

La fornitura comprende solamente i materiali, le prestazioni ed i quantitativi specificati nella nostra conferma d'ordine. Il testo della conferma d'ordine Florim prevarrà in ogni caso sul testo difforme della eventuale offerta o della ordinazione.

3 CONFERMA D'ORDINE

Qualora nella conferma d'ordine Florim esistano differenze nei singoli elementi che la compongono rispetto alle intese od alle ordinazioni, l'Acquirente che non abbia contestato per iscritto entro 7 gg dalla ricezione della nostra conferma s'intende che l'abbia accettata così come è stata redatta. Il cliente si impegna a comunicare a Florim Ceramiche S.p.A. l'eventuale variazione del luogo di destinazione della merce, se diverso da quello citato nella conferma d'ordine, entro e non oltre il giorno previsto per il ritiro presso Florim, mediante invio, tramite posta, fax o e-mail, dei dati identificativi del destinatario delle merci e del luogo presso il quale dovrà essere effettuata la consegna. In mancanza di tale comunicazione la destinazione originariamente indicata si intende tacitamente confermata.

4 PREZZI

I prezzi indicati sui listini Florim non sono impegnativi: di conseguenza ci riserviamo il diritto di modificarli prima dell'accettazione dell'ordine. I prezzi pattuiti per ogni singola vendita si intendono al netto, per contanti per consegna franco stabilimento, salvo diversa pattuizione scritta. Se fra la data di ordinazione (anche dopo la conferma d'ordine) e quella di consegna si verifichino aumenti nei costi delle materie prime, della manodopera, dei combustibili, nelle spese di produzione, di trasporto ecc., Florim potrà aumentare il prezzo convenuto dandone comunicazione scritta all'Acquirente anche a mezzo fax o posta elettronica. Tuttavia qualora detto prezzo superi del 20% quello convenuto al momento dell'ordinazione, l'Acquirente potrà recedere dal contratto notificandoci per raccomandata tale sua volontà entro il termine perentorio di 10 gg dal ricevimento dell'avviso dell'aumento di prezzo. In difetto, il nuovo prezzo s'intenderà accettato.

5 CONSEGNE

La vendita è sempre franco stabilimento di Florim. La merce viaggia a rischio e pericolo dell'Acquirente ed ogni nostra responsabilità cessa con la consegna al vettore, nei confronti del quale l'Acquirente, effettuate le opportune verifiche, dovrà sporgere eventuali reclami. Le spedizioni, via mare o via terra, concernenti forniture sull'estero, vengono effettuate in base alle condizioni scelte di volta in volta, riportate negli "Incoterms" approvati dalla Camera di Commercio Internazionale.

6 TERMINI DI CONSEGNA

I termini di consegna hanno carattere indicativo: eventuali ritardi nelle consegne, interruzioni, sospensioni totali o parziali delle forniture non daranno diritto ad indennizzi o risarcimento danni se non diversamente concordato per iscritto.

7 CAMPIONI

I dati figuranti nei documenti illustrativi di Florim, così come le caratteristiche dei campioni e modelli da quest'ultimo inviati l'Acquirente, hanno carattere di indicazioni approssimative. Questi dati non hanno valore impegnativo se non nella misura in cui siano stati esplicitamente menzionati come tali nell'offerta o nell'accettazione scritta di Florim.

8 PAGAMENTI

Le fatture di Florim vengono emesse il giorno della fornitura e devono essere pagate al netto alla scadenza pattuita. Ogni e qualsiasi obbligazione di pagamento tra le parti contraenti deve essere adempiuta presso la sede della Florim. Eventuali pagamenti fatti ad agenti, rappresentanti o ausiliari di commercio di Florim non si intendono effettuati finché le relative somme non pervengano a Florim. Il pagamento dovrà essere effettuato, salvo diverso accordo scritto, contestualmente alla consegna, presso l'Istituto bancario indicato di Florim. Qualsiasi ritardo o irregolarità nel pagamento dà a Florim il diritto di sospendere le forniture o di risolvere i contratti in corso, anche se non relativi ai pagamenti in questione, nonché il diritto al risarcimento degli eventuali danni. Florim ha comunque diritto - a decorrere dalla scadenza del pagamento, senza necessità di messa in mora - agli interessi moratori nella misura prevista dal d.lgs. 09/10/2002 n. 231. In caso d'inadempimento, anche solo parziale, gli interessi moratori sull'importo non pagato decorreranno dal giorno della consegna anche se il termine di pagamento era stato convenuto a data successiva. Nessuna contestazione o controversia inerente alla qualità della merce, a vizi o difetti, o a qualsiasi altro aspetto del contratto, sarà efficace e potrà essere presa in considerazione, e così pure nessuna azione potrà essere iniziata se non dopo l'avvenuto integrale pagamento del prezzo (clausola solve et repeate). Non è ammessa compensazione con eventuali crediti, comunque inseriti, nei confronti di Florim.

9 GARANZIE E RECLAMI

La qualità del materiale ceramico è definita sulla base delle vigenti normative internazionali applicabili alla corrispondente classe di prodotto. Florim garantisce la sola merce fornita in prima scelta. Reclami relativi a merce in scelta differente dalla prima (scelta B, commerciale, seconda, terza, secondaria, stock, etc.) non saranno presi in considerazione, né viene data implicitamente od esplicitamente alcun tipo di garanzia su tali materiali. È fatto obbligo all'Acquirente di verificare la merce in termini di qualità e quantità entro breve tempo dal ricevimento e, in caso di reclamo, darne comunicazione per iscritto entro e non oltre 8 (otto) giorni dal ricevimento stesso pena la

decadenza da ogni diritto. Il materiale considerato difettoso dovrà essere tenuto a disposizione di Florim per le verifiche che riterrà opportuno effettuare; ogni ulteriore azione (restituzione, riparazione o altro) dovrà essere da noi preventivamente autorizzata per iscritto. Reclami e richieste di intervento in garanzia dopo la posa in opera non saranno presi in esame nel caso in cui il difetto contestato dovesse risultare palese (es. sbeccate, difetti dimensionali, differenze di tono, ecc.). Si precisa che la prima scelta può contenere piastrelle difettose nel limite del 5% e che la tonalità del materiale fornito può differire dal campione esposto, essendo la ceramica intrinsecamente variabile come aspetto. I reclami imputati a difetti o vizi occulti dovranno essere formalizzati per iscritto entro 8 (otto) giorni dalla scoperta e, in ogni caso, entro un anno dalla consegna, pena la decadenza da ogni diritto alla garanzia e di risarcimento. La comunicazione dovrà contenere, oltre i dati di fatturazione, una precisa descrizione del vizio, un preventivo dei costi di riparazione o modifica del prodotto; in mancanza di questi dati il reclamo si considera nullo. Qualora il reclamo dovesse risultare infondato l'Acquirente dovrà risarcire Florim di tutte le spese sostenute per l'accertamento (viaggi, perizie, ecc.). L'obbligo di Florim è, in ogni caso, limitato alla sostituzione dei soli pezzi difettosi o alla riparazione, con espressa esclusione di ulteriori diversi indennizzi quali, a titolo indicativo ma non limitativo, per costi di rimozione e risistemazione di mobile, attrezzature, macchinari ecc., mancati guadagni per interruzione o sospensione di attività, disagi, danni indiretti ecc. La presenza di piastrelle difettose non inficia la qualità dell'intera fornitura né comporta l'obbligo della integrale sostituzione. I limiti temporali della durata della garanzia sono quelli stabiliti dal codice civile italiano.

10 RISERVATO DOMINIO

La vendita della merce viene effettuata con la clausola del riservato dominio; pertanto, nel caso in cui il pagamento, per accordi contrattuali, debba essere effettuato, in tutto o in parte dopo la consegna, i prodotti consegnati restano di proprietà Florim fino all'integrale pagamento del prezzo.

11 CESSIONE DEL CONTRATTO

L'Acquirente non può cedere la sua posizione nel contratto od in singoli rapporti obbligatori da questo derivanti senza l'accettazione scritta di Florim: anche in tal caso l'Acquirente rimane comunque solidalmente responsabile col cessionario per le obbligazioni cedute.

12 PROPRIETÀ INDUSTRIALE E DISTRIBUZIONE SELETTIVA - LIMITI ALLA RIVENDITA

Florim è titolare e legittimo detentore di esclusività relative ai marchi, a disegni e brevetti di inventazione. Al fine di garantire al meglio il rispetto dei diritti esclusivi di Florim, nonché le aspettative dei consumatori finali in ordine alle caratteristiche qualitative attese, Florim gestisce le forniture dei propri prodotti mediante un sistema di distribuzione selettiva. Le forniture ricevute da Florim e dai propri punti vendita selettivi sono destinate all'installazione presso l'utente finale e non è consentita altra forma di rivendita a ulteriori intermediari commerciali diversi dagli utenti finali, salvo previa autorizzazione iscritta da parte di Florim. La rivendita della merce in violazione di tale divieto deve considerarsi pertanto non consentita ed equiparata ad uso illecito dei diritti di proprietà industriale e intellettuale di Florim, con diritto di Florim di chiederne il sequestro presso qualunque detentore. Florim si riserva il diritto di procedere giudizialmente nei confronti di chiunque sia coinvolto in rivendite non autorizzate.

13 LEGGE DEL CONTRATTO - FORO COMPETENTE

Il contratto è disciplinato dalla legge italiana, compresi gli Usi di settore della Provincia di Modena. Per qualsiasi controversia comunque derivante dal contratto di fornitura, tanto da parte di Florim come da parte dell'Acquirente, è esclusivamente competente il Tribunale di Modena. È comunque in facoltà di Florim adire autorità giudiziaria diverse.

14 SICUREZZA DELLA CATENA LOGISTICA

Florim al fine di garantire la sicurezza della catena logistica internazionale richiede ai propri CLIENTI il rispetto di requisiti standard per garantire la sicurezza delle merci nei rapporti contrattuali e per garantire la loro conformità alla normativa AEO - Operatore Economico Autorizzato - Dogane, in tutta la Comunità Europea. I CLIENTI di Florim si impegnano a garantire che le merci prese in consegna o consegnate siano spedite o trasportate, immagazzinate, preparate e caricate in locali sicuri e in zone di carico e di spedizione sicure, protette contro manomissioni non autorizzate, utilizzando solo personale interno autorizzato ed opportunamente istruito.

Tutti gli articoli di questo catalogo sono venduti esclusivamente a scatole complete.

GENERAL CONDITIONS OF SALE

1 CONTRACTUAL REGULATIONS

These general conditions, subject to modifications or waivers agreed in writing, govern all sales contracts between Florim and the Purchaser. Variations in the general conditions of sale, offers, credits or allowances agreed by our agents or other intermediaries, are not valid unless accepted in writing by our head office. These general conditions do not relate to and do not govern online sales of Florim products.

2 SUBJECT OF THE SUPPLY

The supply includes only the materials, services and quantities specified in our order confirmation. The text of the Florim order confirmation shall prevail in any case over any differing text of the offer or order.

3 ORDER CONFIRMATION

If, in the Florim order confirmation, there are differences in the individual elements comprising it, compared with the agreements or the orders, the Purchaser is understood to have accepted our confirmation as it was drawn up, unless an objection to it is made in writing within 7 days of receipt of it. The customer undertakes to notify Florim Ceramiche S.p.A. of the place of destination of the goods, if different from the address quoted on the order confirmation. In the case of any variation in the place of destination, the identification data of the destination address for the goods and the place where delivery is to be made must be sent by post, fax or email, before the day laid down for collection at Florim's premises. If no notification is received, the destination originally shown shall be understood as tacitly confirmed.

4 PRICES

The prices shown in the Florim price-lists are not binding: we therefore reserve the right to modify them before acceptance of the order. The prices agreed upon for each individual sale are understood as net, for cash and for delivery ex-works, subject to any different written stipulation. If there should be increases in costs of raw materials, labour, fuel, production or transport costs, etc. between the order date (even after the order confirmation) and the delivery date, Florim may increase the agreed price, giving written notification to the Purchaser also by fax or email. However, if this price should exceed the price agreed at the time of order by 20%, the Purchaser may withdraw from the contract by notifying us by registered letter of his desire to do so within the deadline of 10 days from receipt of the notice of price increase. If he fails to do so, the price shall be understood as accepted.

5 SHIPMENTS

The sale is always ex-works at the Florim premises.

The goods travel at the Purchaser's risk and our liability ends with delivery to the carrier, to whom the Purchaser after performing suitable checks must make any claims that may arise. Shipments by sea or land concerning supplies carried out abroad are performed according to conditions chosen on a time-by-time basis, shown in the "Incoterms" approved by the International Chamber of Commerce.

6 DELIVERY TIMES

Delivery times are by way of indication only: any delays in delivery and interruptions and total or partial suspensions of supplies shall not give rise to an entitlement to refunds or claims for compensation unless otherwise agreed in writing.

7 SAMPLES

The data shown in the Florim illustrative documents, as well as the characteristics of samples and models sent by Florim to the Purchaser, is of an approximately indicative nature. This data has no binding value except to the extent to which they were expressly mentioned as such in Florim's offer or written acceptance.

8 PAYMENTS

Florim's invoices are issued on the day of supply and must be paid net on the agreed expiry date. Each and every obligation for payment between the contracting parties must be performed at Florim's head office.

Any payments made to agents, sales representatives or assistants of Florim are not considered to have been carried out until the relative sums have reached Florim. Payment must be carried out, subject to any other written agreement, at the same time as the delivery, to the bank indicated by Florim. Any delay or irregularity in payment gives Florim the right to suspend supplies or to terminate current contracts, even if they do not relate to the payments in question, as well as the right to claim any damages. Florim is in any case entitled - starting from the payment expiry date, and without the need for notice of default - to the interest on arrears to the extent provided for by Italian Legislative Decree No. 231 of 09/10/2002. In the case of non-fulfilment, even only partial, the interest on arrears for the unpaid amount shall start from the day of delivery even if the payment term was agreed on as a later date. No objection or dispute referring to the quality of the goods or to flaws or defects or to any other aspect of the contract shall be valid and can be taken into consideration; in addition, no action may be started up until after payment has been made of the entire amount of the price (solve et repeate clause). Compensation to Florim, with any credits, however they may have arisen, is not permitted.

9 GUARANTEES AND COMPLAINTS

The quality of the ceramic material is defined on the basis of the prevailing international regulations applicable to the corresponding product class. Florim guarantees only goods supplied as prime quality. Complaints relating to goods other than of prime quality ("B" quality, commercial, second, third, secondary, stock, etc.) shall not be taken into account if the defect reported is evident (e.g. chips, defects of size, differences in colour shade, etc.). It is made clear that the prime quality may contain defective tiles up to a limit of 5% and that the colour shades of the material supplied may differ from the sample displayed, since ceramic is intrinsically variable in appearance. Complaints attributed to latent faults or defects must be formalized in writing within 8 (eight) days from receipt of the goods; failure to do so will incur the forfeiture of all rights.

Material deemed to be defective must be held at Florim's disposal for the checks that it will consider suitable to carry out; any further action (return, repair or other) must be authorized in advance by us in writing. Complaints and requests for intervention under guarantee after the material has been laid shall not be taken into account if the defect reported is evident (e.g. chips, defects of size, differences in colour shade, etc.). It is made clear that the prime quality may contain defective tiles up to a limit of 5% and that the colour shades of the material supplied may differ from the sample displayed, since ceramic is intrinsically variable in appearance. Complaints attributed to latent faults or defects must be formalized in writing within 8 (eight) days from their discovery and, in any case, within one year from delivery; failure to do so will incur the forfeiture of all rights under the guarantee and to compensation. As well as the invoice details, the notification must contain a precise description of the defect and an estimate of costs for repair or modification of the product; failure to notify this data will cause the complaint to be deemed invalid.

If the complaint should prove to be unfounded the Purchaser must reimburse Florim for all the expenses incurred for assessment (travelling expenses, surveys, etc.). Florim's obligation is, in any case, limited to replacing the defective pieces only or to repairing them, with the express exclusion of other, further indemnities such as, by way of a non-limiting example, for costs of removing and re-installing furniture, equipment, machinery, etc., or loss of earnings for interruption or suspension of business, inconvenience, consequential damages, etc. The presence of defective tiles does not invalidate the quality of the entire supply, nor does it incur the obligation for its entire replacement. The time limits for the duration of the guarantee are as established by the Italian Civil Code.

10 RETENTION OF TITLE

Sale of the goods is carried out with the retention of title clause; therefore if payment, by contractual agreements, must be carried out wholly or in part after delivery, the products delivered remain the property of Florim until the entire price has been paid.

11 TRANSFER OF CONTRACT

The Purchaser may not transfer his position in the contract or in individual binding agreements deriving from this without Florim's written acceptance: also in this case the Purchaser anyway remains jointly liable with the transferee for the obligations transferred.

12 INDUSTRIAL PROPERTY AND SELECTIVE DISTRIBUTION - LIMITS ON RESALE

Florim is the owner and legal holder of the exclusive rights to brand names, designs and patents. In order to guarantee full respect for Florim's exclusive rights, as well as the end consumers' expectations with regard to expected quality characteristics, Florim manages the supplies of its products by means of a selective distribution system. Supplies received from Florim and from its authorized selective sales outlets are designed for installation at the end user's premises and no other form of resale to further sales agents other than the end users is permitted, unless with Florim's prior written authorization. Goods that are re-sold in breach of this provision must therefore be considered as not permitted and treated as an unlawful use of Florim's industrial and intellectual property rights, with Florim's right to ask for them to be seized at the premises of any holder. Florim reserves the right to take legal proceedings against anyone who is involved in unauthorized re-selling.

13 LAW GOVERNING THE CONTRACT - PLACE OF JURISDICTION

The contract is governed by Italian law, including the customs of the sector in Modena Province. For any dispute that may in any case derive from the supply contract, either on the part of Florim or on the part of the Purchaser, the Modena Court has exclusive competence. Florim nevertheless has the right to resort to different judicial authorities.

14 SUPPLY CHAIN SECURITY

Florim, in order to grant the security of the international supply chain, kindly asks its CUSTOMERS to comply with the security requirements laid down by AEO - Authorised Economic Operator - CUS-TOMS - to safeguard the goods in the European Community during the activities of the forward and reverse flows. Florim CUSTOMERS undertake to meet the security and safety conditions during the operations of receiving, delivery, distribution, transport and storage, ensuring that the goods are taken into delivery, stocked, transported, prepared and loaded in safe places and in safe loading and shipping areas, well protected against intrusion and manipulation, with the only employ of reliable, authorized and duly trained own personnel

All items on this catalog are exclusively sold in complete boxes.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1 NORME CONTRACTUELLE

Sauf modifications ou dérogations convenues par écrit, les présentes conditions générales s'appliquent à tous les contrats de vente entre Florim et l'Acquéreur. Les variations des conditions générales de vente, les offres, crédits ou réductions accordés par nos agents ou d'autres intermédiaires ne sont valables que si elles ont été acceptées par écrit par notre siège.

Ces conditions générales ne concernent pas et ne régissent pas les ventes en ligne des produits Florim.

2 OBJET DE LA FOURNITURE

La fourniture correspond uniquement aux matériaux, prestations et quantités spécifiés dans notre confirmation de commande. Le texte de la confirmation de commande de Florim prévaut dans tous les cas par rapport au texte non conforme de la commande ou de l'offre éventuelle.

3 CONFIRMATION DE COMMANDE

En cas de divergences des éléments de la confirmation de commande de Florim par rapport aux accords ou aux commandes, l'Acquéreur pourra formuler une réclamation écrite dans les 7 jours suivant la réception de notre confirmation. Passé ce délai, la commande sera considérée comme ayant été acceptée telle qu'elle a été rédigée. Le client s'engage à communiquer à Florim Ceramiche S.p.A. l'éventuelle variation du lieu de destination de la marchandise, si différente de celle prévue dans la confirmation de la commande, au plus tard le jour prévu du retrait chez Florim, par l'envoi, par poste, fax ou e-mail, des données d'identification du destinataire des marchandises et du lieu où la livraison devra être effectuée.

En cas de manquement de communication la destination indiquée à l'origine sera tacitement confirmée.

4 PRIX

Les prix indiqués sur les catalogues Florim ne sont pas contraignants : nous nous réservons par conséquent le droit de les modifier préalablement à l'acceptation de la commande. Les prix convenus pour chaque vente s'entendent hors taxes, payés au comptant pour une livraison franco usine, sauf accord contraire stipulé par écrit. Si des hausses du coût des matières premières, de la main-d'œuvre, des combustibles, des frais de production et de transport, etc. apparaissent entre la date de commande (même après la confirmation de commande) et la date de livraison, Florim pourra augmenter le prix convenu en informant l'Acquéreur par écrit, y compris par fax ou courrier électronique. Cependant, si ledit prix dépasse de 20 % celui convenu lors de la commande, l'Acquéreur pourra résilier le contrat en nous faisant part de sa volonté par lettre recommandée dans un délai préemptoire de 10 jours à compter de la réception de l'avis d'augmentation du prix. Dans le cas contraire, le nouveau prix sera considéré comme ayant été accepté.

5 LIVRAISONS

La vente s'entend toujours franco usine Florim. La marchandise voyage aux risques et périls de l'Acquéreur. Toutes nos responsabilités prennent fin avec la remise au transporteur, auquel l'Acquéreur, après les contrôles de rigueur, devra s'adresser pour d'éventuelles réclamations. Les expéditions de fournitures à l'étranger par voie terrestre ou maritime sont effectuées selon les conditions choisies d'une fois sur l'autre, conformément aux Incoterms approuvés par la Chambre de commerce internationale.

6 DÉLAIS DE LIVRAISON

Les délais de livraison sont donnés à titre indicatif : les éventuels retards de livraison, les interruptions, les suspensions totales ou partielles de fourniture n'ouvriront pas droit à une indemnisation ou à des dommages-intérêts, sauf accord contraire stipulé par écrit.

7 ÉCHANTILLONS

Les informations reportées sur les documents d'illustration de Florim, de même que les caractéristiques des échantillons et modèles envoyés par Florim à l'Acquéreur, sont données à titre purement indicatif. Ces données n'ont aucune valeur contraignante, à moins que cela ait été indiqué expressément dans l'offre ou dans l'acceptation écrite de Florim.

8 PAIEMENTS

Les factures de Florim, émises au jour de la fourniture, doivent être payées conformément à l'échéance prévue.

Toute obligation de paiement entre les parties contractantes doit être exécutée auprès du siège de Florim. Les paiements éventuels faits à des agents, représentants ou auxiliaires de commerce de Florim ne seront considérés comme effectifs qu'à compter de la réception par Florim des sommes dues. Sauf accord contraire stipulé par écrit, le paiement devra être effectué au moment de la livraison auprès de l'institut bancaire indiqué par Florim. Tout retard ou toute irrégularité de paiement donnera à Florim le droit de suspendre les fournitures ou de résilier les contrats en cours, y compris ceux qui ne sont pas en lien avec les paiements en question, et de demander le remboursement des dommages éventuellement subis. Florim peut quoi qu'il en soit prétendre – à des intérêts moratoires conformément à la loi n° 231 du 09/10/2002. En cas de manquement même partiel, les intérêts moratoires sur le montant restant dû courront à compter du jour de la livraison, même si le délai de paiement convenu est fixé à une date ultérieure. Aucune réclamation ni aucun litige portant sur la qualité de la marchandise, des vices ou des défauts ou tout autre aspect du contrat, n'aura de valeur et ne pourra être pris en considération, de même qu'aucune action ne pourra être initiée avant le paiement intégral du prix (clause solve et repeate). Les compensations par d'éventuels crédits, même existants, vis-à-vis de Florim, ne sont pas admises.

9 GARANTIES ET RÉCLAMATIONS

La qualité des matériaux céramiques est définie sur la base des normes internationales en vigueur qui s'appliquent à la classe de produit correspondante. La garantie de Florim ne porte que sur la marchandise de premier choix fournie. Les réclamations relatives à des marchandises autres que celles de premier choix (choix B, commercial, 2e et 3e choix, secondaire, stock, etc.) ne seront pas

prises en considération. Il ne sera donné aucun type de garantie sur ces matériaux, ni implicitement ni explicitement. Obligation est faite à l'Acquéreur de contrôler la qualité et la quantité de la marchandise rapidement après la livraison et, en cas de réclamation, d'en donner communication par écrit dans les 8 (huit) jours suivant la réception sous peine de déchéance de ses droits. Les matériaux considérés comme défectueux devront être laissés à la disposition de Florim pour les contrôles jugés opportuns; toute action ultérieure (restitution, réparation ou autre) devra avoir été préalablement autorisée par écrit par nos soins. Les réclamations et demandes d'intervention en garantie postérieures à la pose ne seront pas prises en considération si le défaut constaté est manifeste (ex. pièces ébréchées, défauts dimensionnels, différences de teinte, etc.). Il est précisé que le premier choix peut présenter des careaux défectueux dans une limite de 5% et que la teinte du matériau fourni peut différer de l'échantillon exposé, l'aspect de la céramique étant intrinsèquement variable. Les réclamations pour des défauts ou des vices cachés devront être adressées par écrit dans les 8 (huit) jours suivant leur découverte, et dans tous les cas dans l'année suivant la livraison, sous peine d'une déchéance de tout droit à la garantie et au remboursement. La réclamation devra mentionner, outre les références de facturation, une description précise du vice et un devis des coûts de réparation ou de modification du produit; en l'absence de ces informations, la réclamation sera considérée comme nulle et non avenue. Si la réclamation se révèle infondée, l'Acquéreur devra rembourser à Florim toutes les dépenses engagées dans le cadre des contrôles (déplacements, expertises, etc.) effectués. Les obligations de Florim se limitent quoi qu'il en soit au remplacement des pièces défectueuses ou à leur réparation, à l'exclusion expressa de toute indemnisation ultérieure comme, à titre indicatif mais sans limitation aucune, pour des coûts de déplacement et de remise en place de mobilier, de matériel, de machines, etc., de manques à gagner du fait d'une interruption ou d'une suspension d'activité, de perturbations, de dommages indirects, etc. La présence de careaux défectueux n'invalidera pas la qualité de l'ensemble de la fourniture et n'entraîne aucune obligation de remplacement intégral. Les limites temporelles de la durée de garantie sont celles définies par le code civil italien.

10 RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ

La vente de la marchandise s'effectue avec la clause de réserve de propriété. Par conséquent, si le paiement, du fait d'accords contractuels, est effectué en tout ou partie après la livraison, les produits livrés resteront la propriété de Florim jusqu'au paiement intégral du prix.

11 CESSION DU CONTRAT

L'Acquéreur ne peut pas céder ses droits et obligations ni chacune des relations obligatoires nées du présent contrat sans l'accord écrit de Florim : même dans ce cas, l'Acquéreur restera solidaire du cessionnaire vis-à-vis des obligations cédées.

12 PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE ET DISTRIBUTION SÉLECTIVE - LIMITES À LA REVENTE

Florim est le titulaire et propriétaire légitime des exclusivités relatives aux marques, dessins et brevets d'invention. Pour garantir au mieux le respect des droits exclusifs de Florim et les attentes du consommateur final en matière de caractéristiques qualitatives, Florim gère la fourniture de ses produits par l'intermédiaire d'un système de distribution sélective. Les fournitures acquises auprès de Florim et de ses points de vente sélectifs agréés sont destinées à une installation auprès de l'utilisateur final ; aucune autre forme de revente à des intermédiaires commerciaux autres que les utilisateurs finals n'est autorisée, sauf autorisation préalable de Florim stipulée par écrit. Toute revente de marchandise en violation de ce principe doit donc être considérée comme interdite et assimilée à un usage illicite des droits de propriété industrielle et intellectuelle de Florim, donnant droit à Florim de demander la saisie de ladite marchandise auprès de son détenteur. Florim se réserve le droit de poursuivre en justice quiconque serait impliqué dans des reventes non autorisées.

13 LOI APPLICABLE ET JURIDICTION COMPÉTENTE

Le contrat est régi par la loi italienne, y compris les Usages de branche de la Province de Modène. Le tribunal de Modène est exclusivement compétent pour tout litige relatif au contrat de fourniture entre Florim et l'Acquéreur. Florim garde néanmoins la faculté de saisir d'autres autorités judiciaires.

14 SÛRETÉ DANS LA CHAÎNE LOGISTIQUE

FLORIM, afin d'assurer la sûreté de la logistique internationale, demande à ses CLIENTS le respect des standards des rapports contractuels pour assurer la sûreté des biens et leur conformité aux normes de la OEA (Opérateur Economique Agréé - Douanes) dans tous les pays de l'Union Européenne. Les CLIENTS de Florim s'engagent à veiller à ce que la marchandise prise en charge ou livrée soit expédiée ou transportée, stockée, préparée et chargée dans des dépôts sûres et sur des endroits de chargement et d'expédition sûres, bien protégée contre possibles manipulations pas autorisée, et n'utilisant que du personnel autorisé et possiblement bien qualifié.

L'ensemble des articles de ce catalogue sont vendus exclusivement par paquets entiers.

ALLGEMEINE GESELLSCHAFTSBEDINGUNGEN

1 VERTRAGSVORSCHRIFTEN

Alle Verkaufsverträge zwischen Florim und dem Käufer werden, vorbehaltlich schriftlich vereinbarter Änderungen oder Abweichungen, durch die vorliegenden allgemeinen Geschäftsbedingungen geregelt. Die Abänderungen der allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Angebote, die von unseren Handelsagenten oder anderen Vermittlern gewährten Gutschriften oder Nachlässe haben nur Gültigkeit, sofern sie von unserem Sitz schriftlich angenommen wurden. Die vorliegenden allgemeinen Bedingungen beziehen sich nicht und regeln nicht den Online-Verkauf der Florim-Produkte.

2 GEGENSTAND DER LIEFERUNG

Die Lieferung umfasst nur die Materialien, Leistungen und Mengen, die in unserer Auftragsbestätigung angegeben sind. Der Text der Auftragsbestätigung von Florim hat auf jeden Fall Vorrang gegenüber dem Text, der von dem eventuellen Angebot oder der Bestellung abweichen sollte.

3 AUFRAGSBESTÄTIGUNG

Falls in der Auftragsbestätigung von Florim Unterschiede der darin aufgelisteten einzelnen Elemente gegenüber den Vereinbarungen oder Bestellungen stehen, gilt die Bestätigung in ihrer abgefassten Form als angenommen, sofern der Käufer sie nicht binnen 7 Tagen nach Erhalt unserer Bestätigung schriftlich beanstandet hat. Der Kunde verpflichtet sich, Florim Ceramiche S.p.A. die eventuelle Änderung des Bestimmungsortes der Ware, sofern dieser anders als in der Auftragsbestätigung sein sollte, binnen dem vorgesehenen Aboldatum bei Florim per Post, Fax oder E-Mail mitzuteilen. Es sind dabei die Kenndaten des Warenempfängers und des Ortes anzuführen, an dem die Lieferung zu erfolgen hat. In Ermangelung dieser Mitteilung gilt der ursprünglich angeführte Bestimmungsort als stillschweigend bestätigt.

4 PREISE

Die auf den Florim-Preislisten angeführten Preise sind unverbindlich: Demzufolge behalten wir uns das Recht vor, sie vor der Auftragsannahme abzuändern. Sofern keine anderen schriftlichen Vereinbarungen vorliegen, verstehen sich die für jeden Einzelverkauf vereinbarten Preise netto, gegen bar, Lieferung ab Werk. Sollten zwischen dem Bestelldatum (auch nach der Auftragsbestätigung) und dem Lieferdatum ein Kostenanstieg der Rohstoffe, Löhne, Brennstoffe, Herstellung, des Transports, usw. auftreten, kann Florim den vereinbarten Preis erhöhen, indem er dies dem Käufer schriftlich, auch mittels Fax oder E-Mail, mitteilt. Sollte besagter Preis jedoch den bei der Bestellung vereinbarten Preis um 20% übersteigen, hat der Käufer die Möglichkeit, vom Vertrag zurückzutreten, indem er uns binnen der bindenden Frist von 10 Tagen nach Erhalt der Mitteilung des Preisanstiegs seinen Willen per Einschreiben meldet. In Ermangelung dessen gilt der neue Preis als angenommen.

5 LIEFERUNGEN

Der Verkauf ist immer ab Florim-Werk. Der Warentransport erfolgt auf Risiko und Gefahr des Käufers. Unsere Haftung endet mit der Übergabe an den Frachtführer, an den der Käufer nach angemessener Überprüfung eventuelle Beanstandungen zu richten hat.

Auslandslieferungen auf dem See- oder Landweg werden auf der Grundlage der von Fall zu Fall gewählten Bedingungen vorgenommen, die in den von der Internationalen Handelskammer gebildeten "Incoterms" aufgeführt sind.

6 LIEFERBEDINGUNGEN

Die Lieferbedingungen sind hinweisend: Eventuelle Lieferverzögerungen, Unterbrechungen, komplett oder partielle Einstellungen der Lieferungen berechtigen weder zu einer Entschädigung noch zu einem Schadensersatz, sofern keine anderen schriftlichen Vereinbarungen vorliegen.

7 MUSTER

Die auf den veranschaulichenden Dokumenten von Florim abgebildeten Angaben sowie die Eigenschaften der vom Letztgenannten dem Käufer zugesandten Muster und Modelle sind als ungefähre Angaben zu verstehen. Es handelt sich nicht um verbindliche Angaben, sofern sie nicht ausdrücklich als derartig im Angebot oder in der schriftlichen Annahme von Florim erwähnt wurden.

8 ZAHLUNGEN

Die Rechnungen von Florim werden am Tag der Lieferung ausgestellt und sind netto innerhalb der vereinbarten Frist zu bezahlen. Jegliche Zahlungsverpflichtung zwischen den Vertragsparteien ist am Florim-Sitz zu erfüllen. Eventuell an Handelsagenten, Vertreter oder Geschäftshelfer von Florim geleistete Zahlungen verstehen sich so lange als nicht vorgenommen, bis die bezüglichen Summen bei Florim eingehen. Die Bezahlung hat, vorbehaltlich anderer schriftlicher Vereinbarungen, unmittelbar nach der Lieferung beim Bankinstitut zu erfolgen, das von Florim angegeben wurde. Jegliche Zahlungsverzögerungen oder -unregelmäßigkeiten geben Florim das Recht, die Lieferungen einzustellen oder die laufenden Verträge aufzulösen, auch wenn sie sich nicht auf die zutreffenden Zahlungen beziehen, sowie das Recht auf den Ersatz etwaiger Schäden. Florim hat auf jeden Fall Anspruch auf die Verzugszinsen – ab der Zahlungsfrist und ohne die Notwendigkeit einer Inverzugssetzung – in der laut Gesetzesverordnung Nr. 231 vom 09.10.2002 vorgesehenen Höhe. Im Falle einer auch nur teilweisen Nichterfüllung laufen die Verzugszinsen für den nicht bezahlten Betrag ab dem Tag der Lieferung, auch wenn als Zahlungsfrist ein späteres Datum vereinbart wurde. Keine Beanstandung oder Streitigkeit bezüglich der Warenqualität, Mängel oder Defekte, oder jedes anderen Vertragsaspekts ist wirksam und kann in Betracht gezogen werden, und gleichermaßen kann keine Klage eingelegt werden, sofern keine vollständige Bezahlung des Preises erfolgte (Klausel solve et repeate). Die Verrechnung mit eventuell entstandenen Forderungen gegen Florim ist unzulässig.

9 GARANTIEN UND BEANSTANDUNGEN

Die Qualität des Keramikmaterials wird auf der Grundlage der geltenden internationalen Rechtsvorschriften festgelegt, die auf die jeweilige Produktklasse Anwendung finden. Florim garantiert

nur die als erste Wahl gelieferte Ware. Beanstandung über die nicht zur ersten Klasse gehörenden Waren (B-Wahl, kommerzielle, zweite, dritte, zweitrange Wahl, Lagerbestand, usw.) bleiben unberechnet, wobei auf diese Materialien keine Art von Garantie, weder implizit noch explizit, erteilt wird. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware binnen kurzer Zeit ab Erhalt auf Qualität und Quantität zu prüfen und bei einer Beanstandung diese schriftlich binnen spätestens 8 (acht) Tagen ab Warenherkunft zu melden, da andernfalls jeglicher Anspruch verfällt. Die als fehlerhaft betrachtete Ware ist Florim für seine als angemessen betrachteten Überprüfungen verfügbar zu halten; jeder weitere Vorgang (Rückerrstattung, Reparatur oder sonstiges) bedarf unserer vorherigen schriftlichen Genehmigung. Beanstandungen und Beantragungen von Garantieeingriffen nach erfolgter Verlegung werden nicht in Betracht gezogen, sofern sich der beanstandete Defekt als offensichtlich erweisen sollte (zum Beispiel Schlagstellen, Maßunterschiede, Tonabweichungen, usw.). Es wird präzisiert, dass die erste Wahl bis zu 5% fehlerhafte Fliesen enthalten und die Farbgabeung der gelieferten Materials vom ausgestellten Muster abweichen darf, da Keramik von Natur aus unterschiedlich aussiehen kann. Auf verborgene Fehler oder Mängel bezogene Beanstandungen sind schriftlich binnen 8 (acht) Tagen ab ihrer Feststellung und auf jeden Fall binnen einem Jahr ab Lieferung zu formalisieren, da andernfalls die Verwirkung jeglicher Anspruchs auf Garantie und Entschädigung droht. Die Mitteilung muss neben den Rechnungsdaten eine genaue Beschreibung des Mangels und einen Kostenvorschlag der Reparatur oder Änderung des Produkts enthalten; in Erwähnung dieser Angaben wird die Beanstandung als nichtig betrachtet. Sollte sich die Beanstandung als unbegründet erweisen, muss der Käufer Florim alle für die Überprüfung aufgebrachten Kosten (Reisen, Sachverständigengutachten, usw.) vergüten. Die Pflicht von Florim beschränkt sich auf jeden Fall allein auf den Ersatz der fehlerhaften Teile oder auf die Reparatur, mit ausdrücklichem Ausschluss anderweitiger Entschädigungen wie beispielsweise - aber nicht ausschließlich - für Kosten zur Beseitigung und Wiederherstellung von Möbeln, Ausrüstungen, Maschinen, usw., entgangene Gewinne wegen Tätigkeitsunterbrechung oder -einstellung, Unannehmlichkeiten, Folgeschäden, usw. Das Vorhandensein fehlerhafter Fliesen setzt weder die Güte der Gesamtlieferung herab noch ist damit die Pflicht des Gesamtersatzes verbunden. Die zeitlichen Beschränkungen der Garantiedauer sind laut dem italienischen Bürgerlichen Gesetzbuch festgelegt.

10 EIGENTUMSVORBEHALT

Der Warenverkauf erfolgt mit der Klausel des Eigentumsvorbehalts; deshalb bleiben die gelieferten Produkte, sofern deren Bezahlung laut Vertragsvereinbarungen gänzlich oder teilweise nach der Lieferung zu erfolgen hat, bis zur vollkommenen Bezahlung des Preises Eigentum von Florim.

11 VERTRAGSABSTRETTUNG

Der Käufer darf seine Stellung im Vertrag oder in einzelnen, aus diesem herrührenden obligatorischen Verhältnissen ohne schriftliche Einwilligung von Florim nicht abtreten: Auch in diesem Fall haftet der Käufer weiterhin mit dem Übernehmer solidarisch für die abgetretenen Verpflichtungen.

12 GEWERBLICHES EIGENTUM UND SELEKTIVER VERTRIEB – BESCHRÄNKUNGEN BEIM WEITERVERKAUF

Florim ist Inhaber und rechtmäßiger Besitzer von Allreinrechten bezüglich Marken, Zeichnungen und Erfindungen. Um die Beachtung der Alleinrechte von Florim und die Ansprüche der Endkunden im Hinblick auf die erwarteten Gütekennzeichen auf ein Höchstmaß gewährleisten zu können, liefert Florim seine Produkte im Rahmen eines selektiven Vertriebssystems. Die von Florim und seinen dazu beugten selektiven Verkaufsstellen gelieferten Produkte sind für die Verlegung beim Endbenutzer bestimmt. Eine andere Form des Weiterverkaufs an weitere Handelsvermittler, die nicht den Endbenutzern entsprechen, ist ohne vorherige schriftliche Einwilligung von Florim unzulässig. Die Ware, dessen Weiterverkauf trotz dieses Verbots erfolgte, ist somit als unzulässig zu betrachten und einem unerlaubten Gebrauch der gewerblichen und geistigen Eigentumsrechte von Florim gleichzusetzen, wobei Florim berechtigt ist, die Beschlagsnahme bei jedem Besitzer zu beantragen. Florim behält sich das Recht vor, gegen all diejenigen gerichtlich vorzugehen, die an einem unbefugten Weiterverkauf beteiligt sind.

13 VERTRAGSGESETZ – ZUSTÄNDIGES GERICHT

Der Vertrag ist durch das italienische Gesetz, einschließlich der Branchengewohnheiten der Provinz Modena, geregelt. Für jegliche aus dem Liefervertrag herrührende Streitigkeit sowohl seitens Florim als auch des Käufers ist allein das Gericht Modena zuständig. Nur Florim kann eine andere zuständige Gerichtsbehörde anrufen.

14 SICHERHEIT DER LOGISTIK-KETTE

Zur Gewährleistung der Sicherheit der internationalen Logistik-Kette bittet FLORIM ihre Kunden um die Beachtung der Standardanforderungen um die Sicherheit der Waren innerhalb der Vertragsverhältnisse und die Übereinstimmung mit der Norm AEO – Authorized Economic Operator-Zollrechtliche Vereinfachung, in der gesamten Europäischen Union zu garantieren. Die Kunden garantieren die übernommenen oder angelieferten Waren in Sicherheit zu verschicken oder zu transportieren, einzulagern und in sicheren Räumen vorzubereiten und zu laden. Die Lade- und Speditionsbereiche müssen sicher, und vor nicht genehmigten Eingriffen geschützt sein, für die Arbeitsabläufe darf nur internes, befugtes und entsprechend ausgerüstetes Personal genutzt werden.

Alle Artikel dieser Katalog werden nur in ganzen Kartons verkauft.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1 NORMATIVA CONTRACTUAL

Salvo modificaciones o derogaciones acordadas por escrito, las presentes condiciones generales disciplinan todos los contratos de venta entre Florim y el Comprador. Las variaciones de las condiciones generales de venta, ofertas, bonificaciones o descuentos, acordados por nuestros agentes o por otros intermediarios, solo son válidas previa aceptación escrita de nuestra empresa. Las presentes condiciones generales no se aplican a las ventas en línea de los productos Florim.

2 OBJETO DEL SUMINISTRO

El suministro comprende solamente los materiales, prestaciones y cantidades especificados en nuestra confirmación de pedido. El texto de la confirmación de pedido de Florim prevalecerá siempre sobre el texto de cualquier oferta o pedido.

3 CONFIRMACIÓN DE PEDIDO

Si la confirmación de pedido de Florim difiere de los acuerdos o pedidos en cuanto a los elementos que la componen, el Comprador podrá enviar la correspondiente reclamación por escrito en el plazo de 7 días a partir de la recepción de nuestra confirmación; en caso contrario, esta se considerará aceptada tal como ha sido redactada. Si el lugar de entrega de la mercancía es diferente del indicado en la confirmación de pedido, el cliente se compromete a comunicarlo a Florim Ceramiche S.p.A. antes del día previsto para el retiro en la sede de esta última. Dicha comunicación se debe realizar por correo, telefax o correo electrónico, y debe incluir los datos identificativos del destinatario de los bienes y del lugar en el que se debe realizar la entrega. En defecto de esta comunicación, el destino indicado originalmente se considera tácitamente confirmado.

4 PRECIOS

Los precios indicados en las listas Florim no son vinculantes: en consecuencia, nos reservamos el derecho a modificarlos antes de la aceptación del pedido. Los precios acordados para cada venta son netos, con pago en efectivo y entrega franco fábrica, salvo acuerdo escrito en contrario. Si entra la fecha del pedido (incluso después de la confirmación de pedido) y la fecha de entrega se verificaran aumentos en los costes de las materias primas, mano de obra, combustibles, gastos de producción, transporte, etc., Florim podrá aumentar el precio acordado, comunicándolo por escrito al Comprador (también por telefax o correo electrónico). Si dicho precio supera en un 20 % el acordado en el momento del pedido, el Comprador podrá rescindir el contrato, comunicando su decisión por correo certificado en el plazo perentorio de 10 días a partir de la recepción de la notificación de aumento de precio. En su defecto, el nuevo precio se considerará aceptado.

5 ENTREGAS

La venta siempre es franco fábrica Florim. La mercancía viaja a cargo y riesgo del Comprador. Toda responsabilidad nuestra cesa en el momento de la entrega al transportista, ante el cual, una vez realizados los controles necesarios, el Comprador deberá plantear sus eventuales reclamaciones.

Los envíos al exterior, por vía marítima o terrestre, se realizan según las condiciones establecidas en cada caso, indicadas en los "Incoterms" aprobados por la Cámara de Comercio Internacional.

6 PLAZOS DE ENTREGA

Los plazos de entrega tienen carácter indicativo: eventuales retrasos de las entregas, interrupciones y suspensiones totales o parciales de los suministros no darán derecho a indemnizaciones o resarcimientos de daños, salvo acuerdo escrito en contrario.

7 MUESTRAS

Los datos indicados en los documentos ilustrativos de Florim, así como las características de las muestras y modelos enviados por este último al Comprador, tienen carácter indicativo. Estos datos no tienen valor vinculante, excepto en la medida en que hayan sido expresamente mencionados como tales en la oferta o en la aceptación escrita de Florim.

8 PAGOS

Las facturas de Florim se emiten el día del suministro y su importe neto debe ser pagado en el plazo acordado. Todas las obligaciones de pago entre las partes contratantes se deben cumplir en la sede de Florim. Eventuales pagos efectuados a agentes, representantes o auxiliares de comercio de Florim no se considerarán realizados hasta el momento en que las sumas correspondientes sean acreditadas a Florim. Salvo acuerdo escrito en contrario, el pago se deberá realizar en el momento de la entrega, en el banco indicado por Florim. Cualquier retraso o irregularidad en el pago a la Florim derecho a suspender los suministros o a resolver los contratos en curso, incluso si no corresponden a los pagos incumplidos, así como al resarcimiento de los eventuales daños. En todo caso, a partir del vencimiento del pago y sin necesidad de declaración de mora, Florim tiene derecho a percibir los intereses de mora en la medida prevista por el decreto legislativo N.º 231 del 09/10/2002. En caso de incumplimiento, incluso parcial, los intereses de mora sobre el importe no pagado se calcularán a partir del día de la entrega, incluso si el plazo de pago había sido acordado en una fecha posterior. Ninguna reclamación o controversia inherente a la calidad de la mercancía, imperfecciones, defectos o cualquier otro aspecto del contrato será eficaz ni podrá ser tomada en consideración, y ninguna acción podrá ser iniciada, hasta el pago integral del precio (cláusula solve et repetere). No se admiten compensaciones con eventuales créditos de cualquier naturaleza ante Florim.

9 GARANTÍAS Y RECLAMACIONES

La calidad del material cerámico se define sobre la base de las normas internacionales aplicables a la clase de producto correspondiente. Florim garantiza solo la mercancía de primera calidad. Reclamaciones relativas a mercancía de otras calidades (calidad B, comercial, segunda, tercera, secundaria, existencias, etc.) no serán tomadas en consideración, ni se dará ningún tipo de garantía —implícita o explícita— sobre dicho material. El Comprador tiene la obligación de verificar la calidad y cantidad de la mercancía en breve plazo después de su recepción y, en caso de

reclamaciones, de comunicarlo por escrito en el plazo de 8 (ocho) días a partir de la recepción, bajo pena de caducidad de cualquier derecho. El material considerado defectuoso deberá ser puesto a disposición de Florim para los controles que considere necesarios; cualquier otra acción (restitución, reparación, etc.) deberá ser autorizada previamente por Florim en forma escrita. Las reclamaciones y solicitudes de intervención en garantía después de la colocación no serán consideradas en el caso de que el defecto reclamado resulte manifiesto (por ejemplo: desportilladuras, defectos dimensionales, diferencias de tono, etc.). Se señala que la primera calidad puede tener hasta un 5 % de baldosas defectuosas y que el tono del material suministrado puede diferir de la muestra expuesta, dado que la cerámica es intrínsecamente variable en su aspecto. Las reclamaciones por defectos o imperfecciones ocultos deberán ser formalizados por escrito en el plazo de 8 (ocho) días a partir de su descubrimiento y, en todo caso, en el plazo de un año a partir de la entrega, bajo pena de caducidad de cualquier derecho a garantía y resarcimiento. Además de los datos de facturación, la comunicación deberá contener una precisa descripción del defecto y un presupuesto de los costes de reparación o modificación del producto; en ausencia de estos datos, la reclamación se considerará nula. Si la reclamación resulta infundada, el Comprador deberá resarcir a Florim todos los gastos realizados para la verificación (viajes, peritajes, etc.). En todo caso, la obligación de Florim se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o a la reparación, quedando expresamente excluidas otras indemnizaciones, como - a título indicativo, no limitativo - costes de desplazamiento y recolocación de mobiliario, equipo, maquinaria, etc., lucro cesante debido a la interrupción o suspensión de actividades, molestias, daños indirectos, etc. La presencia de baldosas defectuosas no afecta la calidad del suministro en su conjunto, ni comporta la obligación de su sustitución integral. La duración de la garantía es la establecida por el código civil italiano.

10 RESERVA DE DOMINIO

La venta de la mercancía se realiza con cláusula de reserva de dominio; por lo tanto, si los acuerdos contractuales prevén que el pago debe ser realizado - total o parcialmente - después de la entrega, los productos entregados seguirán siendo propiedad de Florim hasta el pago integral del precio.

11 CESIÓN DEL CONTRATO

El Comprador no puede ceder su posición en el contrato ni en relaciones obligatorias eventualmente derivadas del mismo, sin la aceptación escrita de Florim. En tal caso, el Comprador seguirá siendo responsable solidariamente con el cesionario de las obligaciones cedidas.

12 PROPIEDAD INDUSTRIAL Y DISTRIBUCIÓN SELECTIVA - LÍMITES DE REVENTA

Florim es titular y legítimo poseedor de la exclusividad de las marcas, dibujos y patentes de invención. Con el objetivo de garantizar adecuadamente el respeto de los derechos exclusivos de Florim, así como las expectativas de los consumidores finales en cuanto a las características cualitativas previstas, Florim controla la distribución de sus productos mediante un sistema de distribución selectiva. Los suministros enviados por Florim y por los puntos de venta autorizados están destinados a la instalación por parte del usuario final: no está permitida ninguna forma de reventa a otros intermediarios comerciales diferentes de los usuarios finales, salvo previa autorización escrita de Florim. Por lo tanto, la reventa de mercancía que viole esta prohibición se debe considerar no permitida y equiparada a un uso ilícito de los derechos de propiedad industrial e intelectual de Florim, con derecho de esta última a solicitar la incautación de la mercancía a cualquier poseedor. Florim se reserva el derecho a proceder judicialmente contra todo aquel que esté involucrado en reventas no autorizadas.

13 LEY DEL CONTRATO - TRIBUNAL COMPETENTE

El contrato está disciplinado por la ley italiana, incluidos los Usos del Sector de la Provincia de Módena. Para cualquier controversia derivada del contrato de suministro, tanto por parte de Florim como por parte del Comprador, tiene competencia exclusiva el Tribunal de Módena. No obstante, es facultad de Florim recurrir a autoridades judiciales diferentes.

14 SEGURIDAD DE LA CADENA LOGÍSTICA

Florim, con la finalidad de garantizar la seguridad de la cadena logística internacional, les ruega a sus propios CLIENTES el respeto de unos requisitos estandar para garantizar la seguridad de las mercancías objeto de relaciones contractuales y para garantizar su conformidad con la normativa AEO - Operador Económico Autorizado - Aduanas, en toda la Comunidad Europea. Los CLIENTES de Florim se comprometen a garantizar que las mercancías recogidas en consigna o consignadas sean expedidas o transportadas, almacenadas, preparadas o cargadas en locales seguros y en zonas de carga y expedición seguras, protegidas contra manumisiones no autorizadas, utilizando solo personal interno autorizado y oportunamente instruido.

Todos los artículos del presente catálogo se venden exclusivamente en cajas completas.

OBSCHE UZLICHES PREDLAZHENIYE

1 KONTRAKTНЫЕ OTOHNOSENIA

Pri otuschestvii soglasovanniy v pis'mennom vide izmenenii ili otklonenii naistoyashie obshie usloviya reguliruyut vse dogovora na prodazhu, zakлючennye kompanijey Florim s Pokupatelyem. Izmenenii obshix usloviy prodazhi, predlozheniya, kredityi ili skidki, vydanyye nashimi agentami ili drugimi posrednikami, nedействительны, esli oni ne byly priyaty v pisanym obrazzhe niye nizdne 8 (vosemyi) dney s momenta polucheniya tovara, v protivnom sluchae liuboe pravo otnyayetsya. Material, kotoriy chitaetsya deaktivnym, neobxodimo ostanvit v raspolozhenii kompanijy Florim dlya vyplneniya kontrolya, kotoriy ona sochet neobxodimym; liuboe drugoye deystviye (vozvrat, remont ili inoye) dolzhno byt' predvaritel'no razresheno nashim kompanijam v pis'mennom vide. Pretenzii ili traebovaniya oksazhniya garantii i obsluzhivaniya posli ukladki tovara na raspolozheniye ne priyimayutsya, esli zayavlennyi defekt yavlyayetsya ochen'vidim (naprimer, povrezhdenyye izdeliya, naličnye razmernye otklonenii, raznitsy tona i t.d.). Utchayem, esli tovar pervogo sorta možet soderžat deaktivnuyu plitku vplut do 5%, i chto ton ponosleniya materiala možet otnyatsya od vystavленnoi obrazza, tak kak keramicheskaya produkciya možet obladat izmenimyim vneshnim vidom.

2 PREDMET POSTAVKI

Postavka vkluchaet v sebya lišь materyaly, uslugi i kolichestva, kotoryye uzyvayutsya v naistoyashem podtverzhdenii zakaza. Tekst podtverzhdeniya zakaza Florim bytet v liubom sluchae preoblagodaющим po otnosheniu k drugomu tekstu predlozheniya ili zakaza.

3 PODTVERZHDENIYE ZAKAZA

Dakže esli nekotorye otdelnye pozisiya v podtverzhdenii zakaza Florim otnyayutsya od dogovorennostey ili zakazov, a Pokupатель ne vozrashal v pis'mennom vide v techenie 7 dney s polucheniya nashego podtverzhdeniya zakaza v ochen'vidim yemuyu redaktsiyu. V срок nizdnye dny, naznachennyya dlya vyvosa tovara so sklada Florim, klyent obzryutsya uvedomlyti kompaniju Florim Ceramiche S.p.A. o vozmozhnom izmenenii mesta naznachenija tovara, esli ono otnyatsya od adresya, uzyvannogo v podtverzhdenii zakaza. Dlya etogo klyent dolzhen soobzhyti po poche, faxu ili elektronnoi poche naimevnoe gruzopолучatelya i adres dostavki gryza. Pri otuschestvii takogo soobzheniya perwonachal'no uzyvannoe mesto naznachenija chitaetsya podtverzhdeniem po umolchaniyu.

4 CENY

Ceny, uzyvayushchiye v prais-listakh Florim, ne yavlyayutsya obzryavayushchimi, pozytomu, my ostavlyayem za soboy pravo na ikh izmenenie pered priyatiem zakaza. Pri otuschestvii inix pis'mennyykh dogovorennostey soglasovannyye dlya kazdykh otdelnykh sledeniya cen podrazumevayutsya kak cena-netto, za nalychnyy rasschet i na usloviyah postavki franko-zavod. Esli s momenta zakaza (dakže posli podtverzhdeniya zakaza) do momenta postavki povyshayutsya ceny na syrye, rabochuyu silu, tolplivo, proizvodstvennye i transportnye zatraty i t.d., to Florim imet pravo uvelichit' soglasovannyyu cenu, отправiv pis'mennyye uvedomleniya Pokupateliu dake po faxu ili elektronnoi poche. Tem ne menee, esli novaya cena prevyshayet soglasovannyyu v zakaze bol'se, chet na 20%, to Pokupateli imet pravo na rastorzhjeniye dogovora, soobzhyti nam o sovom namerenii zakaznym pis'mom obzayateln'no v 10-dnevnyy srok s momenta polucheniya uvedomleniya o povyshenii ceny. Pri otuschestvii soobzheniya o rastorzhjenii novaya cena chitaetsya priyatoj.

5 POSTAVKA

Prodazha osuzhdayetsya vsegda na usloviyah franko завод Florim. Tovar pervezoytsya na strah i rissk Pokupatelya. Liubaya otvetstvennost' s naistoyashoy stronya prekrashchayetsya v moment peredachi tovara gryzopervezoychiku, kotoromu Pokupateli dolzhen pred'yavlyat' vozmozhnye pretenzii posli vykonleniya nadlezhayushchiy poverkhi.

Zaryabkhnyye pervezoky morskimi ili sukhoplutnymi putem budut osuzhdayetsya na usloviyah, vybrannyyx v kazdom konkretnom sluchae, predusmotrennyx pravilami Inkoterms, uverzhdennymi Mezhdunarodnoi togovoy palatoy.

6 SROKI POSTAVKI

Sroki postavki yavlyayutsya orientirovchymi: pri otuschestvii inix pis'mennyykh dogovorenostey vozmozhnaya zaderzhka otpravki, priostanovka, polnoe ili chastichnoe прекращение postavok ne daje pravo na kompenzaciju ili vozmezziye ubytkov.

7 OBRAZCY

Dannyye, priyedvennye v reklamnykh dokumentakh kompanii Florim, a takzhe kharakteristiki obrazcsov, predostavlyayushchiye kompaniyu Pokupateliu, imyayut orientirovchyyi kharakter. Esli dannyye ne nosyayut obzryavayushchii kharakter, esli tolyko oni ne byly spetsial'no uzyvayutsya kak obzryavayushchiye v predlozhenii ili v pis'mennom podtverzhdenii kompanii Florim.

8 OPLATY

Invoisy Florim vlyaysyvayutsya v den' osuzhdeniya postavki i ikh summ-a-netto k opлатe. Dолжна оплачиваться в согласованный срок. Всё и любые платежные обязательства между договаривающимися сторонами должны выполняться по адресу Florim. Возможная оплата агентам, представителям или торговыми помощниками Florim не считается выполненной до тех пор, пока соответствующие суммы не будут получены компанией Florim. При отсутствии inix pis'mennyykh dogovorenostey opłata postavki dlya osuzhdeniya v moment postavki tovara v uzyvannym Florim bankom. Liubaya zaderzhka ili otklonenie od norm pri opłate daje Florim pravo na prisostanovku postavok ili rastorzhjeniye vykonlyayushchikh kontraktov, dokli, esli oni ne otnyayutsya od dannoi opłaty, krome togo, esli daje takzhe kompanii pravo na vospomoshcheniye vozmezziy uchberha. V liubom sluchae s momenta istcheniya sroka opłaty i bez neobxodimosti napravleniya ofitsial'nogo preduprezhdeniya Florim imet pravo na opłaty po zadozhnenii, nachislenyyx v takoy mере, kotoraya predusmotrena postanovleniem № 231 ot 09/10/2002. V sluchae dokli chet'ichnogo nevyplneniya obzayannostey percenti po neoplannennoi summe budut nachislitya s momenta postavki, dokli esli srok opłaty byl naznachen na bol'se pоздnuyu datu. Nikakaya reklamaciya ili spor o kacheste tovara, nedostatkov ili defekta ili o lobyom drugom aspekte kontrakta ne budet imet' silu i ne budet рассmatryvatsya, ravnako ne kak možet byt' vozbuždeno nikakoe delo, bez predvaritel'noi polnoi opłaty ceny (uslovie obzayateln'noi opłaty solve et gerete). Ne dopuskaetsya kompenzacija s vozmozhno priyayushchimisya po kakoy-ljbo pracheenii kreditami od Florim.

9 GARANTIIA I REKLAMACII

Kachestvo keramicheskogo materiala opredelyayetsya na osnovye deystvuyushchih mezhdunarodnykh

pravil, otnyayushchih se k sotvetstvuyushchemu sortu produktu. Pretenzii o tovare, sortu kotorogo otnyayetsya od pervogo sorta (sort "B", kommersch, vtoroy, tretiyy, vtorichnyy, skladskie zapasy i t.d.), k рассмотрению ne priyimayutsya, krome togo, na takix materiala ne daje nikakaya podrazumevayushchaya

ili явно выраженная гарантia. Pokupateli obzryut proverit' kachestvo i kolichestvo tovara

srazu posli ego polucheniya i pri vospomoshchenii pretenzii zayvit o них v pis'mennom soobzhenii ne pоздnere 8 (vosemyi) dny s momenta polucheniya tovara, v protivnom sluchae liuboe pravo otnyayetsya. Material, kotoriy chitaetsya deaktivnym, neobxodimo ostanvit v raspolozhenii kompanijy Florim dlya vyplneniya kontrolya, kotoriy ona sochet neobxodimym; liuboe drugoye deystviye (vozvrat, remont ili inoye) dolzhno byt' predvaritel'no razresheno nashim kompanijam v pis'mennom vide. Pretenzii ili traebovaniya oksazhniya garantii i obsluzhivaniya posli ukladki tovara na raspolozheniye ne priyimayutsya, esli zayavlennyi defekt yavlyayetsya ochen'vidim (naprimer, povrezhdenyye izdeliya, naličnye razmernye otklonenii, raznitsy tona i t.d.). Utchayem, esli tovar pervogo sorta možet soderžat deaktivnuyu plitku vplut do 5%, i chto ton ponosleniya materiala možet otnyatsya od vystavlennoi obrazza, tak kak keramicheskaya produkciya možet obladat izmenimyim vneshnim vidom.

Pratennii, svyazannyye so skrytymi defektami ili porokami, dolzhny byt' pred'yavlyeni v pis'mennom soobzhenii v techenie 8 (vosemyi) dny s ich obnaruzheniya, i v liubom sluchae ne pоздnere odnogo goda s momenta postavki, inachye terpiysya pravo na garantii i ne vospomoshchenie. Pomimo dannyx ob inovyye v soobzhenii neobxodimo uzyvat' tochnoye opisanie defekta, a takzhe smetu raskhodov na remont ili izmenenie produkcii. Pri otuschestvii etix dannyx pretenzii zayvit o neobxodimosti. Pokupateli obzryut vse raskhody, ponessennyye eju dlya provedeniya kontrola (poездки, ekspertizy i t.d.). V liubom sluchae obzrynosti Florim ogranicyvayutsya zamenoi ili remontom

liuboy deaktivnyx izdeliy, kategoricheskiy ikslyayetsya drugoye дополнительное воз-

meshchenie, naprimer, v kacheste neischezayushchego perenycha pravil, za upuchennyyi pribyli v razmeshchenii mебели, оборудование, stankov i t.d., za upuchennyyi obzrynosti i t.d. Prisutstvие

defektnoy plitki ne stavit pod somnenie kachestvo vsej postavki, a takzhe ne vlechit za soboy obzayatelnost' ee polnoi zameny. Predelnye sroki deystviya garantii predusmotreny Italijskym gryazdanskim kodoksem.

10 OGRANICHENNOE PRAWO SOBSESTVENNOSTI

Tovar prondaetsya na usloviyah ograničennogo prava sobsestvennosti; pozytomu, esli na osnovye kontraktov dogovorenostey opłaty budet osuzhdena polnost' ili chastichno posli po-potstavki, to tovar ostayetsya v sobsestvennosti kompanii Florim do polnoi opłaty ceny.

11 USTUPKA KONTRAKTA

Pokupateli ne imet pravo ustupit kontakta ili otdelnye vyletkaющие iz него obzrynosti s nym posli razresheniya kompanii Florim; dake v liubom sluchae Pokupateli necet solidarnyyu otvetstvennost' s pravopreemnikom za ustuplenyye obzrynosti.

12 PROMYSHLENNAЯ SOBSESTVENNOSTЬ I SLEK

Certificazioni | Certifications | Certifications | Prüfzeugnisse | Certificaciones | сертификации



Environment
PRIORITY ONE



放射性水平 A类

Certification obligatoire pour l'expédition en Chine
Certification obligatoire pour l'expédition en Chine
Certification obligatoria para la exportación a China
Obligatorische Zertifizierung für den Export nach China



FLORM Ceramica S.p.A.
via Casaleto, 24 - 41042 Fiorano Modenese (MO) Italia

Per ulteriori informazioni e approfondimenti relativi alle certificazioni visitare il sito
For further details and information about product certifications please visit the website
Pour de plus amples informations sur les certificats, nous vous prions de bien vouloir consulter le site
Für weitere Informationen über Zertifizierungen, wenden Sie sich bitte an die Internetseite
Para más información sobre las certificaciones de producto visite el sitio internet

Дополнительную информацию и подробности, касающиеся сертификатов, Вы найдете на сайте

ceditceramiche.it

CENTRO
CERAMICO

TCNA
THE COUNCIL OF NORTH AMERICAN INC.

Deutscher
Akreditierungs
Rat

CROMATICA

Fotografie | Photographies

Vanni Borghi

Eccetto | Excepté

pag 12, 23

Immagine storica CEDIT

Image historique CEDIT

pag 15, 17, 20, 25

Courtesy MIC Faenza - Immagine storica CEDIT

Courtesy MIC Faenza - Image historique CEDIT

pag 31, 33

Luisa Zanzani

pag 34

↑ Luisa Zanzani

↓ Beppe Brancato

pag 35

↑ Beppe Brancato

↓ Johanna Seelmann

pag 38 - 45

Tullio Deorsola

Edizione 2017 | Édition 2017

CEDIT

ceditceramiche.it



